



Высшие музыкальные учебные заведения

ХРЕСТОМАТИЯ  
ПО ЧТЕНИЮ  
ХОРОВЫХ  
ПАРТИТУР

Хоровая музыка  
эпохи Возрождения

Без сопровождения

Составитель Б. Тевлин

## От составителя

Современная музыкальная жизнь свидетельствует об огромном интересе профессиональных музыкантов и любителей музыки к произведениям старинных мастеров. Подобно XIX веку, возродившему к жизни гениальную музыку И. С. Баха, XX век возродил замечательные творения мастеров вокальной полифонии, составляющие ярчайшую страницу не только в истории музыки, но и в истории всей мировой культуры.

Искусство эпохи Возрождения складывалось под знаком новых идеалов гуманизма, утверждавших силу и красоту человеческой личности. Литература, музыка, живопись стремились выйти из-под опеки церкви, для которой они в течение многих веков были привычными проводниками религиозных идей.

Музыкальное Возрождение в своих первоначальных формах сложилось во Франции и Италии в XIV веке как направление «Ars nova» («Новое искусство») в противоположность культовой полифонии «Ars antiqua» («Старинное искусство»). В XV—XVI веках вокальная полифония достигла своего расцвета, и прежде всего в творчестве композиторов нидерландской школы, которые обобщили достижения хорового многоголосия и оказали решающее влияние на музыкальное искусство европейских стран.

В настоящем сборнике представлены сочинения композиторов Нидерландов, Италии, Англии, Франции, Германии, Испании, Польши, Чехии. Среди них Гийом Дюфай и Орландо Лассо — выдающиеся мастера «строгого стиля», разработанного нидерландской школой; Джованни Палестрина — крупнейший представитель итальянского Возрождения, чьи произведения являются вершиной хоровой музыки «a capella»; Уильям Бёрд — по словам современников, «наиболее прославленный музыкант и органист английской нации», и многие другие. Их сочинения объединяют светлое гуманистическое начало, античная красота формы, высокая техника полифонического письма. Они свидетельствуют о жанровом богатстве «золотого века» европейской музыки: здесь отрывки из месс, мотеты, прекрасные образцы светских песенных жанров, близких народному творчеству, — итальянские и английские мадригалы, французские песни (шансон) и др.

В данную хрестоматию включены полифонические сочинения, предназначенные для учебной работы студентов дирижерско-хоровых отделений высших музыкальных учебных заведений. Задача пособия состоит в том, чтобы помочь развитию навыков быстрой ориентировки в содержании партитуры, чтения ее за фортепиано, выявления интонационно-мелодической полноценности и выразительности всех голосов, составляющих многоголосное целое.

Предмет чтения хоровых партитур непосредственно связан с рядом специальных учебных дисциплин. Ближе всего он соприкасается с хоровым дирижированием и хоровым классом. Умение читать партитуры композиторов эпохи Возрождения окажет помощь при изучении курсов анализа музыкальных произведений, истории полифонии и хоровой литературы.

*Б. ТЕВЛИН,*

# GLORIA

из мессы „Сарут“

Г. ДЮФАЙ  
G. DUFAY  
(ок. 1400 - 1474)

[Moderato]

[mf]

C. Et in ter - ra pax, in ter - ra

A. Et in ter - ra pax, in

pax ho - mi - ni - bus bo - nae

ter - ra pax ho - mi - ni - bus bo -

nae vo - lun - ta -

-nae vo -

C. -tis. Lau - da - mus te, lau - da - mus te. Be -

A. T. - lun ta - tis. Lau - da -

[mf]

B. Et [mf] in

Et in

- ne di - ci - mus te. Ad - o - ra -

- mus te. Be - ne - di - ci - mus te.

ter - ra pax ho -

ter - ra pax ho - mi -

- mus te. Glo - ri - fi - ca - mus  
 Glo - ri - fi - ca - mus te.  
 - mi - ni - bus bo - nae  
 - ni - bus bo - nae vo - lun - ta -

te. Gra - ti - as a - gi - mus ti -  
 Gra - ti - as a - gi - mus ti -  
 vo - lun - ta -  
 - tis. Gra -

- bi pro -  
 - bi pro -  
 - tis. Gra - ti -  
 - ti - as a - gi - mus

- pter ma -  
 - pter ma - gnam glo - ri - am tu -  
 - as  
 ti - bi

gnam glo - ri - am tu - am. Do - mi - ne  
 - am. Do - mi - ne De -  
 a - gi - mus ti - bi De -  
 Do - mi - ne

De - us, rex cae - le - stis,  
 - us, rex cae - le - stis,  
 - us, rex cae - le - stis,  
 De - us, Pa -

De - us pa - ter  
 De - us pa - ter o - mni - po - tens.  
 De - us  
 - ter o - mni - po - tens.

o - mni - po - tens. Do - mi - ne fi - li  
 Do - mi - ne fi -  
 Pa - ter  
 Do - mi - ne

u - ni - ge - ni - te. Je - su Chri -  
 - li u - ni - ge - ni - te Je - su Chri - ste. Do - mi -  
 o - mni - po - tens. Je -  
 fi - li, Je - su

- ste. Do mi - ne de -  
 - ne de - us, a -  
 - su Chri -  
 Chri - ste, A - gnus De -

- us, a - gnus de - i fi - li - us pa -  
 - gnus de - i fi - li - us pa -  
 - ste, fi -  
 - i fi - li - us

- tris. Qui  
 - tris. Qui  
 - li - us pa - tris.  
 pa - tris.

C.  
 A. tol - lis pec - ca - ta  
 tol - lis pec - ca - ta

mun - di,  
mun - di,

mi - se - re - re  
mi - se - re - re

no -  
no -

- bis. Qui tol -  
- bis. Qui tol -

C.  
A. - lis pec - ca - ta mun -  
T. - lis pec - ca - ta mun -  
B. Qui tol -  
Qui tol -

- di  
- di, su - sci -  
- lis pec - ca - ta mun -  
tol - lis pec - ca -

su - sci - pe de - pre - ca - ti -  
- pe de -  
- di, pec - ca -  
- ta mun -

- o - nem no -  
pre - ca - tio - nem no - stram. Qui  
- ta mun - di.  
- di,

- stram. Qui se - des ad dex -  
se - des ad dex -  
Qui se - des  
Qui se - des ad

- te - ram Pa - tris, mi - se - re - re no -  
- te - ram Pa - tris, mi -  
ad dex - te - ram Pa -  
dex - te - ram

- bis. Quo - ni - am tu  
- se - re - re no - bis. Quo -  
- tris. Quo - ni - am tu  
Pa - tris, Quo - ni -

so - lus san - ctus. Tu so - lus Do - mi -  
 - ni - am tu so - lus san - ctus. So - lus  
 so - lus san - ctus.  
 - am tu

- nus. Tu so - lus Al - tis - si - mus,  
 Do - mi - nus. Al - tis - si -  
 So - lus Al - tis -  
 so - lus san - ctus. Do -

Je - su Chri - ste. Cum san - cto Spli -  
 - mus, Je - su Chri - ste.  
 - si - mus, Je - su  
 - mi - nus Je - su Chri -

- ri - tu in glo - ri - a De - i Pa - tris.  
 Cum san - cto Spli - ri - tu  
 Chri - ste.  
 - ste. Cum san - cto Spli - ri - tu.

A - men.  
 in glo - ri - a De - i A - men.  
 A - men.  
 A - men.

## AVE REGINA

Мотет

Г. ДЮФАН

G. DUFAY

[Andante] ♩ = 66

C. *mf* A - ve Re - gi - na, a - ve Re - gi - na coe - *f*

A. *mf* A - ve Re - gi - na, a - ve Re - gi - na coe - *f*

C. - lo - rum, coe - lo - rum! *mf*

A. - lo - rum, coe - lo - rum! *mf* A - ve Do - *mf*

B. A - ve

A. *f* - mi - na an - ge - lo - rum, an - ge - lo - rum,

B. Do - mi - na an - ge - lo - rum, an - ge - lo - rum, an - ge -

an - ge - lo - rum, an - ge - lo - rum,

C. *p*

A. *mf* Mi - se - re - re, mi - se - re - re, mi - se - re - re

T. *p* rum! Sal - ve ra - dix, sal - ve ra - dix, sal - *mf*

A. *mf* A - ve Do - mi - na an -

B. *mf* *p* - rum! Sal - ve, sal - ve ra -

*cresc.*

Tu - i la - ben - tis du Fa - y,

*cresc.*

- ve ra - dix san - cta,

*cresc.*

- ge - lo - rum, an - ge - lo -

- dix,

*mf* *p*

la - hen - tis du Fa - y

*mf* *p*

sal - ve ra - dix san - cta, sal -

*mf* *mf*

- rum, a - ve Do - mi - na

*p*

sal - ve ra - dix,

*p* *cresc.*

pec - ca - to - rum, pec - ca - to -

- ve ra - dix san - cta,

*cresc.* *ff*

an - ge - lo - rum, a -

*cresc.* *ff*

sal - ve ra - dix san -

*ff*

- rum! Ru - at in ig - nem fer - vo -

*ff*

sal - ve ra - dix san -

- ve Do - mi - na an - ge - lo -

- cta, sal - ve ra - dix, sal - ve

*ritard.*

*pp* *pp*

- rum. Sal - ve ra -

*mf* *pp*

- cta, sal - ve ra -

*f* *pp* *pp*

- rum! Sal - ve

*f* *pp* *pp*

ra - dix san - cta, sal - ve

*cresc.*

- dix san - cta, ex qua mun - do

*cresc.*

- dix san - cta, sal - ve ra - dix san - cta,

*p*

ra - dix san - cta!

*p cresc.*

ra - dix, sal - ve ra - dix,

*pp* *p cresc.* *f*

lux est or - tal Mi - se - re - re, mi - se - re -

*p* *p cresc.*

sal - ve ra - dix san -

*pp* *mf* *f*

ra - dix san - cta, sal - ve ra - dix san - cta,

*p* *f*  
 - re, ge - ne - trix Do mi - nil  
 - cia, ge - ne - trix Do mi - nil, ge -  
 ge - ne - trix Do mi - nil.

*p* *mf*  
 Ut pa - te - at, ut pa - te - at  
 - ne - trix Do mi - nil,  
 Ut pa - te - at, ut pa - *cresc.*  
 Ut pa -

*f*  
 por - ta coe -  
 por - ta coe - li de -  
 - te - at por - ta coe -  
 - te - at por - ta coe -

*p* *cresc.* *f* *p*  
 - li de - bi - lem, de - bi - lem.  
 - bi - lem, *cresc.* de - bi - lem.  
 - li de - bi - lem, de - bi - lem.  
 - li de - bi - lem, de - bi - lem.

# SANCTUS

из мессы „Cujusvis toni“

Й. ОКЕГЕМ  
J. OCKEGHEM  
(ок. 1420-1495)

Moderato  $\text{♩} = 88$

C. *pp* San - ctus, san - ctus, san - ctus, san - ctus

A. *pp* San - ctus, san - ctus, san - ctus, san - ctus

T. *pp* San - ctus, san - ctus, san - ctus, san - ctus

B. *pp* San - ctus, san - ctus, san - ctus, san - ctus

*cresc.* Do - mi - nus De - us

*cresc.* - ctus Do - mi - nus De - us

*cresc.* - ctus Do - mi - nus, Do - mi - nus De - us

*cresc.* - ctus Do - mi - nus, Do - mi - nus De - us

*p* - us Sa - ba - oth, Sa - ba - oth, Sa - ba - oth, Sa - ba - oth

*p* - us Sa - ba - oth, Sa - ba - oth, Sa - ba - oth, Sa - ba - oth

*p* - us Sa - ba - oth, Sa - ba - oth, Sa - ba - oth, Sa - ba - oth

*p* - us Sa - ba - oth, Sa - ba - oth, Sa - ba - oth, Sa - ba - oth

*ritard.*  
*p* *pp*  
 - ba - othl Ple - ni sunt coe -  
 - oth! *pp* Ple - ni sunt coe -  
 - ba - othl *mf* *p*  
 - oth!

*p* *mf*  
 - li et ter -  
 - li et ter -  
*p* *mf* *mf*  
 et ter - ra, sunt coe -

*mf*  
 - ra  
 - ra, et ter -  
*f*  
 Ple - ni  
 - li et ter -

*f*  
 - ra glo -  
 sunt coe - ri -  
 - ra glo - ri - a

ritard. *p* *f*

ri - a Tu - a. O - san - na,

- a Tu - a. O - san - na, O -

- ll et ter - ra. O - san - na in ex -

Tu - a. O - san -

*p*

O - san - na, O -

- san - na in ex - cel -

- cel - sis|

- na, O - san -

*p* *p* *p*

- sis, in ex - cel -

O - san na, O -

- na,

*f* *f* *f*

O - san -

- sis, O - san -

- san na, O -

O - san na in

na, O san -  
na, O san - na, O san -  
san - na in ex - cel - sis, in ex -  
ex - cel -

na in ex - cel -  
na in ex - cel -  
cel - sis, O san -  
sis, O san na

*cresc.* sis!  
*cresc.* sis!  
na in ex - cel - sis!  
*cresc.* in ex - cel - sis!

# KYRIE

из мессы „L'homme armé“

Й. ОКЕГЕМ  
J. OSKEGHEM

[Andante]

C. I Ky- ri - e e -

C. II Ky- ri - e e -

A. Ky- ri - e e - le - i -

T. Ky- ri - e e - le - i -

B. I Ky- ri - e e - le - i -

B. II Ky- ri - e e -

-le - i - son, Ky -

-le - i - son, Ky -

-son, Ky - ri - e e -

-son,

-son,

-le - i - son, Ky -

.ri - e e - le - i - son, Ky - ri -  
 .ri - e e - le - i - son, Ky - ri -  
 -le - i - son, Ky - ri -  
 Ky - ri - e,  
 Ky - ri - e,  
 -ri - e e - le - i - son,

-e e - i le - i - son.  
 -e e - le - i - son.  
 -e e - le - i - son.  
 Ky - ri - e e - le - i - son.  
 Ky - ri - e e - le - i - son.  
 Ky - ri - e e - le - i - son.

Chri - ste e - le -

Chri - ste e - le -

Chri - ste e - le -

Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste

Chri - ste e - le - i -

Chri - ste e - le - i -

- i - son, e le - i - son,

- i - son, e le - i - son,

- i - son, e le - i - son,

e - le - i - son, e - le -

- son, e -

- son, e - le - i - son, e -

Chri - ste e - le - i - son.

Chri - ste e - le - i - son.

- le - i - son.

- i - son.

- le - i - son.

- le - i - son.

Ky-ri-e e-le-i-son, Ky-ri-e e-  
 Ky-ri-e e-le-i-son, Ky-ri-e e-  
 Ky-ri-e e-le-i-son,  
 Ky-ri-e e-le-i-son, Ky-ri-e,  
 Ky-ri-e e-le-i-son, Ky-ri-e,  
 Ky-ri-e e-le-i-son,

-le-i-son, Ky-ri-e  
 -le-i-son, Ky-ri-e  
 Ky-ri-e e-le-i-son,  
 Ky-ri-e e-le-i-son,  
 Ky-ri-e e-le-i-son, Ky-ri-e

-le-i-son, e-le-i-son,  
 -le-i-son, e-le-i-son,  
 Ky-ri-e e-le-i-son,  
 -son, e-le-i-son,  
 -son, e-le-i-son,  
 -e e-le-i-son.

# AVE REGINA

## Motet

J. OBPEXT  
J. OBRECHT  
(1450-1505)

[Moderato] ♩ = 96

*mf* *p cresc.*

A. I  
A - ve, a -

A. II  
A - ve, a - *cresc.* ve,

B. I  
A - ve, a - *p* *cresc.* ve, a -

B. II  
A - ve, a - *cresc.* a -

*p* *mf*

-ve Re - gi - na coe - lo -

Re - gi - na coe - lo -

-ve Re - gi - na coe -

-ve Re - gi - na coe -

-rum, a - ve Do - mi - na

-rum, a - ve Do -

-lo - rum, an -

-lo - rum, a - ve Do -

*cresc.* *p*

an - ge - lo - rum!

- mi - na an - ge - lo -

- ge - lo -

- mi - na an - ge - lo -

Sal - ve ra - rum! Sal - rum! Sal -

*ff* *p* *f*

-ve ra - dix, sal - ve ra - dix, sal -

*p* *pp* *f* *p* *pp*

-ve por - ta, sal - ve por - ta, sal - ve por - ta, ex qua no -

*f* *p* *p* *p*

ex qua no - bis lux est or - ta! -ta, ex qua no - bis lux est or - ta! ex qua no - bis lux est or - ta!

*mf* *p* *dim.* *pp* *mf* *p* *dim.* *pp* *mf* *p* *dim.* *pp*

# QUI TOLLIS

из мессы „Pange lingua“

Ж. ДЕПРЕ  
J. DEPREZ  
(ок.1440-1521)

[Lento]

C. *f* Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di,

A. *f* Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di,

T. *f* Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di,

B. *f* Qui tol - lis

*p* mi - se - re - re no - bis,

*p* mi - se - re - re no - bis,

*p* mi - se - re - re no - bis!

*mf* pec - ca - ta mun - di, mi - se - re - re no - bis! Qui

*pp* sus - ci - pe

*pp* sus - ci - pe

*mf* Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, *pp* sus - ci - pe

*pp* tol - lis pec - ca - ta mun - di, *pp* sus - ci - pe

de - pre - ca - ti - o - nem nost - ram! Qui se - des

de - pre - ca - ti - o - nem nost - ram!

de - pre - ca - ti - o - nem nost - ram! Qui se -

de - pre - ca - ti - o - nem nost - ram!

ad dex - te - ram Pa - tris, mi - se - re -

des ad dex - te - ram Pa - tris, mi - se - re - re

des ad dex - te - ram Pa - tris, mi - se - re - re

des ad dex - te - ram Pa - tris, mi - se - re - re

- re no - bis, quo - ni - am Tu so - lus san - stus, Tu

quo - ni - am Tu so - lus san - stus, Tu so - lus Do - mi -

no - bis, quo - ni - am Tu so - lus san - stus, Tu

quo - ni - am Tu so - lus san - stus, Tu

so - lus Do - mi - nus, Tu so - lus al - tis - si - mus, Je - su Chri -

- nus, Tu so - lus al - tis - si - mus, Je - su

Tu so - lus Do - mi - nus, al - tis - si - mus, Je - su Chri -

so - lus Do - mi - nus, Tu so - lus al - tis - si - mus, Je - su

ste, cum San - cto Spi - ri - tu

Chri - ste, cum San - cto Spi - ri - tu

Chri - ste, cum San - cto Spi - ri - tu

Chri - ste, cum San - cto Spi - ri - tu

in glo - ri - a De - i Pa - tris, in

San - cto Spi - ri - tu in glo - ri - a De - i Pa - tris, in

in glo - ri - a De - i Pa - tris, in

-tu in glo - ri - a De - i Pa - tris, in

glo - ri - a De - i Pa - tris. A - men.

-tris, in glo - ri - a De - i Pa - tris. A - men.

in glo - ri - a De - i Pa - tris. A - men.

glo - ri - a De - i Pa - tris. A - men.

# РАДОСТЬ ЛЮБВИ

Мадригал

# ZOIA ZENTIL, CHE PER

Madrigale

Перевод с итальянского А. Бердникова

А. ВИЛЛАРТ  
A. WILLAERT  
(ок. 1490-1562)

Con moto  $\text{♩} = 76$

*mf*

C. Ра - дость люб - ви, по - тай - ны - ми пу -  
Zoi - a zen - til che per se - cre - ta

A. I По - ра люб - ви, по - тай - ны - ми пу -  
Zoi - a zen - til che per se - cre - ta

A. II Ра - дость люб - ви, по - тай - ны - ми пу -  
Zoi - a zen - til che per se - cre - ta

T. Ра - дость люб - ви, по - тай - ны - ми пу -  
Zoi - a zen - til che per se - cre - ta

-тя - ми ты серд - це по - се - ща - ешь, ты в серд - це рас - цве -  
vi - a ten vai di cor in co - re por - tan - do l'al - le -

-тя - ми ты серд - це по - се - ща - ешь, ты в серд - це рас - цве -  
vi - a ten vai di cor in co - re por - tan - do l'al - le -

-тя - ми ты серд - це по - се - ща - ешь, ты в серд - це рас - цве -  
vi - a ten vai di cor in co - re por - tan - do l'al - le -

-тя - ми ты серд - це по - се - ща - ешь, ты в серд - це рас - цве -  
vi - a ten vai di cor in co - re por - tan - do l'al - le -

-та - ешь, слов - но ут - рен - ня - я ро - за. Сво - им про -  
- grez - ze, l'al - le - grez - ze de l'a - mo - re; col to ve -

-та - ешь, слов - но ут - рен - ня - я ро - за. Сво - им про -  
- grez - ze, l'al - le - grez - ze de l'a - mo - re; col to ve -

-та - ешь, слов - но ут - рен - ня - я ро - за. Сво - им про -  
- grez - ze, l'al - le - grez - ze de l'a - mo - re; col to ve -

-та - ешь, слов - но ут - рен - ня - я ро - за. Сво - им про -  
- grez - ze, l'al - le - grez - ze de l'a - mo - re; col to ve -

-зрaч - ным све - том ты ду - шу со - гре -  
 -nir ce - la - to tan - to ben m'hai por-

-зрaч - ным све - том, ты ду - шу све - том сво - им, ты ду - шу  
 -nir ce - la - to tan - to ben m'hai por - ta - to, tan - to ben

-зрaч - ным све - том ты ду - шу со - гре -  
 -nir ce - la - to tan - to ben m'hai - por -

-зрaч - ным све - том ты ду - шу со - гре - ва -  
 -nir ce - la - to tan - to ben m'hai por - ta -

-ва - ешь, в ней за - рож - да - ешь гре - зы и  
 ta to che per le - grez - za tan - ta ei

со - гре - ва - ешь,  
 m'hai por - ta to

-ва - ешь, в ней за - рож - да - ешь гре - зы и  
 -ta to che per le - grez - za tan - ta ei

-ешь,  
 -to

пе - сни про - буж - да - ешь, и пе - сни про - буж - да -  
 те for - za - che can - ta ei те for - za che can -

пе - сни про - буж - да - ешь, и пе - сни про - буж - да -  
 те for - za - che can - ta ei те for - za che can -

-ешь. Фа - ли - ле - ли - лон, фа - ли - ле - ли - лон, фа - ли - ле, ли - ла - ли -  
 -та. Fa - li - le - li - lon fa - li - le - li - lon fa - li - le li - la - li

Фа - ли - ле - ли - лон, фа - ли - ле - ли - лон, фа - ли - ле, ли - ла - ли -  
 Fa - li - le - li - lon fa - li - le - li - lon fa - li - le li - la - fa - li

-ешь. Фа - ли - ле - ли - лон, фа - ли - ле - ли - лон, фа - ли - ле, ли - ла - ли -  
 -та. Fa - li - le - li - lon fa - li - le - li - lon fa - li - le li - la - li

*mf.*

- лон, Фа - ли - лон, Фа - ли - ле - ли - лон, ле - ли, фа - ли - ле - ли -  
 - lon fa - li - lon fa - li - le - li - lon le - li fa - li - le - lon.

- ле - ли - лон, фа - ли - лон - фа - ли, ле - ли - лон, ле - ли,  
 le - li - lon fa - li - lon fa - li le - li - lon le - li

*mf.*

- лон, фа - ли - ле - ли - лон, фа - ли - ле - ли - лон, фа - ли -  
 - lon fa - li - le li - lon fa - li - le - li - lon fa - li -

*mf.*

- лон, фа - ли - ле - ли - лон, фа - ли - ле - ли - лон, фа - ли - ле - ли,  
 - lon fa - li - le li - lon fa - li - le - li - lon fa - li - le - li

- лон, фа - ли - лон, ли - ле - ли - лон. Как счаст - лив,  
 - lon fa - li - lon li - le - li - lon. Ве - а - то,

фа - ли - ла - ли - лон, фа - ли - ла - ли - лон.  
 fa - li - la - li - lon fa - li - la - li - lon

- ле - ли - ла - ли - лон. Как счаст - лив, как  
 le - li - la - li - lon. Ве - а - то, де -

фа - ли - лон, фа - ли - ла - ли - лон.  
 fa - li - lon fa - li - la - li - lon.

*p* как счаст - лив, как счаст - лив э - тот миг, лишь в серд - це жар воз -  
*f* де - а - то, де - а - то со - лви son sha lo soa - mor in

*p* счаст - лив, как счаст - лив э - тот миг, лишь в серд - це жар воз -  
*f* - а - то де - а - то со - лви son sha lo soa - mor in

- ник! Но не пы - лай так страст - но, ты го - нишь - ся на - прас - но!  
 don, la - mor ne bel ne ca - ro, che sha col so da - na - ro.

- ник! Но не пы - лай так страст - но, ты го - нишь - ся на - прас - но!  
 don, la - mor ne bel ne ca - ro, che sha col so da - na - ro.

Нет! Пусть за то - бо - ю мчит - ся лю - бовь,  
 Pi ri, chel se pa - ga man - cho e da sti -

Нет! Пусть за то - бо - ю мчит - ся те -  
 Pi ri, chel se pa - ga man - cho e da

Нет! Пусть за то - бо - ю мчит - ся  
 Pi ri, chel se pa - ga man - cho e

как тень, лю - бовь. Вдруг - нешь е - е, о -  
 - ма - ре, la - тор, la - тор do - na - to

- нью лю - бовь, тень ю, вдруг - нешь е - е, о -  
 sti - ma - re, la - тор, la - тор do - na - to

тень - ю лю - бовь. Ес - ли вдруг - нешь е - е, о -  
 da sti - ma - re, la - тор, la - тор do - na - to

Ес - ли вдруг - нешь е - е, о -  
 la - тор, la - тор do - na - to

- на вспорх - нет, как пти ца, лю - бовь.  
 non si po ra ga - re la - тор,

- на вспорх - нет, как пти ца, ес -  
 non si po ra ga - re la - тор

- на вспорх - нет, как пти ца, ес -  
 non si po ra ga - re, re, la - тор

- на вспорх - нет, как пти ца, ес -  
 non si po ra ga - re, re, la - тор

Вдруг - нешь е - е, о - на вспорх - нет, как пти ца.  
 la - тор, do - na - to, non si po ra ga - re.

- ли вдруг - нешь е - е, о - на вспорх - нет, как пти ца.  
 - тор, la - тор, do - na - to, non si po ra ga - re.

- ли вдруг - нешь е - е, о - на вспорх - нет, как пти ца.  
 - тор, la - тор, do - na - to, non si po ra ga - re.

- ли вдруг - нешь е - е, о - на вспорх - нет, как пти ца.  
 - тор, la - тор, do - na - to, non si po ra ga - re.

# АХ, Я О ВАС ВЗДЫХАЮ

Мадригал

# OGNOR PER VOI SOSPIRO

Madrigale

Перевод с итальянского М. Павловой

Ф. ВЕРДЕЛОТ  
F. VERDELLOT  
(ок. 1470-1567)

Moderato

*pp*

C. Ах, я о вас взды - ха - ю, Дон -  
О - gnor per voi so - spi - ro, Don -

A. Ах, я о вас взды - ха - ю, Дон -  
О - gnor per voi so - spi - ro, Don -

T. Ах, я о вас взды - ха - ю, Дон -  
О - gnor per voi so - spi - ro, Don -

B. Ах, я о вас взды - ха - ю, Дон -  
О - gnor per voi so - spi - ro, Don -

*mf*

-на; хоть я мол - чу, ска - жи - те чест - но, что  
-на, poi ch'io non o - so a di - sco - pri - re mi

-на; хоть я мол - чу, ска - жи - те чест - но, что  
-на, poi ch'io non o - so a di - sco - pri - re mia

-на; хоть я мол - чу, ска - жи - те чест - но,  
-на, poi ch'io non o - so a di - sco - pri - re

*p* *pp*

вам о том из - вест - но, из - вест - но  
*fè* e'l mio mar - ti - re, e'l mio mar -

вам о том из - вест - но, из - вест - но  
*fè* e'l mio mar - ti - re, e'l mio mar -

что вам из - вест - но о том, из - вест - но  
mia *p* *fè* e'l mio mar - ti - re, e'l mio mar -

что вам из - вест - но о том, из - вест - но  
mia *fè* e'l mio mar - ti - re, e'l mio mar -

## animando il tempo

o том. Мой взор вы за-ме-ча-ли-  
-ti-re e so che voi scor-ge-te

o том. Мой взор вы за- ме-ча-ли, да, мой взор за-ме-ча-  
-ti-re e so che voi scor-ge-te, e so che voi scor-ge-

o том. Вы за-ме-ча-ли мой взор, да, мой взор за-ме-  
-ti-re e so che voi scor-ge-te, e so che voi scor-

o том. Мой взор вы за-ме-ча-ли, вы за-ме-ча-  
-ti-re e so che voi scor-ge-te, che voi scor-ge-

## Poco più mosso

и днем и но-чью я терп-лю му-  
ben mil-le vol-teil gior-noil mio do-

-ли-и днем и но-чью, ах, я терп-лю му-че-  
-te ben mil-le vol-teil gior-noil mio de-le

-ча-ли-и днем и но-чью терп-лю я му-  
-ge-te ben mil-le vol-teil gior-noil mio do-

-ли-и днем и но-чью, ах, терп-лю я му-  
-te ben mil-le vol-teil gior-noil mio do-

## rimettendo il tempo

-че-нья, но так уж вы же-ла-ли, но по-же-ла-ли вы так, чтоб  
-lo-re ma pur co-sì vo-le-te, ma pur co-sì vo-le-te che

-нья, но так уж вы же-ла-ли, но вы же-ла-ли тех мук, чтоб  
-re ma pur co-sì vo-le-te, ma pur co-sì vo-le-te che

-че-нья, но вы же-ла-ли тех мук, чтоб  
-lo-re ma pur co-sì vo-le-te che

-че-нья, но вы же-ла-ли тех мук, чтоб  
-lo-re ma pur co-sì vo-le-te che

о - ди - но - ко чах - нул я в раз - лу - ке, чтоб у - мер я  
*con-su-man-do* *va-da a ro-so a ro - so ta - cen-do in*

о - ди - но - ко чах-нул я в раз - лу - ке, чтоб у - мер я  
*con-su-man-do* *va-da a ro-so a ro - so ta - cen-do in*

о - ди - но - ко чах - нул я в раз - лу - ке, чтоб у - мер я  
*con-su-man-do* *va - da a ro - so a ro - so ta - cen-do in*

о - ди - но - ко чах-нул я в раз - лу - ке, чтоб у - мер я  
*con-su-man-do* *va-da a ro-so a ro - so ta - cen-do in*

от лю-бов-ной то-ски, чтоб у - мер я от то -  
*a-to-ro-so fuo-со, in a - mo-ro-so fuo.*

от то-ски лю-бов - ной, чтоб я у - мер от то -  
*a-to-ro-so fuo - со, in a - то - ро - so fuo -*

от то - ски лю - бов - ной, чтоб я у - мер от то -  
*a-to-ro-so fuo - со, in a - то - ро - so fuo -*

от то - ски лю - бов - ной, чтоб у - мер я от то -  
*a-to-ro-so fuo - со, in a-to-ro - so fuo -*

- ски. - со.

- ски, чтоб у - мер я от му - ки, чтоб у - мер я от му - ки.  
*- со, in a - то - ро - so fuo - со, in a - то - ро - so fuo - со.*

- ски, чтоб у - мер я от му - ки.  
*- со, in a - то - ро - so fuo - со.*

- ски, чтоб у - мер я от му - ки.  
*- со, in a - то - ро - so fuo - со.*

## ЛЕБЕДЬ В МИНУТУ СМЕРТИ

## IL BIANCO È DOLCE CIGNO

Мадригал

Madrigale

Слова Д. ГВИДИЧЧИОНИ

Я. АРКАДЕЛЬТ

Parole di D. GUIDICIONI

J. ARCADELT

Перевод с итальянского М. Павловой

(1505? - 1568)

Mosso

*pp*

Ле - бедь в ми - ну - ту смер - ти по - ет, про - ща - ясь, я ж  
*Il bian - co e dol - ce ci - gno can - tan - do mo - re, ed*

Ле - бедь в ми - ну - ту смер - ти по - ет, про - ща - ясь, я ж  
*Il bian - co e dol - ce ci - gno can - tan - do mo - re, ed*

Ле - бедь в ми - ну - ту смер - ти по - ет, про - ща - ясь, я ж  
*Il bian - co e dol - ce ci - gno can - tan - do mo - re, ed*

Я  
*ed*

горь - ко пла - чу, со смер - тью сво - ей встре - ча - ясь, я ж горь - ко пла -  
*io pian - gen - do giun - go al fin del vi - ver mi - o, ed io pian - gen -*

горь - ко пла - чу, со смер - тью сво - ей встре - ча - ясь, я ж горь - ко пла -  
*io pian - gen - do giun - go al fin del vi - ver mi - o, ed io pian - gen -*

горь - ко пла - чу, со смер - тью сво - ей встре - ча - ясь, я ж горь - ко пла -  
*io pian - gen - do giun - go al fin del vi - ver mi - o, ed io pian - gen -*

горь - ко пла - чу, со смер - тью сво - ей встре - ча - ясь.  
*io pian - gen - do giun - go al fin del vi - ver mi - o,*

*p*

- чу, я пла - чу, горь - ко пла - чу я. Он гиб - нет без - у - теш - ным, а.  
*- do giun - go al fin del vi - ver mi - o. Stra - na e di - ver - sa sor - te. Ch'ei*

- чу, я пла - чу, горь - ко пла - чу я. Он гиб - нет без - у - теш - ным, а.  
*- do giun - go al fin del vi - ver mi - o. Stra - na e di - ver - sa sor - te. Ch'ei*

- чу, я пла - чу, горь - ко пла - чу я. Он гиб - нет без - у - теш - ным,  
*- do giun - go al fin del vi - ver mi - o. Stra - na e di - ver - sa sor - te.*

Он гиб - нет без - у -  
*Stra - na e di - ver - sa*

*mp*

я, в сле-зах стра- да- я, так счаст-лив, у- ми- ра-  
*mo-re scon-so-la-to ed io to-ro be-a*

я, в сле-зах стра- да- я, так счаст-лив, у- ми- ра-  
*mo-re scon-so-la-to ed io to-ro be-a*

а я, в сле-зах стра- да- я, а я в сле-зах так счаст-лив, у- ми-  
*Ch'ei mo-re scon-so-la-to ed io to-ro, ed io to-ro be-*

- теш-ным,  
*sor-te*

я счаст-лив, у- ми- ра-  
*ed io to-ro be-a*

*,mf* *cresc.*

- я. Смерть мне да-рит же- ла- нья, и гиб- ну  
*- to. Mor-te che nel mo-ri-re m'em-pie di*

- я. Смерть мне да-рит же- ла- нья, и гиб- ну  
*to. Mor-te che nel mo-ri-re m'em-pie di*

- ра - а - я. Смерть мне да-рит же- ла- нья, и гиб- ну  
*- to. Mor-te che nel mo-ri-re m'em-pie di*

- я.  
*- to.*

*,p* *cresc. e animando a poco a poco*

я, за-быв мо- и стра- да- нья; со- гла-сен смерть без ро- по-  
*gio-ia tut-to e di de-si-re, se nel mo-rir al-tro do-*

я, за-быв мо- и стра- да- нья; со- гла-сен смерть без ро- по-  
*gio-ia tut-to e di de-si-re, se nel mo-rir al-tro do-*

я, за-быв мо- и стра- да- нья; со- гла-сен смерть без ро- по-  
*gio-ia tut-to e di de-si-re, se nel mo-rir al-tro do-*

Со- гла-сен смерть без ро- по-  
*Se nel mo-rir al-tro do-*

*mf*

- та при - нять я, и каж - дый  
- lor non sen - to, di mil - le

- та при - нять я, и каж - дый день го - тов, каж - дый  
- lor non sen - to, di mil - le mor - ti il mil - le

- та при - нять я, и каж - дый день го - тов, и каж - дый  
- lor non sen - to, di mil - le mor - ti il di, di mil - le

- та при - нять я, и каж - дый день го - тов  
- lor non sen - to, di mil - le mor - ti il di

день го - тов так у - ми - рать я, и каж - дый  
mor - ti il di sa - rei con - ten - to, di mil - le

день го - тов, и каж - дый день го - тов, и каж - дый  
mor - ti il di di mil - le mor - ti il di, di mil - le

день го - тов так у - ми - рать я, и каж - дый день го - тов, и каж - дый  
mor - ti il di sa - rei con - ten - to, di mil - le mor - ti il di, di mil - le

так у - ми - рать я, и каж - дый день го - тов  
sa - rei con - ten - to, di mil - le mor - ti il di

*pp* poco rit. e dim.

день го - тов так у - ми - рать я.  
mor - ti il di sa - rei con - ten - to.

день го - тов, и каж - дый день го - тов так у - ми - рать я.  
mor - ti il di, di mil - le mor - ti il di sa - rei con - ten - to.

день го - тов так у - ми - рать я, и каж - дый день го - тов так у - ми - рать я.  
mor - ti il di sa - rei con - ten - to, di mil - le mor - ti il di sa - rei con - ten - to.

так у - ми - рать я, и каж - дый день го - тов так у - ми - рать я.  
sa - rei con - ten - to, di mil - le mor - ti il di sa - rei con - ten - to.

# KYRIE

O. LASSO  
O. LASSO  
(ок. 1532-1594)

[Moderato]  $\text{♩} = 88$  [mp]

Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e

e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e

Ky - ri - e e - lei - son, e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e

Ky - ri - e e - lei - son. e - lei - son, e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son.

Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son.

Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son.

Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son.

- ste e - lei - son, e - lei - son, Chri - ste e - le -  
 Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son,  
 - son, e - le - i - son, Chri - ste e - le - i - son,  
 - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son, Chri -

- i - son, Chri - ste e - lei - son.  
 Chri - ste e - lei - son.  
 Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son.  
 - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son, e - lei - son.

Ky - ri - e e - lei - son,  
 Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e  
 Ky - ri - e  
 Ky - ri - e

Ky - ri - e e - le -  
 e - le - i - son, Ky - ri - e e - lei - son, Ky -  
 e - le - i - son, Ky - ri - e e -  
 e - lei - son, Ky - ri - e e - le - i -



# GLORIA

[Allegretto] ♩ = 108

Et in ter - ra  
Et in ter - ra pax ho -  
Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus,  
Et in ter - ra pax ho - mi - ni -

pax ho - mi - ni - bus ho - nae vo - lun - ta - tis. Lau - da - mus  
- mi - ni - bus ho - nae vo - lun - ta - tis. Lau -  
ho - mi - ni - bus ho - nae vo - lun - ta - tis. Lau -  
- bus ho - nae vo - lun - ta - tis. Lau -

te. Be - ne - di - ci - mus te. Ad - o - ra - mus te.  
- da - mus te. Be - ne - di - ci - mus te. Ad - o - ra - mus te. Glo -  
- da - mus te. Be - ne - di - ci - mus te. Ad - o - ra - mus te. Glo -  
- da - mus te. Be - ne - di - ci - mus te. Ad - o - ra - mus te.

Glo - ri - fi - ca - mus te. Gra -  
- ri - fi - ca - mus te, glo - ri - fi - ca - mus te. Gra -  
- ri - fi - ca - mus te, glo - ri - fi - ca - mus te. Gra - ti -  
Glo - ri - fi - ca - mus te. Gra - ti -

ti - as a - gi - mus ti - bi pro - pter ma - gnam glo - ri -

ti - as a - gi - mus ti - bi pro - pter ma - gnam glo -

- as a - gi - mus ti - bi pro - pter ma - gnam glo - ri -

- as a - gi - mus ti - bi pro - pter ma - gnam glo - ri -

am tu - am. Do - mi - ne De - us, Rex coe - le -

- ri - am tu - am. Do - mi - ne De - us, Rex coe -

- am tu - am. Do - mi - ne De - us, Rex coe -

- am tu - am.

- stis, De - us Pa - ter o - mni - po - tens!

- le - stis, De - us Pa - ter o - mni - po - tens!

- le - stis, De - us Pa - ter o - mni - po - tens! Do - mi - ne

De - us Pa - ter o - mni - po - tens! Do - mi - ne

Je - su Chri -

Je - su Chri -

Fi - li u - ni - ge - ni - te Je -

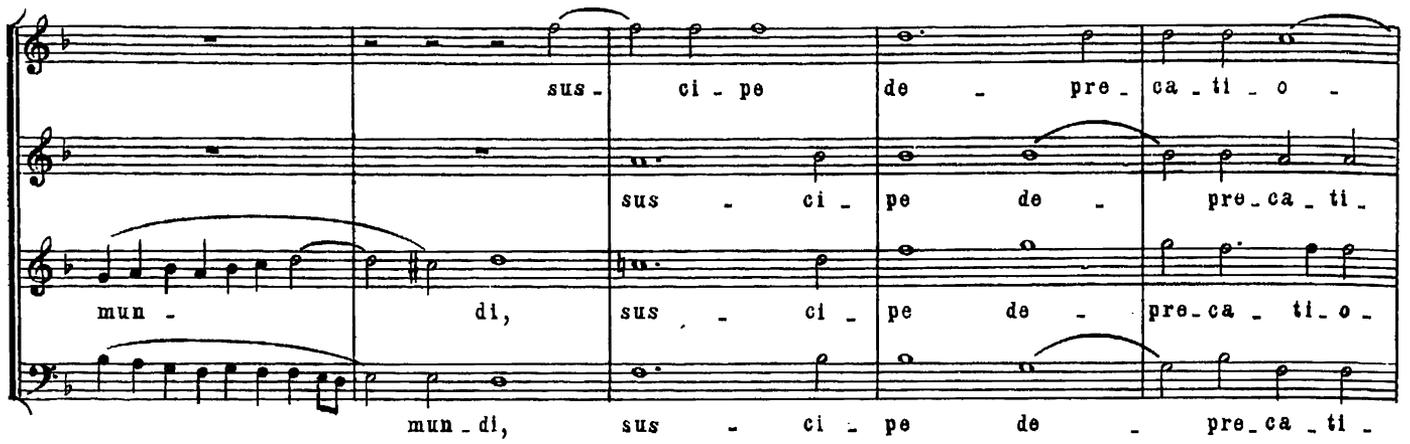
Fi - li u - ni - ge - ni - te Je -

- ste, Je - su Chri - stel Do - mi - ne De - us, A -  
 - ste, Je - su Chri - stel Do - mi - ne De - us, A - gnus  
 - su Chri - stel Do - mi - ne De - us, A - gnus De -  
 - su Chri - stel Do - mi - ne De - us, A -

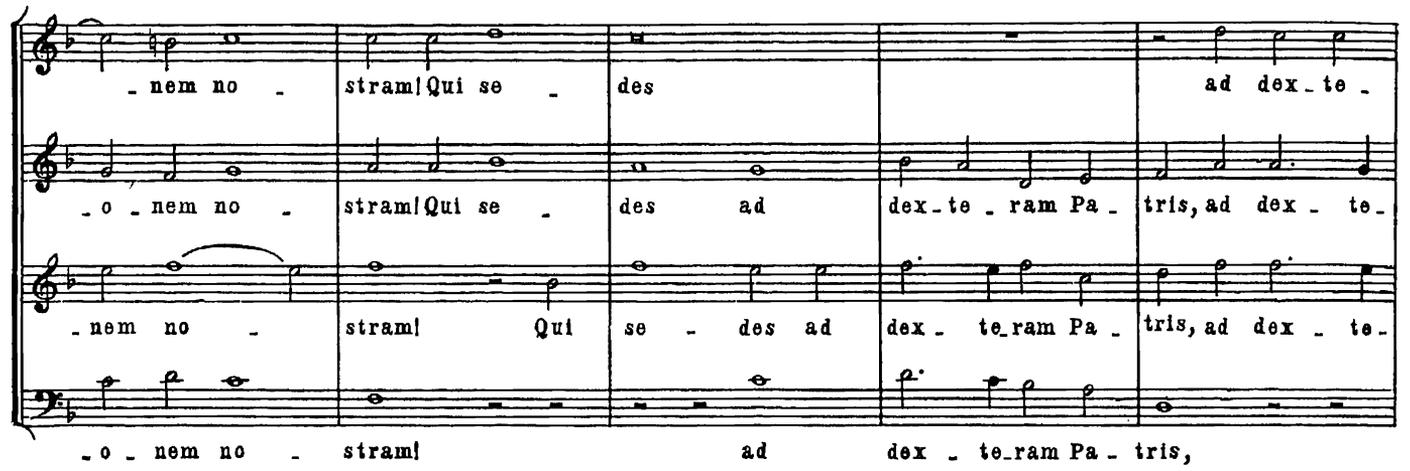
- gnus De - i, Fi - li - us Pa - tris.  
 De - i, Fi - li - us Pa - tris.  
 - i, Fi - li - us Pa - tris.  
 - gnus De - i, Fi - li - us Pa - tris.

Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, mi - se - re -  
 Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, mi - se - re -  
 Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, mi - se - re -  
 Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, mi - se - re -

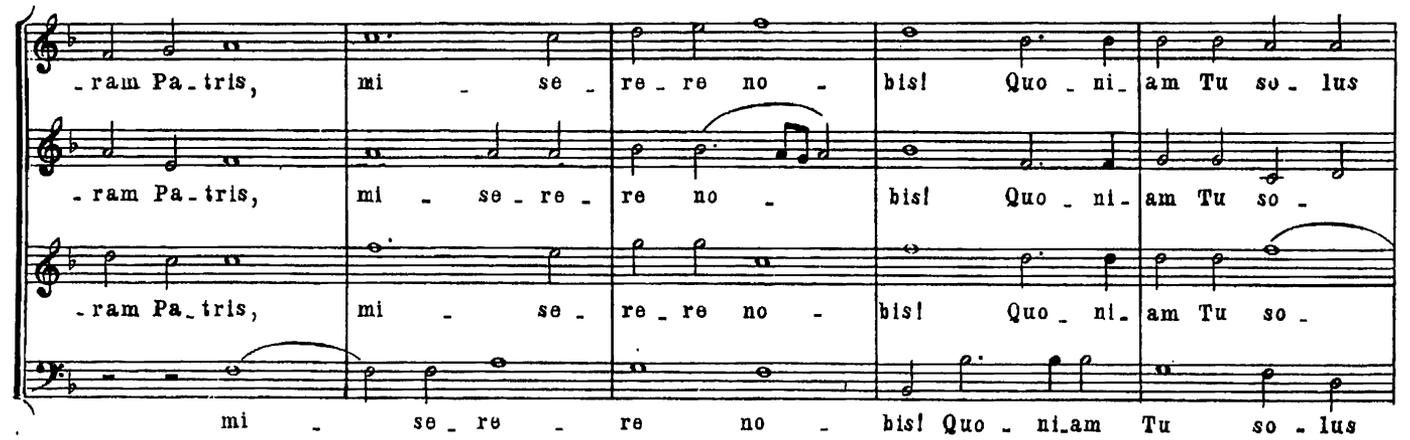
re no - bis,  
 re no - bis,  
 re no - bis! Qui tol - lis pec - ca - ta  
 re no - bis! Qui tol - lis pec - ca - ta



sus - ci - pe de - pre - ca - ti - o -  
 sus - ci - pe de - pre - ca - ti -  
 mun - di, sus - ci - pe de - pre - ca - ti - o -  
 mun - di, sus - ci - pe de - pre - ca - ti -



- nem no - stram! Qui se - des ad dex - te -  
 o - nem no - stram! Qui se - des ad dex - te - ram Pa - tris, ad dex - te -  
 - nem no - stram! Qui se - des ad dex - te - ram Pa - tris, ad dex - te -  
 o - nem no - stram! ad dex - te - ram Pa - tris,



- ram Pa - tris, mi - se - re - re no - bis! Quo - ni - am Tu so - lus  
 - ram Pa - tris, mi - se - re - re no - bis! Quo - ni - am Tu so -  
 - ram Pa - tris, mi - se - re - re no - bis! Quo - ni - am Tu so -  
 mi - se - re - re no - bis! Quo - ni - am Tu so - lus



san - ctus, Tu so - lus Do - mi - nus, Tu so - lus Al -  
 san - ctus, Tu so - lus Do - mi - nus, Tu so -  
 - lus san - ctus, Tu so - lus Do - mi - nus, Tu so -  
 san - ctus, Tu so - lus Do - mi - nus, Tu so -

- tis - si - mus, Je - su Chri -  
 - lus Al - tis - si - mus, Je - su Chri -  
 - lus Al - tis - si - mus, Je - su Chri -  
 - lus Al - tis - si - mus, Je - su Chri - ste.

- ste. Cum San - cto Spi - ri - tu, in glo - ri -  
 - ste. Cum San - cto Spi - ri - tu, cum San - cto Spi - ri - tu, in glo - ri -  
 - ste. Cum San - cto Spi - ri - tu, in glo - ri -  
 Cum San - cto Spi - ri - tu, in glo - ri -

- a De - i Pa - tris A - men, in glo - ri - a, in  
 - a De - i Pa - tris A - men, in glo - ri - a De -  
 - a De - i Pa - tris A - men, in glo - ri - a De -  
 - a De - i Pa - tris. A - men, in glo - ri - a

glo - ri - a De - i Pa - tris... A - men.  
 - i Pa - tris, A - men, De - i Pa - tris. A - men,  
 - i Pa - tris... A - men.  
 De - i Pa - tris. A -

# CRUCIFIXUS

из мессы „In te Domine speravi“

O. JACCO  
O. LASSO

[Poco Adagio]

[mp]

Cru - ci - fi - xus e - ti - am pro no -

[mp]

Cru - ci - fi - xus

Cru - ci - fi - xus e - ti - am pro no -

[mp]

bis:

Cru - ci - fi - xus e - ti - am pro no -

- bis: sub Pon - ti - o Pi -

e - ti - am pro no - bis: sub Pon - ti -

sub Pon - ti - o Pi - la -

- bis: sub Pon - ti - o Pi - la - to,

- la - to, sub Pon - ti - o Pi - la - to pas -

- o... Pi - la to pas -

- to, sub Pon - ti - o Pi - la - to pas -

sub Pon - ti - o Pi - la - to pas -

- sus et se - pul - tus est.

- sus et se - pul - tus est. Et

- sus et se - pul - tus est.

- sus et se - pul - tus est.

Et re-sur-re-xit ter-ti-a di-e, se-cun-dum Scri-ptu-ras.

Et re-sur-re-xit ter-ti-a di-e, se-cun-dum

Et re-sur-re-xit ter-ti-a di-e se-cun-

-cun-dum Scri-ptu-ras. Et a-scen-dit in coe-lum: se-det,

-ras. Et a-scen-dit in coe-lum: se-

Scri-ptu-ras. Et a-scen-dit in coe-lum: se-

-dum Scri-ptu-ras. Et a-scen-dit in

-lum: se-det, se-

-lum: se-det, se-

-lum: se-

coe-lum: se-det, se-

se-det ad dex-te-ram Pa-tris.

-det ad dex-te-ram Pa-tris.

-det ad dex-te-ram Pa-tris.

-det ad dex-te-ram Pa-tris.

# AVE REGINA

MOTET

O. JACCO

O. LASSO

[Andante] *p*

A - ve Re - gi - na coe - lo -  
 - rum, a - ve Do - mi -  
 - lo - rum, a - ve Do - mi -  
 - lo - rum, a - ve Do - mi -  
 - na an - ge - lo - rum! Sal -  
 - na an - ge - lo - rum! Sal - ve,  
 - na an - ge - rum! Sal - ve, sal -  
 - na an - ge - lo - rum! Sal -  
 - ve ra - dix san -  
 sal - ve, sal - ve ra - dix san -  
 - ve ra - dix san -  
 - ve ra - dix san - cta,

*p*

- cta, ex qua mun - do

*p*

- cta, ex qua mun - do lux est

*p*

- cia, ex qua mun - do lux est or -

ex qua mun - do lux est or -

lux est or - tal Gau - de, gau - de,

or - tal Gau - de,

- tal Gau - de,

*f*

*f*

*p*

*f*

gau - de, glo - ri - o - sa,

glo - ri - o - sa, su -

- de, glo - ri - o - sa,

glo - ri - o - sa,

*cresc.*

su - per om - nes spe - ci - o -

*cresc.*

- per om - nes spe - ci -

*cresc.*

su - per om - nes spe - ci - o -

su - per om - nes spe - ci - o -

*ff*

*ff*

*ff*

*f*

- sal Va - le, va - le, val - de

- o - sal Va - le, va - le, val -

- sal Va - le, val - de de - co -

- sal Va - le, val - de

*p*

de - co - ra, et pro no - bis sem - per,

- de de - co - ra, et pro no - bis

- ra, et pro no - bis sem - per, et

de - co - ra, et

*mf* *p* *p, creso.* *p, creso.*

*cresc.*

et pro no - bis sem - per

sem - per, et pro no - bis sem - per Chri -

pro no - bis sem - per

pro no - bis sem - per Chri -

*cresc.* *f*

*f* *rit.* *pp*

Chri - stum ex - o - ra, Chri - stum ex - o - ra!

- stum ex - o - ra, Chri - stum ex - o - ra!

Chri - stum ex - o - ra!

- stum ex - o - ra!

*f* *pp* *pp* *pp*

## НАВЕК СО МНОЙ ЛЮБОВЬ МОЯ

## JE L'AYME BIEN

Перевод со старофранцузского М. Павловой

O. LASSO

O. LASSO

Andantino  $\text{♩} = 96$

На - век со мной лю - бовь  
Je l'ay - me bien et l'ay -

На - век со мной лю - бовь мо - я, лю - бовь мо -  
Je l'ay - me bien et l'ay - me - ray, et l'ay - me -

На - век со мной лю - бовь мо - я, на - век со  
Je l'ay - me bien et l'ay - me - ray, je l'ay - me

На - век со мной лю -  
Je l'ay - me bien et

мо - я,  
- me - ray, , mf

на - век со мной  
je l'ay - me bien

лю - бовь  
et l'ay -

- я, на - век со мной лю - бовь мо - я,  
- ray, je l'ay - me bien et l'ay - me - ray, et l'ay - me -

лю - бовь мо -  
et l'ay - me -

мной лю - бовь мо - я, на - век со мной лю - бовь  
bien. et l'ay - me - ray, je l'ay - me bien et l'ay -

лю - бовь  
mf

- бовь мо - я,  
l'ay - me - ray,

на - век со мной лю -  
je l'ay - me bien et

мо - я,  
- me - ray,

на - век со мной лю - бовь мо - я,  
je l'ay - me bien et l'ay -

лю - бовь мо - я,  
et l'ay - me - ray,

мо - я, на - век со мной лю - бовь мо - я, лю - бовь мо -  
- me - ray, je l'ay - me bien et l'ay - me - ray, et l'ay - me -

лю - бовь мо - я,  
je l'ay - me bien et l'ay - me -

- я, и, от лю-дей е - е та-я, не мыс-лю я,  
 - ray, en ce pro-pos suis et se-ray et de-mou-ray

и, от лю-дей е - е та-я, и, от лю-дей е - е та-я, не мыс - лю  
 en ce pro-pos suis et se-ray, en ce pro-pos suis et se-ray et de - mou-

- я, и, от лю-дей е - е та-я, и, от лю-дей е - е та-я, не мыс - лю  
 - ray, en ce pro-pos suis et se-ray, en ce pro-pos suis et se-ray et de - mou-

- я, на - век со мной лю - бовь мо-я, не мыс - лю я,  
 - ray, en ce pro-pos suis et se-ray, et de - mou - ray

чтобней рас - статься - ся, все-гда ей бу - ду по-кло-нять - ся, все-гда ей  
 tou - te ma vi e, et quoy qu'on m'en di - e par en - vi - e, et quoy qu'on m'en

я, чтобней рас - статься - ся, веч - но ей бу - ду по - кло-нять-ся, все-  
 - ray tou - te ma vi - e, et quoy qu'on m'en di - e par en - vi - e, quoy

я, чтобней рас - статься - ся, все - гда ей бу - ду по - кло-  
 - ray tou - te ma vi - e, et quoy qu'on m'en di - e par en - vi - e, quoy

чтобней рас - статься - ся, все - гда ей бу - ду по-кло-нять - ся,  
 tou - te ma vi - e, et quoy qu'on m'en di - e par en - vi - e,

бу - ду по-кло-нять - ся, все - гда ей бу - ду по-кло- нять - ся, на-век со  
 di - e par en - vi - e, et quoy qu'on m'en di - e par en - vi - e, je l'ay - te

- гда ей бу - ду по-кло-нять - ся, все - гда ей бу - ду по - кло- нять - ся, на -  
 qu'on m'en di - e par en - vi - e, et quoy qu'on m'en di - e par en - vi - e, je

- нять - ся, все - гда ей бу - ду по - кло - нять - ся,  
 - vi - e, quoy qu'on m'en di - e par en - vi - e,

все-гда ей бу - ду по - кло- нять - ся,  
 quoy qu'on m'en di - e par en - vi - e,

мной лю - бовь  
*bien et l'ay*

- век со мной лю - бовь мо - я, лю - бовь мо -  
*l'ay - me bien et l'ay - me ray et l'ay - me,*

*p*

на - век со мной лю - бовь мо - я, на - век со  
*je l'ay - me bien et l'ay - me ray, je l'ay - me*

*p*

на - век со мной лю -  
*je l'ay - me bien et*

*mf*

мо - я, на - век со мной лю - бовь  
*- me - ray, je l'ay - me bien et l'ay -*

*mf*

- я, на - век со мной лю - бовь мо - я, лю - бовь мо -  
*je l'ay - me bien et l'ay - me ray, et l'ay - me*

*mf*

мной лю - бовь мо - я, лю - бовь мо - я, да, лю  
*bien et l'ay - me - ray, je l'ay - me bien et l'ay*

*mf*

- бовь мо - я, на - век со мной лю -  
*l'ay - me - ray, je l'ay - me bien et*

*pp*

мо - я, на - век со мной лю - бовь мо - я.  
*- me - ray, je l'ay - me bien et l'ay - me ray.*

*pp*

- я, на - век со мной лю - бовь мо - я.  
*- ray, je l'ay - me bien et l'ay - me ray.*

*pp*

- бовь мо - я, на - век со мной лю - бовь мо - я, лю - бовь мо - я.  
*- me - ray, je l'ay - me bien et l'ay - me ray, et l'ay - me ray.*

*p*

- бовь мо - я, на - век со мной лю - бовь мо - я.  
*l'ay - me - ray, je l'ay - me bien et l'ay - me - ray.*

## О, ЕСЛИ Б ЗНАЛА ТЫ...

## IO TI VORIA CONTAR

Перевод с итальянского М. Павловой

О. ЛАССО

O. LASSO

Tranquillo ♩ = 90

*mf*

О, ес - ли б зна - ла ты, как я стра - да - ю!  
 Io ti vo - ria con - tar la pe - na mi - a,

*mf*

О, ес - ли б зна - ла ты, как я стра - да - ю!  
 Io ti vo - ria con - tar la pe - na mi - a,

*p*

О, ес - ли б зна - ла ты, как я стра - да -  
 io ti vo - ria con - tar la pe - na mi -

*p*

О, ес - ли б зна - ла ты, как я стра - да -  
 io ti vo - ria con - tar la pe - na mi -

- ю!  
 - а, Как я с то - бой в раз - лу - ке из - ны - ва -  
 та non ce ba - sta - ria - no mil - le me -

- ю!  
 - а, Как я с то - бой в раз - лу - ке из - ны - ва -  
 та non ce ba - sta - ria - no mil - le me -

*p*

- ю!      Как      я с то - бой в раз - лу - ке на - ны - ва -  
 - si,      та      non ce ba - sta - ria - no mil - le - me -

*p*

- ю!      Как      я с то - бой в раз - лу - ке из - ны - ва -  
 - si,      та      non ce ba - sta - ria - no mil - le - me -

*p*

*f*

- ю!      Ты      лю - бишь ли,      ска - жи      мне?      И  
 - si;      ti      di - oo: voi      me be - ne?      tu

*f*

- ю!      Ты      лю - бишь ли,      ска - жи      мне?      И  
 - si;      ti      di - oo: voi      me be - ne?      tu

*f*

слы - шу „да“ в от - вет.      Ты      бу - дешь ли мо -  
 mi re - spon - di:      si;      di - oo: fa que - sto

слы - шу „да“ в от - вет.      Ты      бу - дешь ли мо -  
 mi re - spon - di:      si;      di - oo: fa que - sto

*p*

- ей?      И      тут я слы - шу      „нет“.      Ты      „нет“.  
 mò!      tu      di - oi:      non si      riuò.      Ti      riuò.

*p*

- ей?      И      тут я слы - шу      „нет“.      Ты      „нет“.  
 mò!      tu      di - oi:      non si      riuò.      Ti      riuò.

*p*

*f*

*f*

*p*

*p*

1. *f* 2. *p*

# ИНСБРУК, Я ДОЛЖЕН ТЕБЯ ПОКИНУТЬ

# INNSBRUCK, ICH MUß DICH LASSEN

Перевод с немецкого М. Вайнштейн

Г. ИЗААК  
H. ISAAC  
(1450 - 1517)

*Molto agitato*

C. A.

1. Инс - брук, про - щай, Инс - брук мой! По -  
2. Ты - гост - на мне э - та боль. Тос -  
3. Ты - ра - дость, ты - све - точ мой! Раз -  
1. Inns - bruck, ich muß dich las - sen, ich  
2. Groß Leid muß ich er - tra - gen, das  
3. Mein Trost ob al - len Wei - ßen, dein

T. B.

про - щай, Инс - брук!  
мне э - та боль.  
ты све - точ.  
dich las - sen,  
er - tra - gen,  
- len Wei - ßen,

*rit.*

- ки - нуть всё дол - жен я, о - ста - вить дом род -  
- ку де - лю я с то бой. О - свет в мо - ей судь -  
- лу - ка ждет нас с то бой. О - ставь пе - чаль и  
fahr da - hin mein Stra - ßen in frem - de Land da -  
ich al - lein tu kla - gen dem lieb - sten Buh - len  
tu ich e - wig blei - ben, stät treu in Eh - ren

*a tempo*

- ной... Про - ща - нья час го - рек мне. Про -  
- бе! Те - перь не быть нам вдво ем. Так  
- грусть! Судь ба те - бя пусть хра - нит, лю -  
- hin: mein Freud ist mir ge - nom - men, die  
mein. Ach Lieb, nun laß mich Ar - men, im  
fromm. Nun muß dich Gott be - wah - ren, in

час го - рек...  
быть вдво ем...  
пусть хра - нит...  
ge - nom - men,  
mich Ar - men,  
be - wah - ren,

- хо - дят дни в тя - ж - ком сне. У - е - ду в край  
 серд - це мне жаль тво е. Не - су пе - чаль  
 - бовь мо - я за - щи - тит, по - ка я вновь  
*ich nit weiß* *be - kom* *men,* *wo ich im E*  
 Her - zen dein *er - bar* *men,* *daß ich muß fer*  
 al - ler Tu - gend spa - ren, *bis daß ich wie*

У - е - ду в край  
 Не - су пе - чаль  
 по - ка я вновь,  
*wo ich im E*  
*daß ich muß fer*  
*bis daß ich wie*

чу - жой. У -  
 те - бе, не -  
 вер - нусь, по -  
*- lend bin, wo*  
*- ne sein, daß*  
*- der komm, das*

я, я в край чу - жой. У -  
 я, не - су те - бе, не -  
 вновь, по - ка вер - нусь, по -  
*- lend im E - lend bin, wo*  
*- ne muß fer - ne sein, daß*  
*- der ich wei - der komm, bis*

- е - ду в край чу - жой.  
 - су пе - чаль те - бе.  
 - ка я вновь, вновь, по - ка вер - нусь.  
*ich im E - lend, bin.*  
*ich muß fer - ne, sein!*  
*daß ich wie - der, komm!*

- е - ду в край я, в край, в край чу - жой.  
 - су пе - чаль я, не - су те - бе.  
 - ка я вновь, вновь, по - ка вер - нусь.  
*ich im E - lend, bin.*  
*ich muß fer - ne, sein!*  
*daß ich wie - der, komm!*

## Две части из „Missa brevis“

## KYRIE

A. ГАБРИЕЛИ

A. GABRIELI

(ок.1510-1586)

Moderato  $\text{♩} = 84 - 88$ 

Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i -

*mf* Ky - ri - e e - lei - son. Ky - ri -  
*mf* Ky - ri - e e - lei - son. Ky - ri -  
*mf* Ky - ri - e e - lei - son. Ky - ri -

- son. Ky - ri - e e - lei -  
 - e e - lei - son. Ky - ri - e e - lei -  
 - i - son. Ky - ri - e e - lei -  
 - e e - lei - son. Ky - ri - e e - lei -

- son. *Più mosso*  $\text{♩} = 88 - 92$  Chri -  
 - i - son. *mf* Chri -  
 - son. *mf* Chri - ste  
 - son.

- ste e - le - i - son. Chri - ste e - le -  
 e - le - i - son. Chri - ste e - le -  
*mf* Chri - ste

Chri - ste e - lei - son. Chri - poco rit.

- i - son.  
- i - son.  
Chri - ste e - lei - son.  
Chri - ste e - lei - son.  
e - lei - son.  
Chri -

- ste e - lei - son. Ky - ri - e e - lei - son, e - lei -

- son.  
- son.  
Ky - ri - e e - lei -  
Ky - ri - e  
- ste e - lei - son.

- son. Ky - ri - e

- i - son.  
e - lei - son.  
Ky - ri - e e - lei - son.  
Ky - ri - e e - lei - son.  
Ky - ri - e e - lei - son.

e - lei - son. Ky - ri - e

- son, e - lei - son.  
Ky - ri - e e - lei - son.  
Ky - ri - e e - lei - son.  
Ky - ri - e e - lei - son.  
e - lei - son.

Ky - ri - e e - lei - son.

- son.  
Ky - ri - e  
Ky - ri - e e - lei - son.  
e - lei - son.  
Ky - ri - e e - lei - son.

Ky - ri - e e - lei - son.

# SANCTUS

Andantino ♩ = 88 - 92

San - ctus, San - ctus, Do - mi - nus De - us Sa - ba - oth,

San - ctus, Do - mi - nus De - us Sa - ba - oth, Do - mi - nus De - us Sa - ba - oth,

Do - mi - nus De - us Sa - ba - oth, Do - mi - nus De - us Sa - ba - oth, Ple - ni sunt cae - li et ter - ra glo - ri - a tu - a, glo - ri - a tu - a, glo - ri - a tu - a.

Do - mi - nus De - us Sa - ba - oth, Ple - ni sunt cae - li et ter - ra glo - ri - a tu - a, glo - ri - a tu - a.

Ho - san - na in ex - cel - sis, in ex - cel - sis, in ex - cel - sis.

## DUO UBERA TUA

Мотет

Дж. ПАЛЕСТРИНА  
G. PALESTRINA  
(ок.1525 - 1594)

[Moderato] [mp]

A. Du - o u - be - ra

T. Du - o u - be - ra tu

C. I [mp] Sic - ut du - o

C. II [mp] Sic - ut du - o hin - nu - li, ge -

A. tu a,

T. - a,

C. I hin - nu - li, ge - mel - li ca - pre - ae; col - lum tu -

C. II - mel - li ca pre - ae; col - lum tu -

A. col - lum tu -

T. col - lum

B. [mp] col - lum tu -

- um sic - ut tur - ris e - bur ne - a,

- um sic - ut tur - ris e - bur - ne - a, sic -

- um sic - ut tur - ris e - bur ne - a, e bur - ne -

tu - um sic - ut tur - ris e -

- um sic - ut tur - ris e - bur ne - a, e - bur - ne -

12238

sic - ut tur - ris e - bur - ne - a; o - cu - li  
 - ut, sic - ut tur - ris e - bur - ne - a; o -  
 - a, sic - ut tur - ris e - bur - ne - a; o -  
 - bur - ne - a, tur - ris e - bur - ne - a;  
 - a; o -

tu - i sic - ut pi - sci - nae in He - se - bon,  
 - cu - li tu - i sic - ut pi - sci - nae in He - se - bon,  
 - cu - li tu i sic - ut pi -  
 o - cu - li tu - i sic - ut pi - sci - nae in He - se - bon, sic - ut pi -  
 - cu - li tu - i sic - ut pi -

quae sunt in por - ta, quae sunt in  
 quae sunt in por -  
 - sci - nae in He - se - bon, quae sunt in por - ta,  
 - sci - nae in He - se - bon, quae sunt in por - ta, quae sunt in  
 - sci - nae in He - se - bon, quae sunt in por - ta, quae

por - ta fi - li - ae, fi - li - ae mul - ti - tu - di -  
 - ta fi - li - ae mul - ti - tu - di - nis, mul - ti - tu -  
 fi - li - ae mul - ti - tu - di - nis,  
 por - ta fi - li - ae mul - ti - tu - di - nis, mul -  
 sunt in por - ta fi - li - ae mul - ti - tu - di - nis,  
 12238

- nis; na - sus tu - us,  
 - di - nis; na - sus tu - us  
 mul - ti - tu - di - nis; na - sus  
 - ti - tu - di - nis; na - sus tu - us sic -  
 mul - ti - tu - di - nis; na - sus tu - us sic - ut

na - sus tu - us sic - ut tur - ris  
 sic - ut tur - ris Li - ba - ni,  
 tu - us sic - ut tur - ris Li - ba - ni, tur - ris Li -  
 - ut tur - ris Li - ba - ni, sic - ut tur - ris Li - ba -  
 tur - ris Li - ba - ni,

Li - ba - ni, quae re - spi - cit con - tra Da -  
 quae re - spi - cit con - tra Da - ma - scum, quae re - spi - cit con -  
 - ba - ni, quae re - spi - cit con - tra Da -  
 - ni, quae re - spi - cit con - tra Da - ma - scum, con - tra Da -  
 quae re - spi - cit con - tra Da - ma - scum;

- ma - scum; ca - put tu - um ut Car - me -  
 - tra Da - ma - scum; ca - put tu - um ut Car - me -  
 - ma - scum; ca - put tu - um ut Car - me -  
 - ma scum;  
 ca - put tu - um ut Car - me -

- lus, et co - mae ca - pi - tis tu - i sic - ut pur -  
 - lus, et co - mae ca - pi - tis tu - i  
 - lus, et co - mae ca - pi - tis tu - i sic -  
 et co - mae ca - pi - tis tu - i  
 - lus, sic - ut pur -

- pu - ra re - gis, sic - ut pur - pu - ra re - gis,  
 sic - ut pur - pu - ra re - gis iun - cta ca -  
 - ut pur - pu - ra re - gis iun - cta  
 sic - ut pur - pu - ra re - gis iun -  
 - pu - ra re - gis iun - cta ca -

- na - li - bus, et co - mae ca - pi - tis tu - i  
 ca - na - li - bus, et co - mae ca - pi - tis tu -  
 - cta ca - na - li - bus, et co - mae ca - pi - tis tu -  
 - na - li - bus, et co - mae ca - pi -

sic - ut pur - pur.ra re - gis  
 ca - pi - tis tu - i sic - ut pur -  
 - i sic - ut pur - pu - ra re -  
 - i sic - ut pur -  
 - tis tu - i sic - ut pur - pu - ra re - gis

iun - cta ca - na -  
 - pu - ra re - gis iun - cta ca - na - li - bus,  
 - gis iun - cta ca - na - li - bus, ca -  
 - pu - ra re - gis iun - cta ca - na -  
 iun - cta ca - na - li - bus,

li - bus, iun - cta ca - na - li - bus.  
 iun - cta ca - na - li - bus, ca - na - li - bus.  
 - na - li - bus, iun - cta ca - na - li - bus. li - bus.  
 - li - bus, iun - cta ca - na - li - bus.  
 iun - cta ca - na - li - bus, iun - cta ca - na - li - bus.

# НЕТ, ВАШИХ РУК КАСАНЬЕ... NON SON LE VOSTRE MANI

Мадригал

Madrigale

Перевод с итальянского А. Бердникова

 Дж. ПАЛЕСТРИНА  
 G. PALESTRINA

 Poco andante  $\text{♩} = 60$ 

*p*

C. Нет, ваших рук, ваших рук ка-  
 Non son le vo- stre ma- ni, со-

A.II Нет, ваших рук ка- са- нье не ис- тор-  
 Non son le vo- stre ma- ni, со- те voi

T. Нет, ваших рук ка- са- нье не ис- тор-  
 Non son le vo- stre ma- ni, со- те voi

C. - сатье не боль- но мне. Ла- до- ни э- ти- ро- зы, две  
 A.II me voi di- te, spi- ne; son ro- se mat- tu- ti- ne. Non *p*

A.II - га - ет сле- зы. Ла- до- ни э- ти- ро- зы, две  
 di- te, spi- ne; son ro- se mat- tu- ti- ne. Non

T. - га - ет сле- зы. Ла- до- ни э- ти неж- ны.  
 di- te, spi- ne; son ro- se mat- tu- ti- ne, *p*

B. *p*

Две Non

ут - рен - ни - е ро - зы.  
 son le vo- stre ma - ni,

ут - рен - ни - е ро - зы, не ис- тор - га - ют  
 son le vo- stre ma - ni, со- те voi di- te,

ут - рен - ни - е ро - зы, не ис- тор - га - ют  
 son le vo- stre ma - ni, со- те voi di-

ут - рен - ни - е ро - зы не ис- тор - га - ют  
 son le vo- stre ma - ni, со- те voi di- te,

*mf*

Две ут-рен-ни-е ро-  
son ro-se mat-tu-ti

сле-зы. Ла-до-ни э-ти-ро-  
spi-ne; son ro-se mat-tu-ti

сле-зы. Ла-до-ни э-ти-ро-зы, да, две ро-  
-te, spi-ne; son ro-se mat-tu-ti p-ne, mat-tu-ti

Две ут-рен-ни-е ро-  
Son ro-se mat-tu-ti

сле-зы. Ла-до-ни э-ти-ро-зы, две ут-рен-ни-е ро-  
spi-ne; son ro-se mat-tu-ti ne, son ro-se mat-tu-ti

*p* *mf*

И всё же сре-ди роз,  
Ma men-tre, di-te il ver,

сле-зы. И всё же, и всё ж сре-ди тих роз,  
-не. Ma men-tre, ma men-tre, di-te il ver,

сле-зы. И всё же, и всё же сре-ди тих роз,  
-не. Ma men-tre, ma men-tre, di-te il ver,

сле-зы. И всё же, и всё же...  
-не. Ma men-tre, ma men-tre

неж-ны-е руч-ки, пря-че-те вы  
fra quel-le ro-se stan-no le p spi-

неж-ны-е, за-чем та-и-те  
fra quel-le ro-se stan-no le

неж-ны-е руч-ки, пря-че-те вы ко-люч-ки.  
fra quel-le ro-se p stan-no le spi-ne a-soo-se;

Пря-че-те вы ко-люч-ки,  
stan-no le p spi-ne a-soo-se;

Пря-че-те вы ко-люч-ки.  
stan-no le spi-ne a-soo-se;

ко - люч - ки. Ведь так!  
- ne a - soo - ze; io'l so,

вы ко - люч - ки. Ведь так! Вот на - ка - за  
spi - ne a - soo - ze; io'l so, che per fa - vo

Ведь так! Вот на - ка  
io'l so, che per - fa

вы ко - люч - ки. Ведь так!  
spi - ne a - soo - ze; io'l so,

Ведь так! Вот на - ка - за  
io'l so, che per fa - vo

Ведь так! Вот на - ка - за  
io'l so, che per fa - vo

- нье!  
- re

Ведь так! Вот че  
io'l so, che

- за - нье!  
vo - re

Ведь так! Вот на - ка - за  
io'l so, che per fa - vo

Ведь так! Вот на - ка - за  
io'l so, che per fa - vo

- нье!  
- re,

- нье! Вот на - ка - за нье: но - шу я в серд -  
- re, che per fa - vo re, ne por - to rin -

на - ка - за - нье!  
per fa - vo re,

Но - шу я в серд -  
ne por - to rin -

- нье! Вот на - ка - за нье!..  
- re, che per fa - vo re,

- нье!  
- re,

Вот на - ка - за нье: но - шу я в серд -  
che per fa - vo re, ne por - to rin -

Вот на - ка - за нье!..  
che per fa - vo re,

- це слад - ки - е за - но - зы,  
 - to dol - ce - men - te'l co - re,  
 - це слад - ки - е ши - пы, но -  
 - to dol - ce - men - te'l co - re,  
 Но - шу я  
 ne por - to  
 - це слад - ки - е за - но - зы, но - шу я в серд -  
 - to dol - ce - men - te'l co - re, ne por - to rin -  
 Но - шу я в серд -  
 ne por - to rin -

но - шу я  
 ne por - to  
 - шу я в серд - це слад - ки - е, слад - ки - е, но - шу я  
 por - to rin - to dol - ce - men - te'l co - re, ne por - to  
 в серд - це слад - ки - е, слад - ки - е, но - шу я  
 rin - to dol - ce - men - te'l co - re, ne por - to  
 - це за - но - зы, за - но - зы, но -  
 - to dol - ce - men - te'l co - re, ne  
 - це слад - ки - е, слад - ки - е, но - шу я  
 - to dol - ce - men - te'l co - re, ne por - to

в серд - це слад - ки - е за - но - зы.  
 rin - to dol - ce - men - te'l co - re.  
 в серд - це слад - ки - е за - но - зы.  
 rin - to dol - ce - men - te'l co - re.  
 в серд - це, но - шу я за - но - зы.  
 rin - to dol - ce - men - te'l co - re.  
 - шу я в серд - це слад - ки - е за - но - зы.  
 por - to rin - to dol - ce - men - te'l co - re.  
 в серд - це слад - ки - е за - но - зы.  
 rin - to dol - ce - men - te'l co - re.



Ка-зал - ся мне кра- сав - цем, мне ка- зал - ся,  
 - re, gio - va - net - to vid' io, va - go pa - sto - re;

- сту-шок кра- сив, ка- зал - ся, ка-зал - ся,  
 - va-net to vid' io, va - go pa-sto - re;

был, па-сту-шок кра- сив ка-зал - ся, он  
 - net - to vid' io, va - go pa-sto - re; *f* *man-*

па-сту-шок кра- сав - цем мне ка- зал - ся, он в скорби  
 - to vid' io, va - go, va - go pa - sto - re; *man-dar tai*

он в скорби из - ли - вал ся: „Сми -  
*man-dar tai* *f* во - ci fuo re: „Sa -

он в скор - би из - ли - вал - ся: „Сми -  
*man-dar tai* во - ci fuo re: „Sa -

в скор - би из - ли - вал - ся: „Сми - луй - ся,  
 - dar tai во - ci fuo re: „Sa - zia - ti,

из - ли - вал - ся: „Сми - луй -  
 во - ci fuo re: „Sa - zia -

- луй - ся, сми - луй - ся, рок все - власт -  
 - zia - ti, sa - zia - ti, o cru - da De -

сми - луй - ся, сми - луй - ся, рок все - власт - ный,  
 sa - zia - ti, sa - zia - ti, o cru - da De - a,

- ся, сми - луй - ся, рок все - власт -  
 - ti, sa - zia - ti o cru - da De -

рок все - власт - ный, ты над судь - бой не - счаст -  
 cru - da De - a, del - la mia a - cer - ba e re -

ный, ты над судь - бой не - счаст -  
 а, del - la mia a - cer - ba e re -

рок все - власт - ный, ты над судь - бой не - счаст -  
 cru - da De - a, del - la mia a - cer - ba e re -

- ный, ты над судь - бой не - счаст -  
 - а, del - la mia a - cer - ba e re -

ной!.. " И вдруг от скор - би жгу - чей,  
 а", та dir non puo - te: "mor te",

ной!.. " И вдруг от скор - би жгу - чей,  
 а", та dir non puo - te: "mor te",

ной!.. " И вдруг от скор-би жгу - чей у  
 а", та dir non puo.te: "mor te", ch'il

- счаст - ной!.. " И вдруг от скор - би жгу - чей,  
 - re - а", та dir non puo - te: "mor te",

у - вы, скон - чал - ся! Ка - кой у - жас - ный слу -  
 ch'il duol l'an - ci - se. Ahi! mi - se - ra - bil sor -

у - вы, скон - чал - ся! Ка - кой у - жас - ный слу -  
 ch'il duol l'an - ci - se. Ahi! mi - se - ra - bil sor -

- вы, скон - чал - ся он! Ка - кой у - жас - ный слу -  
 duol l'an - ci - se. Ahi! mi - se - ra - bil sor -

у - вы, скон - чал - ся! Ка - кой у - жас - ный слу -  
 ch'il duol l'an - ci - se. Ahi! mi - se - ra - bil sor -

- кой у - жас - ный слу - чай! Ка - кой у -  
 mi - se - ra - bil sor - te, Ahi! mi - se -

- чай! у - вы, скон - чал - ся!  
 - te, ch'il duol l'an - ci - se,

- чай! у - вы, скон - чал - ся! Ка - кой у -  
 - te, ch'il duol l'an - ci - se, Ahi! mi - se -

- чай! у - вы, скон - чал - ся!  
 - te, ch'il duol l'an - ci - se,

- жас - ный ко - нец. Ка - кой у - жас - ный слу - чай!  
 - ra - bil sor - te! Ahi! mi - se - ra - bil sor - te!

- жас - ный слу - чай! Ка - кой у - жас - ный слу - чай!  
 - ra - bil sor - te, Ahi! mi - se - ra - bil sor - te!

- жас - ный слу - чай! Ка - кой у - жас - ный слу - чай!  
 - ra - bil sor - te, Ahi! mi - se - ra - bil sor - te!

Ка - кой у - жас - ный слу - чай!  
 Ahi! mi - se - ra - bil sor - te!

# ЗА ВСЕ МУЧЕНЬЯ АДА...

Мадригал

# LA CRUDA MIA NEMICA 73

Madrigale

Перевод с итальянского А. Бердникова

Дж. ПАЛЕСТРИНА  
G. PALESTRINA

Dolente  $\text{♩} = 116$

За все мученья ада... а да, лю-бовь мо-  
La oru da mia ne mi sa del mio do-

За все мученья а да, лю-бовь мо-  
La oru da mia ne mi sa del mio do-

За все мученья, му-че-нья мо-и,  
La oru da mia ne mi sa, ne mi sa

За все мученья мо-и,  
La oru da mia ne mi sa

-ю и ревность- лишь смех на-гра- да. Но от-че-  
-lor si pa-see e si nu-tri- ca. Per\_ chè ta-

-ю и ревность, верность мо-ю и ревность смех на-гра- да. Но от-че-  
-lor si pa-see del mio do- lor si pa-see e si nu-tri- ca. Per\_ chè ta-

вер- ность мо-ю и ревность смех на-гра- да. Но от-че-  
mf del mio do- lor si pa-see e si nu-tri- ca. Per\_ chè ta-

лю-бовь мо-ю и ревность- смех на-гра- да. Но от-че-  
del mio do- lor si pa-see e si nu-tri- ca. Per\_ chè ta-

-го ты преж- де, мой  
-lor si pia, si pi-

-го ты преж- де, от-че-го ты преж-  
-lor si pia, per\_ chè ta- lor si pi-

-го ты преж- де, но от-че-го ты преж-  
-lor si pi- a, per\_ chè ta- lor si pi-

-го ты преж- де, но от-че-го ты преж-  
-lor si pi- a, per\_ chè ta- lor si pi-

*mf*

ДРУГ, ты, слов-но го-во-ри-  
 -а, *mf* *che* *par.mi u.dir.* *la di.*

-де так ко мне сни-ско-ди ла? Ты слов-но го-во-  
 -а *la veg.* *gio al mio lan.gui re,* *che par.mi u.dir.* *la*

-де, ты слов-но го-во-ри-ла  
 -а, *mf* *che par* *mi u.dir.* *la di.*

-де кстра - да-ням сни-ско-ди - ла?  
 -а, *la* *veg-gio al mio lan-gui re,*

*f*

-ла: „Му-че-нья скоро прекратят-ся тво-и“  
 -re: *f* *Spe-ra ch'in* *bre-ve fi-ni-rà il tor-men-to.*

-ри-ла: „Му-че-нья скоро прекратят-ся тво-и“  
 di-re: *f* *Spe-ra ch'in* *bre-ve fi-ni-rà il tor-men-to.*

мне: „О, ско-ро, ско-ро, пой-ми, что скоро все прой-  
 -re: *Spe-ra ch'in* *bre-ve,* *spe-ra ch'in bre-ve fi-ni-*

„О, ско-ро, ско-ро, пой-ми, что скоро все прой-  
*Spe-ra ch'in* *bre-ve,* *spe-ra ch'in bre-ve fi-ni-*

*ff* *p*

И вот ко-нец на-дежде, по-верг-нут я в том-ле-нье.  
*E* *ro.scia in un to-men-to,* *veg-gen-do-mi con-ten-to,*

И вот ко-нец на-дежде, по-верг-нут я в том-ле-  
*E* *ro.scia in un to-men-to,* *veg-gen-do-mi con-ten-*

-дут му-че-нья“ И вот ко-нец на-дежде, по-верг-нут я в том-ле-нье.  
*ra il tor-men-to.* *E* *ro.scia in un to-men-to,* *veg-gen-do-mi con-ten-to,*

-дут му-че-нья“ И вот ко-нец на-дежде. По-верг-нут  
*ra il tor-men-to.* *E* *ro.scia in un to-men-to,* *veg-gen-do.*

*pp*

Ты без-жа-лост-на сно-ва.  
*mi si* *mo-stra si* *ri* *a*

-нье. Ты без-жа-лост-на сно-ва.  
 -to, *pp* *mi si* *mo-stra si* *ri* *a*

Ты без-жа-лост-на сно-ва. Ты всё мол-чишь, не  
*mi pp* *si* *mo-stra* *si* *ri* *a* *ch'an* *oi-de il fior de*

я в том-ле-нье. Ты без-жа-лост-на сно-ва. Ты всё мол-чишь, не  
*-mi con-ten-to,* *mi,* *si* *mo-stra si* *ri* *a* *ch'an* *oi-de il fior de*

*p* Ты всё мол-чишь, не го-во-ришь ни сло-ва. Не  
*oh'an oi - de il fior de la spe-ran-za mi - a, ond'*

Ты всё мол-чишь, не го-во-ришь ни сло-ва. Не  
*oh'an oi - de il fior de la spe-ran-za mi - a, ond'*

го-во-ришь ни сло-ва, ты всё мол-чишь, не го-во-ришь ни сло-ва. Не  
*la spe-ran-za mi - a, oh'an oi - de il fior de la spe-ran-za mi - a, ond'*

го-во-ришь ни сло-ва.  
*la spe-ran-za mi - a, ond'*

*p* до-ждусь я и, взгля-да, пре-зре-нье лишь на-  
*è for - za, ch'io di - ca: La cru - da mia ne -*

до-ждусь я, не до-ждусь пре-зре-нье лишь на-гра-  
*è for - za, ch'io di - ca: La cru - da mia ne - mi -*

до-ждусь, не до-ждусь я, пре-зре-нье лишь на-гра-  
*è for - za, ch'io di - ca: La cru - da mia ne - mi -*

до-ждусь я, взгля-да, пре-зре-нье да-  
*è for - za, ch'io di - ca: La cru - da mia*

*mf* -гра-да за все мо-и му-че-нья, му-че-нья а-  
*- mi - oa del mio do - lor si pa - sce e si nu - tri -*

-да за все мо-и му-че-нья, за все мо-и му-че-нья, му-ки а-  
*- oa, del mio do - lor si pa - sce, del mio do - lor si pa - sce e si nu - tri -*

-да мне, од-на за все мо-и му-че-нья, му-ки а-  
*- ca, ne - mi - oa, mf del mio do - lor si pa - sce e si nu - tri -*

-рит о на за все мо-и му-че-нья, му-ки а-  
*ne - mi - ca, del mio do - lor si pa - sce e si nu - tri -*

*p* -да, за му-ки а-да.  
*- ca, e si - nu - tri - ca. pp*

-да, за все му-ки, му-че-нья, му-ки а-да.  
*- oa, del mio do - lor si pa - sce e si nu - tri - ca. pp*

-да, за все мо-и му-че-нья, му-ки а-да.  
*- ca, p del mio do - lor si pa - sce e si nu - tri - ca. pp*

-да, за все мо-и му-че-нья, му-ки а-да.  
*- ca, del mio do - lor si - pa - sce e si nu - tri - ca.*

## ВЗОР ТВОЙ ОГНЕМ ПЫЛАЕТ

## SE DAL TUO FOCO ALTIERO

Канцона

Canzone

Перевод с итальянского А. Бердникова

Ф. СОРИАНО  
F. SORIANO  
(1549-1621)Andantino  $\text{♩} = 72$ 

Взор твой огнем пылает, и сердце  
*Se dal tuo fo-co al-tie-ro e-sce la*

Взор твой так полон огня, и сердце мне  
*Se dal tuo fo-co al-tie-ro e-sce la fiam-*

Взор твой огнем пылает, и сердце мне он ра-  
*Se dal tuo fo-co al-tie-ro e-sce la fiam-ma ond'*

Взор твой огнем пылает, и сердце мне па-  
*Se dal tuo fo-co al-tie-ro e-sce la fiam-ma ond'*

мне па-лит он всё силь-не е. -е. Тво-ей ду-  
*fiam-ma ond'io lan-gui-sco e pe-ro-ro com'è chea*

па-лит он всё силь-не е. -е. Тво-ей ду-  
*ma ond'io lan-gui-sco e pe-ro-ro com'è chea*

-нит, он всё силь-не е. -е. Тво-ей ду-  
*io lan-gui-sco e pe-ro-ro com'è chea*

-лит он всё силь-не е. -е. Тво-ей ду-  
*io lan-gui-sco e pe-ro-ro com'è chea*

-ши не гре-я, да ром о-гонь сго-ра-ет, тво-ей ду-ет.  
*ro-so a ro-co non ti scald'il tuo fo-co? Com'è chea-so.*

-ши не гре-я, да ром о-гонь сго-ра-ет, тво-ей ду-ет.  
*ro-so a ro-co non ti scald'il tuo fo-co? Com'è chea-so.*

-ши не гре-я, да ром о-гонь сго-ра-ет, тво-ей ду-ет.  
*ro-so a ro-co non ti scald'il tuo fo-co? Com'è chea-so.*

-ши не гре-я, да ром о-гонь сго-ра-ет, тво-ей ду-ет.  
*ro-so a ro-co non ti scald'il tuo fo-co? Com'è chea-so.*

# БЕДНЫЙ НАРЦИСС

Канцонетта

# CORSE ALLA MORTE

Canzonetta

77

Перевод с итальянского Г. Шохмана

О. ВЕККИ  
O. VECCHI  
(ок. 1550 - 1605)

Бедный Нарцисс  
*corse alla morte il*

C. A. [mf] Бед-ный Нар-цисс пе- чаль - но у-ми - ра - ет, пе- чаль-но у-ми-ра -  
*Cor-se al-la mor-te il po- ue-ro Nar-ci - so, il po-ue-ro Nar-ci-*

T. Бед-ный Нар- цисс пе- чаль - но, пе- чаль-но у-ми - ра -  
*Cor-se al-la mor-te il po- ue-ro, il po-ue-ro Nar-ci-*

B. [mf]

Бед-ный Нарцисс пе- чаль-но у - ми-ра - ет, у-ми-ра -  
*Cor-se al-la mor-te il po-ue-ro, il po-ue-ro Nar-ci -*

- ет, в любви к се-бе сто- ра - я; бед-ный Нарцисс пе- чаль - но у-ми -  
*- so per ri-mi-rar-si il vi-so; cor-se al-la mor-te il po- ue-ro Nar-*

- ет, в любви к се- бе сто- ра - я; бед-ный Нар- цисс пе - чаль -  
*- so per ri-mi-rar - si il vi - so; cor-se al-la mor - te il po -*

B. *f*

- ет, в любви к се - бе сто- ра - я; бед-ный Нарцисс пе -  
*- so per ri-mi-rar - si il vi - so; cor-se al-la mor-te il*

бед-ный Нар-цисс пе -  
*cor-se al-la mor-te il*

- ра - ет, пе- чаль-но у-ми-ра - ет, в любви к се-бе сто-  
*- ci - so il po-ue-ro Nar-ci - so per ri-mi-rar-si il*

- но, пе- чаль-но у-ми - ра - ет, в любви к се- бе сто-  
*- ue-ro, il po-ue-ro Nar-ci - so per ri-mi-rar - si il*

B. *f*

- чаль-но, ах, пе- чаль-но у-ми-ра - ет, в любви к се - бе сто-  
*po-ue-ro, il po-ue-ro Nar-ci - so per ri-mi-rar - si il*

- ра - я. Я же, твой дивный об - лик со - зер - ца - я, на - шел бла -  
 vi - so. Et io to - sto che veg\_gio il tuo bel vi - so cor - ro vo -

- ра - я. А я, твой дивный об - лик со - зер - ца - я,  
 vi - so. Et io to - sto che veg\_gio il tuo bel vi - so

- ра - я. Я же, твой дивный об - лик со - зер - ца - я, на -  
 vi - so. Et io to - sto che veg\_gio il tuo bel vi - so cor -

- ра - я. А я, дивный твой об - лик со - зер - ца - я, я на -  
 vi - so. Et io to - sto che veg\_gio il tuo bel vi - so cor - ro

- жен - ство, на - шел в люб - ви тво - ей бла - жен - ство ра - я, бла - жен - ство  
 - lan do, cor - ro vo - lan do vi - uo in pa - ra - di so, cor - ro vo -

я в люб - ви тво - ей на - шел бла - жен - ство ра - я,  
 Cor - ro vo - lan do vi - uo in pa - ra - di so

- шел бла - жен - ство, на - шел в люб - ви тво - ей бла - жен - ство ра - я, бла -  
 ro vo - lan do, cor - ro vo - lan do vi - uo in pa - ra - di so, cor -

- шел бла - жен - ство, в люб - ви тво - ей на - шел бла - жен - ство ра - я, я на -  
 vo - lan do, cor - ro vo - lan do vi - uo in pa - ra - di so, cor - ro

ра - я, на - шел в люб - ви тво - ей бла - жен - ство ра - я.  
 - lan do, cor - ro vo - lan do vi - uo in pa - ra - di so.

я на - шел сча - стье и бла - жен - ство ра - я.  
 cor - ro vo - lan do vi - uo in pa - ra - di so.

- жен - ство ра - я, на - шел в люб - ви тво - ей бла - жен - ство ра - я.  
 - ro vo - lan do, cor - ro vo - lan do vi - uo in pa - ra - di so.

- шел сча - стье, на - шел в люб - ви тво - ей бла - жен - ство ра - я.  
 vo - lan do, cor - ro vo - lan do vi - uo in pa - ra - di so.

# С ВАМИ РАЗЛУКА...

Мадригал

# SE LA VOSTRA PARTITA

Madrigale

79

Перевод с итальянского А. Бердникова

Л. МАРЕНЦИО  
L. MARENZIO  
(1553 - 1599)

Lento moderato ♩ = 70

C. *p* Знай - те, сва - ми раз - лу - ка, ми - лый мой друг, ду - *mf*  
*Se la vo - stra par - ti - ta, dol - ce Si - gnor, mi die -*

A. ду - *mf*  
*mi*

Б. *p* *mf*

ми - лый мой друг, ду - ше  
*dol - ce Si - gnor, mi die -*

*die - de tal* я му - ка, гор - ше, чем смерть, гор - ше, чем  
*mar - ti re. Ch'io mi pen - sai, ch'io mi pen -*

*die - de tal mar - ti* му - ка, гор - ше, чем смерть, гор - ше, чем  
*re. Ch'io mi pen - sai, ch'io mi pen -*

горь - ка - я му ка, гор - ше, чем смерть, гор - ше, чем смерть!  
*- de tal mar - ti re. Ch'io mi pen - sai, ch'io mi pen - sai*

*sai* Но сно ва вас ви - деть, слы - шать сно - ва... не ли - *mf*  
*mo - ri - re or che tor - na - te, sen - to mu - tar - mi in*

*sai* Но сно ва вас ви - деть, слы - шать сно - ва - как не ли - шить - *mf*  
*mo - ri - re or che tor - na - te, sen - to mu - tar - mi in al -*

Но сно - ва вас ви - деть, слы - шать сно - ва - как не ли - шить - *mf*  
*mo - ri - re or che tor - na - te, sen - to mu - tar - mi in al -*

*al - le grez - za o - gni tor - men -* 1. *p* ва? Вас - ва?  
*al - le grez - za o - gni tor - men -* *to. Or - to.*

*al - le grez - za o - gni tor - men -* 2. *p* ва? Вас ви - деть, - ва?  
*al - le grez - za o - gni tor - men -* *to. Or che tor - to.*

*al - le grez - za o - gni tor - men -* ва? Вас ви - деть, || - ва?  
*al - le grez - za o - gni tor - men -* *to. Or che tor - || to.*



жар ко па лил июльский зной, па лил июльский зной, на зем лю хлы нув, на  
*l'ar co nel dor so del Le on, nel dor so del Le on, suo al ber go sa p ro, suo al*

жар ко... на зем лю хлы нув.  
*l'ar co, suo al ber go sa ro.*

зной, на зем лю хлы нув. В те ни лес ной, где  
*on, suo al ber go sa ro. So to l' bo schet to*

на зем лю хлы нув. В те ни лес ной, где  
*suo al ber go sa ro. So to l' bo schet to*

зем лю хлы нув.  
*ber go sa ro.*

хлы нув. В ро ще гу стой, где  
*sa ro. So to l' bo schet to*

В ро ще гу стой, где  
*So to l' bo schet to*

ллет ся ключ про хлад ный, ллет ся ключ про хлад ный, ллет ся ключ про хлад ный, где  
*piu di fron di car so, piu di fron di car nый, piu di fron di car то,*

ллет ся ключ про хлад ный, ллет ся ключ про хлад ный, ллет ся ключ про хлад ный,  
*piu di fron di car so, piu di fron di car nый, piu di fron di car*

Ллет ся ключ про хлад ный, ллет ся ключ про хлад ный, ллет ся ключ про хлад ный,  
*piu di fron di car so, piu di fron di car nый, piu di fron di car*

где ллет ся ключ про хлад ный,  
*то, piu di fron di car nый, piu di fron di car*

ллет ся ключ про хлад ный,  
*piu di fron di car nый, piu di fron di car*

*pp*

спал па - сту - шок, ста-да сво - и по-ки -  
*dor* *mial* *pa* *stor* *con le sue gre.gia pa*

*pp*

- ный, спал па - сту - шок, ста-да сво - и по-ки -  
*-co dor* *mial* *pa* *stor* *con le sue gre.gia pa*

- ный, спал па - сту - шок...  
*-co dor* *mial* *pa* *stor.*

- ный, спал па - сту - шок, ста-да сво - и по-ки -  
*-co dor* *mial* *pa* *stor* *con le sue gre.gia pa*

*, mf*

- нув. Кре - стья - нин плуг от-ло - жил,  
*-ro. Gia* *ce* *va* *il vil.la - nel,*

*mf*

- нув. Кре - стья - нин от-ло - жил,  
*-ro. Gia* *ce* *va il vil.la - nel,*

*mf*

Кре - стья - нин от-ло - жил,  
*Gia* *ce* *va il vil.la - nel,*

- нув. Кре - стья - нин, кре - стья -  
*-ro. Gia* *ce* *va, gia* *ce*

*f*

плуг от-ло - жил и дрем - лет празд - но.  
*il vil.la - nel del - l'op - ra scar - co*

*f*

и дрем - лет празд - но.  
*del - l'op - ra scar - co*

*f*

плуг от-ло - жил и дрем - лет празд - но.  
*il vil.la - nel del - l'op - ra scar - co*

*f*

плуг от-ло - жил и дрем - лет празд - но.  
*il vil.la - nel del - l'op - ra scar - co*

- нин...  
*-va*

*mf*

День слыш - ком жар - кий...  
*viè riù di ro sa*

День слыш - ком жар - кий, он прой - дет на - прас -  
*viè riù di ro sa che di spi ghe a - va -*

День слыш - ком жар - кий, он прой - дет на - прас -  
*viè riù di ro sa che di spi - ghe a - va -*

он прой - дет на - прас -  
*che di spi ghe a - va -*

...он прой - дет на - прас -  
*che di spi ghe a - va -*

*mf*

Зве - рей и птиц не слыш - но,  
*Gl'au gei, gl'au gei, le fe - re*

- но. Зве - рей и птиц не слыш -  
 - ро. *Gl'au gei, gl'au gei, le fe -*

- но. Зве - рей и птиц не слыш -  
 - ро. *Gl'au gei, gl'au gei, le fe -*

- но. Зве - рей и птиц не слыш -  
 - ро. *Gl'au gei, gl'au gei, le fe -*

- но. И птиц не слыш -  
 - ро. *Gl'au gei, le fe -*

и вся - кий го - лос, и вся - кий го -  
*ogn' huot sa - scon de, ogn' huot sa - scon -*

- но, и вся - кий глас, и вся - кий го -  
 - ро, *ogn' huot, ogn' huot, ogn' huot sa - scon -*

слыш - но, и вся - кий го -  
*fe - re, ogn' huot sa - scon -*

слыш - но, и глас, и вся - кий го -  
*fe re, ogn' huot, ogn' huot sa - scon -*

- но, и вся - кий го -  
 - ре, *ogn' huot, sa - scon -*

*dim.* *rit.* *pp*

- лос де  
*dim.* *dim.* *dim.* *dim.* *dim.*

СМОЛ\_КА - ет, СМОЛ\_КА - ет, СМОЛ\_КА - ет, СМОЛ\_КА - ет.  
*e ta - ce, e ta - ce, e ta - ce, e ta - ce,*

Толь\_ко ци - ко ци - ко ци - ко ци -  
*sol la ci - sol la ci - sol la ci - sol la ci -*

Лишь...  
*sol pp*

- лос де  
*dim.* *dim.* *dim.* *dim.* *dim.*

СМОЛ\_КА - ет, СМОЛ\_КА - ет, СМОЛ\_КА - ет, СМОЛ\_КА - ет.  
*e ta - ce, e ta - ce, e ta - ce, e ta - ce,*

Лишь...  
*sol pp*

- лос де  
*dim.* *dim.* *dim.* *dim.* *dim.*

СМОЛ\_КА - ет, СМОЛ\_КА - ет, СМОЛ\_КА - ет, СМОЛ\_КА - ет.  
*e ta - ce, e ta - ce, e ta - ce, e ta - ce,*

Лишь...  
*sol pp*

*p*

- ка - да от - ды\_ха не зна - ет,  
*- ca - la non si sen\_te in pa - ce,*

- ка - да от - ды\_ха не зна - ет,  
*- ca - la non si sen\_te in pa - ce,*

- ка - да от - ды\_ха не зна - ет,  
*- ca - la non si sen\_te in pa - ce,*

- ка - да от - ды\_ха не зна - ет,  
*- ca - la non si sen\_te in pa - ce,*

от - ды\_ха не зна - ет,  
*non si sen\_te in pa - ce,*

от - ды\_ха не зна - ет,  
*non si sen\_te in pa - ce,*

от - ды\_ха не зна - ет,  
*non si sen\_te in pa - ce,*

от - ды\_ха не зна - ет,  
*non si sen\_te in pa - ce,*

от - ды\_ха не зна - ет,  
*non si sen\_te in pa - ce,*

*morendo*

от - ды\_ха не зна - ет, от - ды\_ха не зна - ет, от - ды\_ха не зна - ет.  
*non si sen\_te in pa - ce, non si sen\_te in pa - ce, non si sen\_te in pa - ce.*

зна - ет, от - ды\_ха не зна - ет, от - ды\_ха не зна - ет.  
*pa - ce, non si sen\_te in pa - ce, non si sen\_te in pa - ce.*

от - ды\_ха не зна - ет, от - ды\_ха не зна - ет, от - ды\_ха не зна - ет.  
*non si sen\_te in pa - ce, non si sen\_te in pa - ce, non si sen\_te in pa - ce.*

от - ды\_ха не зна - ет, от - ды\_ха не зна - ет, от - ды\_ха не зна - ет.  
*non si sen\_te in pa - ce, non si sen\_te in pa - ce, non si sen\_te in pa - ce.*

зна - ет, от - ды\_ха не зна - ет, от - ды\_ха не зна - ет.  
*pa - ce, non si sen\_te in pa - ce, non si sen\_te in pa - ce.*

зна - ет, от - ды\_ха не зна - ет, от - ды\_ха не зна - ет.  
*pa - ce, non si sen\_te in pa - ce, non si sen\_te in pa - ce.*

# SANCTI SPIRITUS

Мотет

ДЖЕЗУАЛЬДО ди ВЕНОЗА  
GESUALDO di VENOSA  
(ок. 1560 - ок. 1613)

[Moderato, molto espressivo] [mf]

C. Do - mi - ne, cor - da no -

A. Do - mi - ne, San - cti Spi - ri - tus,

T. I. Do - mi - ne, Do - mi - ne, San -

T. II. [mf] San - cti Spi - ritus, Do - mi - ne, Do - mi - ne, cor -

B. [mf] San - cti Spi - ri - tus, Do - mi - ne, Do - mi -

stra, San - cti Spi - ri - tus, Do - mi - ne, cor -

Do - mi - ne, Do - mi - ne, Do - mi - ne, cor -

cti Spi - ri - tus, Do - mi - ne, cor - da no - stra, Do - mi - ne,

da no - stra, cor - da no - stra, Do - mi -

- ne, cor - da no - stra, Do - mi - ne, cor -

- da no - stra mun - det in -

- da no - stra mun - det in - fu - si - o, mun - det in -

cor da no - stra mun - det in - fu - si - o, in -

- ne, cor da no - stra mun - det in - fu - si - o, mun - det in - fu -

- da no - stra mun - det in -



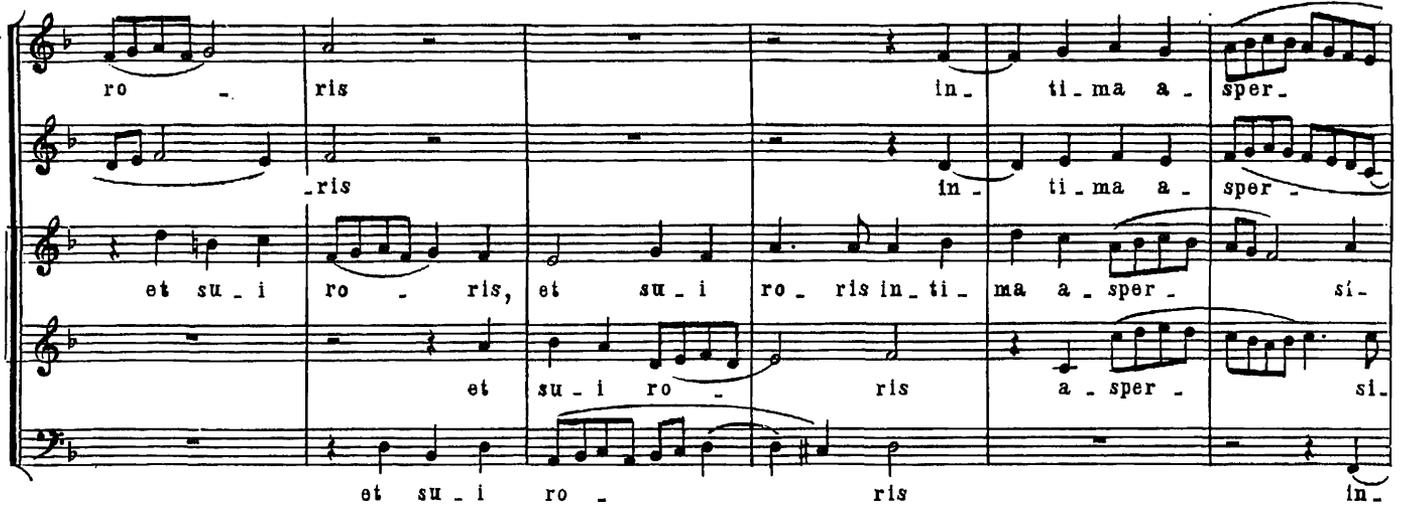
- fu - si\_o et su - i ro - ris, et su - i

- fu - si\_o et su - i ro - ris, et su - i ro -

- fu - si\_o et su - i ro - ris,

- si\_o et su - i ro - ris,

- fu - si\_o et su - i ro - ris,



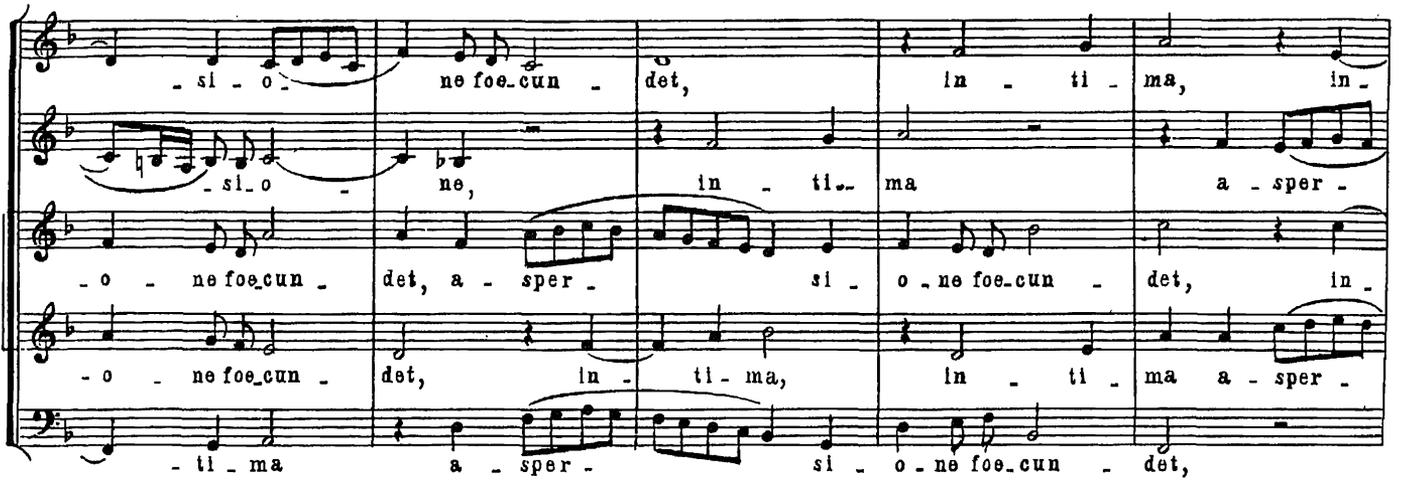
ro - ris in - ti - ma a - sper -

ris in - ti - ma a - sper -

et su - i ro - ris, et su - i ro - ris in - ti - ma a - sper - si -

et su - i ro - ris a - sper - si -

et su - i ro - ris in -



- si - o - ne foe\_cun - det, in - ti - ma, in -

- si - o - ne, in - ti - ma a - sper -

- o - ne foe\_cun - det, a - sper - si - o - ne foe\_cun - det, in -

- o - ne foe\_cun - det, in - ti - ma, in - ti - ma a - sper -

- ti - ma a - sper - si - o - ne foe\_cun - det,



- ti - ma a - sper - si - o - ne foe\_cun - det.

- si - o - ne foe\_cun - det.

- ti - ma a - sper - si - o - ne foe\_cun - det.

- si - o - ne foe\_cun - det.

a - sper - si - o - ne foe\_cun - det.

# MATER GRATIAE

## Мотет

ДЖЕЗУАЛЬДО ди ВЕНОЗА  
GESUALDO di VENOSA

[Moderato] [mp]

C. Ma - ri - a, ma - ter gra - ti -

A. [mp] Ma - ter gra - ti - ae, ma - ter

T. I Ma - ri - a, Ma - ri - a, ma - ter

T. II Ma - ter gra - ti - ae, ma - ter mi -

B. [mp] Ma - ri - a,

- ae, ma - ter gra - ti - ae, gra -

gra - ti - ae, Ma - ri - a, ma - ter gra - ti -

gra - ti - ae, ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae, Ma -

- se - ri - cor - di - ae, Ma - ri - a, ma - ter, ma - ter

ma - ter gra - ti - ae, Ma - ri - a,

- ti - ae, Ma - ri - a, ma - ter gra - ti - ae, ma - ter

- ae, ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae, ma -

- ri - a, ma - ter gra - ti - ae, ma -

gra - ti - ae, ma - ter gra - ti - ae, ma - ter mi - se -

ma - ter gra - ti - ae, ma - ter mi - se - ri - cor -

mi-se-ri-cor-di-ae, ma-ter  
 -ter mi-se-ri-cor-di-ae, ma-ter mi-se-ri-cor-  
 -ter mi-se-ri-cor-di-ae, ma-ter mi-se-ri-cor-  
 -ri-cor-di-ae, ma-ter mi-se-ri-cor-  
 -di-ae, ma-ter mi-

mi-se-ri-cor-di-ae, tu nos, tu  
 -ri-cor-di-ae, tu nos ab ho-ste pro-te-ge,  
 -di-ae, tu nos, tu nos, tu  
 -di-ae, tu nos, tu nos ab ho-ste pro-te-ge,  
 -se-ri-cor-di-ae, tu nos ab ho-ste pro-

nos ab ho-ste, ab ho-ste pro-te-ge, ab  
 tu nos ab ho-ste pro-te-ge.  
 nos ab ho-ste, ab ho-ste pro-te-ge, tu nos ab  
 tu nos ab ho-ste pro-te-ge, tu nos  
 -te-ge, ab ho-ste pro-te-ge,

ho-ste pro-te-ge et ho-ra mor-tis su-sci-pe,  
 ab ho-ste pro-te-ge, pre-te-ge et ho-ra mor-  
 ho-ste pro-te-ge et ho-ra mor-tis su-sci-pe,  
 ab ho-ste pro-te-ge et ho-ra mor-  
 ab ho-ste pro-te-ge et ho-ra

tu nos ab ho - ste pro - te - ge et ho - ra mor - tis  
 - tis, et ho - ra mor - tis, mor - tis su - sci - pe, et ho - ra mor -  
 tu nos, tu nos ab ho - ste pro - te - ge  
 mor - tis su - sci - pe, tu nos ab ho - ste pro - te - ge et ho - ra mor -  
 mor - tis, et ho - ra mor - tis su - sci - pe,

su - sci - pe, tu nos ab ho - ste pro - te -  
 - tis, mor - tis su - sci - pe, tu nos, tu nos ab ho - ste pro - te - ge  
 et ho - ra mor - tis su - sci - pe, tu nos, ab ho - ste pro -  
 - tis su - sci - pe, tu nos ab ho - ste pro - te - ge et ho - ra mor -  
 tu nos ab ho - ste pro - te - ge, tu nos

- ge et ho - ra mor - tis su - sci - pe, et ho - ra mor - tis su -  
 et ho - ra mor - tis su - sci - pe, et ho - ra  
 - te - ge et ho - ra mor - tis su -  
 - tis, mor - tis su - sci - pe, et ho - ra mor - tis su - sci - pe, et  
 ab ho - ste pro - te - ge et ho - ra mor - tis su - sci - pe,

- sci - pe, et ho - ra mor - tis su - sci - pe, et ho - ra mor - tis su - sci - pe  
 mor - tis su - sci - pe, et ho - ra mor - tis su - sci - pe  
 - sci - pe, et ho - ra mor - tis su - sci - pe, et ho - ra mor - tis su - sci - pe  
 ho - ra mor - tis, et ho - ra mor - tis su - sci - pe  
 et ho - ra, et ho - ra mor - tis su - sci - pe

## АХ, БЕЗ ТЕБЯ СТРАДАЮ

## HAI, GIÀ MI DISCOLORO

Перевод с итальянского А. Бердникова

ДЖЕЗУАЛЬДО ди ВЕНОЗА

GESUALDO di VENOSA

*Espressivo*

*f*

C. Ах, без те - бя стра - да - ю.  
Hai, già mi di - sco - lo - ro.

*f*

A.I. Ах, без те - бя стра - да - ю.  
Hai, già mi di - sco - lo - ro.

*f*

A.II. Ах, без те - бя стра - да - ю.  
Hai, già mi di - sco - lo - ro.

*f*

T. Ах, ах, без те - бя стра -  
Hai, hai, già mi di - sco -

*f*

B. Ах, ах, без те - бя стра -  
Hai, hai, già mi di - sco -

Ах, без те - бя стра - да - ю -  
Hai, già mi di - sco - lo - ro,

без те - бя стра - да - ю, без те - бя стра -  
già mi di - sco - lo - ro, già mi di - sco -

Ах, без те - бя стра - да - ю - где  
Hai, già mi di - sco - lo - ro, oh!

- да - ю, без те - бя стра -  
- lo - ro, già mi di - sco -

- да - ю, без те - бя стра - да -  
- lo - ro, già mi di - sco - lo -

где ты, *ohi - tè,* где ты? *ohi - tè,* На - прас - но *vien me - no*

- да - ю - где ты? На - прас - но зо - ву те - *lo - ro, ohi - tè, vien me - no la lu - ce a*

ты, где ты? На - прас - но зо - ву те - бя, лю - *- те, ohi - tè, vien me - no la lu - ce à gl'oc - chi*

- да - ю - где ты? На - прас - но *- lo - ro, ohi - tè, vien me - no*

- ю - где ты? На - прас - но *- ro, ohi - tè, vien me - no*

зо - ву те - бя, *à gl'oc - chi miei* зо - ву те - бя, лю - бовь, *ce a gl'oc - chi miei,* в по - след - ний час *la vo - ce al se -*

- бя, лю - бовь, в по - след - ний час мой, зо - ву те - бя, лю - бовь, *gl'oc - chi miei la vo - ce al se - no, la lu - ce a gl'oc - chi miei*

- бовь, *miei,* зо - ву те - бя, лю - бовь, в по - след - ний час *la lu - ce à gl'oc - chi miei, la vo - ce al se -*

зо - ву те - бя, лю - бовь, в по - след - ний час *la lu - ce à gl'oc - chi miei, la vo - ce al se -*

зо - ву те - бя, лю - бовь, в по - след - ний час *la lu - ce à gl'oc - chi miei, la vo - ce al se -*

мой, зо - ву те - бя, лю - бовь, в по - след - ний час мой. Но *- no, la lu - ce a gl'oc - chi miei, la vo - ce al se - no.* О

зо - ву те - бя, лю - бовь, те - бя, лю - бовь, в по - след - ний, по - след - ний час *la lu - ce a gl'oc - chi miei, a gl'oc - chi miei, la vo - ce, la vo - ce al se -*

мой, в по - след - ний час мой, в по - след - ний, по - след - ний час *- no, la vo - ce, la vo - ce al se -*

мой, в по - след - ний час мой, по - след - ний час *- no, la vo - ce al se - no, la vo - ce al se -*

мой, зо - ву те - бя, лю - бовь, в по - след - ний час *- no, la lu - ce à gl'oc - chi miei, la vo - ce al se -*

слад-ка мне кон-чи-на: ... смер-  
*she mor - te gra - di - ta, mo -*  
 мой. Но слад-ка мне кон-чи-на: ведь толь-ко ты од-на  
*-но. О she mor - te gra - di - ta, s'al-men po-tes-si dir:*  
 мой. Но слад-ка мне кон-чи-на: ведь толь-ко ты од-на смер-  
*-но. О she mor - te gra - di - ta, s'al-men po-tes-si dir: mo -*  
 мой. Но слад-ка мне кон-чи-на: ведь толь-ко ты од-на смер-  
*-но. О she mor - te gra - di - ta, s'al-men po-tes-si dir: mo -*

мой. Но слад-ка мне кон-чи-на:  
 no. O she mor - te gra - di - ta,

-ти при-чи-на. Ведь толь-ко ты од-на смер-  
*-ro, mia vi - ta. S'al-men po-tes-si dir: mo -*  
 смер-ти при-чи-на. Ведь толь-ко ты од-на смер-ти при-  
*mo - ro mia vi - ta. S'al-men po-tes-si dir: mo - ro, mia*  
 -ти при-чи-на. Ведь толь-ко ты од-на смер-  
*-ro mia vi - ta. S'al-men po-tes-si dir: mo -*  
 -ти при-чи-на. Ведь толь-ко ты од-на смер-  
*-ro mia vi - ta. S'al-men po-tes-si dir: mo -*

-ти при-чи-на, смер-ти при-чи-на.  
*-ro, mia vi - ta, mo - ro, mia vi - ta. p - pp*  
 -чи-на, смер-ти при-чи-на.  
*vi - ta, mo - ro, mia vi - ta. p - pp*  
 смер-ти при-чи-на.  
*mo - ro, mia vi - ta. p - pp*  
 -ти при-чи-на, смер-ти при-чи-на.  
*-ro mia vi - ta, mo - ro, mia vi - ta. p - pp*

... смер-ти при-чи-на.  
 mo - ro, mia vi - ta.

# БОЖЕ, СМЕРТЬ МОЯ РЯДОМ!

# ESSO, MORIRÒ DUNQUE

Перевод с итальянского А. Бердникова

ДЖЕЗУАЛЬДО ди ВЕНОЗА  
GESUALDO di VENOSA

*Con dolore*

*p* *pp* *mf*

C. Бо - же, смерть мо - я ря - дом! Взо - ры  
Es - со то - ri - rò dun - que! Ne fia

A.I. Бо - же, смерть мо - я ря - дом! Взо - ры  
Es - со то - ri - rò dun - que! Ne fia

A.II. Бо - же, смерть мо - я ря - дом! Взо - ры  
Es - со то - ri - rò dun - que! Ne fia

T. Бо - же, смерть мо - я ря - дом! Взо - ры  
Es - со то - ri - rò dun - que! Ne fia

Взо - ры мо - ей лю -  
Ne fia che pur ri -  
poco meno mosso

мо - ей лю - би - мой ра - нят серд - це мо - е стре - лой не - зри -  
che pur ri - mi - re tu oh'an - ci - di mi - rand' il mio то - ри -

мо - ей лю - би - мой ра - нят серд - це мо - е стре - лой не -  
che pur ri - mi - re tu oh'an - ci - di mi - rand' il mio то -

мо - ей лю - би - мой ра - нят серд - це стре - ло - ю, стре - лой не -  
che pur ri - mi - re tu oh'an - ci - di mi - rand' il mio то -

- би - мой ра - нят серд - це мо - е стре - лой не - зри -  
- mi - re tu oh'an - ci - di mi - rand' il mio то - ри -

*a tempo*

C. - мой. Бо - же, смерть мо - я ря - дом!  
- re. Es - со то - ri - rò dun - que!

A.I. - зри - мой. Бо - же, смерть мо - я ря - дом!  
- ri - re. Es - со то - ri - rò dun - que!

A.II. - зри - мой. Бо - же, смерть мо - я ря - дом!  
- ri - re. Es - со то - ri - rò dun - que!

T. - мой. Бо - же, смерть мо - я ря - дом!  
- re. Es - со то - ri - rò dun - que!

Б. - мой. Бо - же, смерть мо - я ря - дом!  
- re. Es - со то - ri - rò dun - que!

*mf* *f*

Во - ры мо - ей лю - би - мой ра - нят  
*Ne fia che pur ri - mi - re* *tu chan.*

Во - ры мо - ей лю - би - мой, мо - ей лю - би - мой ра - нят  
*Ne fia che pur ri - mi - re, che pur ri - mi - re* *tu chan.*

Во - ры мо - ей лю - би - мой, мо - ей лю - би - мой ра - нят  
*Ne fia che pur ri - mi - re, che pur ri - mi - re* *tu chan.*

Во - ры мо - ей лю - би - мой, мо - ей лю - би - мой ра - нят  
*Ne fia che pur ri - mi - re che pur ri - mi - re* *tu chan.*

Во - ры мо - ей лю - би - мой ра - нят  
*Ne fia che pur ri - mi - re tu chan.*

серд - це стре - ло - ю, стре - лой не - зри - мой,  
*- oi - di mi - ran - do il mio mo - ri - re,*

серд - це стре - ло - ю, стре - лой не - зри - мой,  
*- oi - di mi - ran - do il mio mo - ri - re,*

серд - це мо - е стре - лой не - зри - мой,  
*- oi - di mi - rand' il mio mo - ri - re,*

серд - це мо - е стре - лой не - зри - мой,  
*- oi - di mi - rand' il mio mo - ri - re,*

серд - це мо - е стре - лой не - зри - мой,  
*- oi - di mi - rand' il mio mo - ri - re,*

*mf* *p* *pp*

стре - лой, стре - лой не - зри - мой,  
*il mio, il mio mo - ri - re.*

стре - лой, стре - лой не - зри - мой,  
*il mio, il mio mo - ri - re.*

стре - лой не - зри - мой.  
*il mio mo - ri - re.*

стре - лой не - зри - мой, стре - лой не - зри - мой,  
*il mio mo - ri - re, il mio mo - ri - re.*

стре - лой не - зри - мой.  
*il mio mo - ri - re.*



## ЗНАЙ, ЕСЛИ ЗАВТРА...

## SE TU MI LASSI

Перевод с итальянского М. Павловой

К. МОНТЕВЕРДИ

C. MONTEVERDI

Tranquillo

C. Знай, ес - ли завт - ра ты ме - ня по - ки -  
Se tu mi las - si per - fi - da, tuo dan -

A. Знай, ес - ли завт - ра ты ме - ня по - ки -  
Se tu mi las - si per - fi - da, tuo dan -

T.I

C. - нешь, вре - мя за - ле - чит ра - ну без сле - да,  
но, non ti pen - sar che si - а mi - се - га

A. - нешь, вре - мя за - ле - чит ра - ну без сле - да,  
но, non ti pen - sar che si - а mi - се - га

T.I

T.II Вре - мя за - ле - чит ра - ну без сле - да,  
Non ti pen - sar che si - а mi - се - га

Б. Вре - мя за - ле - чит ра - ну без сле - да,  
Non ti pen - sar che si - а mi - се - га

Вре - мя за - ле - чит ра - ну без сле - да,  
Non ti pen - sar che si - а mi - се - га

го - ре - вать дол - го не ста - ну.  
sen - za te la vi - ta mi - а.

го - ре - вать дол - го не ста - ну.  
sen - za te la vi - ta mi - а.

го - ре - вать дол - го не ста - ну. Толь - ко зло при - нес -  
sen - za te la vi - ta mi - а. Mi - се - ро ben sa -

го - ре - вать дол - го не ста - ну. Толь - ко зло при - нес - ла  
sen - za te la vi - ta mi - а. Mi - се - ро ben sa - не -

го - ре - вать дол - го не ста - ну. Толь - ко зло при - нес -  
sen - za te la vi - ta mi - а. Mi - се - ро ben sa -

*pp*

э - то серд - ce  
se mi - se -

*pp*

- ла ты, э - то серд - ce без - жа - лост - но тер - за - я, э - то серд -  
- re - i, se mi - se - ria sti - mas - se, e non ven - tu - ra, se mi - se -

*pp*

ты,  
- i, *pp*

- ла ты,  
- re - i,

*mp*

- ce без - жа - лост - но тер - за - я. Пра - во, те - бя те - ря - я,  
- ria sti - mas - se, e non ven - tu - ra. Per - der ohi non mi cu - ra

*mp*

Пра - во, те - бя те - ря - я,  
Per - der ohi non mi cu - ra

*mp*

- ce без - жа - лост - но тер - за - я. Пра - во, те - бя те - ря - я,  
- ria sti - mas - se, e non ven - tu - ra. Per - der ohi non mi cu - ra

*mf*

се - бе вер - ну лишь то, что от - ня - ла ты.  
è ri - co - vrar quel che di me per - de - i

*mf*

се - бе вер - ну лишь то, что от - ня - ла ты.  
è ri - co - vrar quel che di me per - de - i

*mf*

се - бе вер - ну лишь то, что от - ня - ла ты.  
è ri - co - vrar quel che di me per - de - i

*mf*

Дру - Ми

*p* Дру - га пре - дав, дру - га пре - дав,  
*Mi* - *se-ra è tu,* *mi* - *se-ra è tu*

*p* Дру - га пре - дав, од - на ты по - стра - да - ешь, дру - га пре -  
*Mi* - *se-ra è tu* *che* *per no-vel - l'a - mo - re,* *mi* - *se-ra è*

*p* Дру - га пре - дав, од - на ты по - стра - да - ешь, дру - га пре -  
*Mi* - *se-ra è tu* *che* *per no-vel - l'a - mo - re,* *mi* - *se-ra è*

*p* - га пре - дав, од - на ты по - стра - да - ешь, дру - га пре -  
*se-ra è tu* *che* *per no-vel - l'a - mo - re,* *mi* - *se-ra è*

*p* Дру - га пре - дав, од - на ты по - стра - да - ешь, дру - га пре -  
*Mi* - *se-ra è tu* *che* *per no-vel - l'a - mo - re,* *mi* - *se-ra è*

*mf* од - на ты по - стра - да - ешь - серд - це мо - е те - ря -  
*che* *per no-vel - l'a - mo - re per - di quel fi - do co -*

*mf* - дав, од - на ты по - стра - да - ешь - серд - це мо - е те - ря -  
*tu* *che* *per no - vel - l'a - mo - re per - di quel fi - do co -*

*mf* - дав, од - на ты по - стра - да - ешь - серд - це мо - е те - ря -  
*tu* *che* *per no - vel - l'a - mo - re per - di quel fi - do co -*

*mf* - дав, од - на ты по - стра - да - ешь - серд - це мо - е те - ря -  
*tu* *che* *per no-vel - l'a - mo - re per - di quel fi - do co -*

*p* - ешь, мо - ю лю - бовь, что в нем бе - рег я свя - то. Мне  
*re* *ch'e - ra più tuo* *che tu di te non se - i. Ma'l*

*p* - ешь, мо - ю лю - бовь, что в нем бе - рег я свя - то. Мне  
*re* *ch'e - ra più tuo* *che tu di te non se - i. Ma'l*

*p* - ешь, мо - ю лю - бовь, что в нем бе - рег я свя - то. Мне  
*re* *ch'e - ra più tuo* *che tu di te non se - i. Ma'l*

*p* - ешь, мо - ю лю - бовь, что в нем бе - рег я свя - то. Мне  
*re* *ch'e - ra più tuo* *che tu di te non se - i. Ma'l*

серд - ца не да - ри - ла, мне серд - ца не да - ри - ла и му - ки  
*tuo già non per- d'i - o, ma'l tuo già non per- d'i - o per- chè non*

серд - ца не да - ри - ла, мне серд - ца не да - ри - ла, боль мо -  
*tuo già non per- d'i - o, ma'l tuo già non per- d'i - o per- chè*

серд - ца не да - ри - ла, мне серд - ца не да - ри - ла и му - ки  
*tuo già non per- d'i - o, ma'l tuo già non per- d'i - o per- chè non*

Мне серд - ца не да - ри - ла, боль мо -  
*Ma'l tuo già non per- d'i - o per- chè*

об - лег - чи - ла, мне серд - ца не да - ри - ла  
*fu mai mi - o, ma'l tuo già non per- d'i - o*

- ю об - лег - чи - ла, мне серд - ца не да - ри - ла, мне серд - ца  
*non fu mai mi - o, ma'l tuo già non per- d'i - o, ma'l tuo già*

об - лег - чи - ла, мне серд - ца не да - ри - ла, мне серд - ца  
*fu mai mi - o, ma'l tuo già non per- d'i - o, ma'l tuo già*

- ю об - лег - чи - ла, мне серд - ца  
*non fu mai mi - o, ma'l tuo già*

Мне серд - ца  
Ma' tuo già

и му - ки об - лег - чи - ла.  
*- per- chè non fu mai mi - o.*

боль мо - ю об - лег - чи - ла.  
*per- chè non fu mai mi - o.*

не да - ри - ла и му - ки об - лег - чи - ла.  
*non per- d'i - o per- chè non fu mai mi - o.*

не да - ри - ла, боль мо - ю об - лег - чи - ла.  
*non per- d'i - o per- chè non fu mai mi - o.*

не да - ри - ла и му - ки об - лег - чи - ла.  
*non per- d'i - o per- chè non fu mai mi - o.*

## ЗЛАЯ, МЕНЯ ТЫ ГУБИШЬ

Мадригал

## CRUDEL, PERCHÈ MI FUGGI

Madrigale

Перевод с итальянского М. Павловой

К. МОНТЕВЕРДИ  
C. MONTEVERDI

Lento

T. I  
Зла - я, ме - ня ты гу - бишь! Став моим  
Cru - del, per - chè mi fug - gi? S'hai de la

T. II  
Зла - я, ме - ня ты гу - бишь! Став моим  
Cru - del, per - chè mi fug - gi? S'hai de la

Б.  
Зла - я, ме - ня ты гу - бишь! Став моим  
Cru - del, per - chè mi fug - gi? S'hai de la

C. I

C. II

T. I

T. II

Б.

Ты смер - ти мне же - ла - ешь, ты смер - ти мне же -  
Tu sei pur il cor mi - o, tu sei pur il cor

серд - цем, прочь ты у - бе - га - ешь, -  
mor - te mia tan - to de - si - o,

серд - цем, прочь ты у - бе - га - ешь, - у -  
mor - te mia tan - to de - si - o, tu

серд - цем, прочь ты у - бе - га - ешь, - у -  
mor - te mia tan - to de - si - o, tu

мне же - ла - ешь! Зла - я,  
il cor mi - o. Cru del,

- ла - ешь! Зла - я,  
mi - o. Cru del,

у - вы, ты смер - ти мне же - ла - ешь.  
tu sei pur il cor mi - o.

- вы, ты смер - ти мне же - ла - ешь,  
sei tu sei pur il cor mi - o,

у - вы, ты смер - ти мне же - ла - ешь,  
sei tu sei pur il cor mi - o,

ме - ня ты гу - бишь! Став мо-им серд-цем, прочь ты у - бе - га -  
*per - chè mi fug - gi?* *S'hai de la mor-te* *mia tan - to de - si -*

ме - ня ты гу - бишь! Став мо-им серд-цем, прочь ты у - бе - га -  
*per - chè mi fug - gi?* *S'hai de la mor-te* *mia tan - to de - si -*

ме - ня ты гу - бишь! Став мо-им серд-цем, прочь ты у - бе - га -  
*per - chè mi fug - gi?* *S'hai de la mor-te* *mia tan - to de - si -*

ты смер - ти  
*tu sei pur*

- ешь,  
 - о,

- ешь,  
 - о,

- ешь,  
 - о,

у - вы, ты смер - ти мне же - ла - ешь,  
*tu sei, tu sei pur il cor mi - o,*

мне же - ла - ешь, ты смер - ти мне же - ла - ешь,  
*il cor mi - o, tu sei pur il cor mi - o,*

у - вы, ты смер - ти мне же - ла - ешь,  
*tu sei, tu sei pur il cor mi - o,*

ты смер - ти мне же - ла - ешь. Я не знал  
*tu sei pur il cor mi - o. Credi tu*

- вы, мне смер - ти же - ла - ешь ты.  
*sei, tu sei pur il cor mi - o. Credi tu*

ты смер - ти мне же - ла - ешь. Я не знал  
*tu sei pur il cor mi - o. Credi tu*

ты смер - ти мне же - ла - ешь. Я не знал  
*tu sei pur il cor mi - o. Credi tu*

ты смер - ти мне же - ла - ешь.  
*tu sei pur il cor mi - o.*

гор - ше му - ки, чем быть сто - бой в раз - лу - ке,  
*per fug - gi - re, ori - del, far - mi to - ri - re?*

гор - ше му - ки, чем быть сто - бой в раз - лу - ке,  
*per fug - gi - re, ori - del, far - mi to - ri - re?*

гор - ше му - ки, чем быть сто - бой в раз - лу - ке,  
*per fug - gi - re, ori - del, far - mi to - ri - re?*

я не знал гор - ше  
*credi tu per fug -*

я не знал гор - ше  
*credi tu per fug -*

чем быть сто - бой в раз - лу - ке! Но как же я гла -  
*ori - del, far - mi to - ri - re? На non si po -*

му - ки, чем быть сто - бой в раз - лу - ке! Но как же я гла -  
*- gi - re, ori - del, far - mi to - ri - re? На non si po -*

му - ки, чем быть сто - бой в раз - лу - ке! Но как же я гла -  
*- gi - re, ori - del, far - mi to - ri - re? На non si po -*

Но как же я гла -  
 На non si po -

- за, но как же я гла - за в го - ре за - кро - ю на -  
*- rir, ha non si po - rir sen - za do - lo - re e*

- за, но как же я гла - за в го - ре за - кро - ю  
*- rir, ha non si po - rir sen - za do - lo re*

- за, но как же я гла - за в го - ре за - кро - ю  
*- rir, ha non si po - rir sen - za do - lo re*

- за, но как же я гла - за в го - ре за - кро - ю  
 - rir, ha non si po - rir sen - za do - lo - re

- все - гда, на все - гда,  
 do - ler, e do - ler  
 на - все - гда, на - все - гда,  
 e do - ler e do - ler e do - ler  
 на - все - гда, на - все - гда, на - все - гда,  
 e do - ler e do - ler e do - ler

ес - ли серд - ца нет со мно - ю, ес - ли серд - ца нет со мно -  
 non si rō chi non ha co - re, non si rō chi non ha co -  
 - ки, ес - ли нет, ес - ли  
 rō, non si rō, non si  
 - гда, ес - ли серд - ца нет со мно - ю, ес - ли  
 - ler non si rō chi non ha co - re, non si  
 - ки, ес - ли нет, ес - ли  
 - ler non si rō, non si

- ю, серд - ца нет, серд - ца нет,  
 - re, e do - ler, e do - ler  
 серд - ца нет, серд - ца нет,  
 e do - ler, e do - ler  
 серд - ца нет со мно - ю, серд - ца нет, серд - ца нет,  
 rō chi non ha co - re, e do - ler, e do - ler  
 серд - ца нет со мно - ю, серд - ца нет, серд - ца нет,  
 rō chi non ha co - re, e do - ler, e do - ler

*mf*

ес - ли серд - ца нет со мно - ю, ес - ли серд - ца нет со мно -  
*non si rō chi non ha so - re, non si rō chi non ha so -*

*mf* *p*

серд - ца нет, серд - ца  
*non si rō, non si*

нет, *ler*

ес - ли серд - ца нет со мно - ю, ес - ли  
*non si rō chi non ha so - re non si*

нет,  
*ler*

*p* *f* *p*

- ю, ес - ли серд - ца нет со мно - ю, ес - ли серд - ца нет со мно -  
*- re, non si rō chi non ha so - re, non si rō chi non ha so -*

нет,  
*rō,*

ес - ли нет, ес - ли  
*non si rō, non si*

нет, нет со мно - ю, нет со мно - ю, ес - ли  
*rō, non si rō chi non ha so - re, non si*

серд - ца нет со мно - ю, ес - ли серд - ца нет со мно - ю, ес - ли  
*rō chi non ha so - re, non si rō chi non ha so - re, non si*

ес - ли  
*non si*

- ю, ес - ли серд - ца нет со мно - ю. ю.  
*- re, non si rō chi non ha so - re. re.*

нет, серд - ца со мно - ю. ю.  
*rō chi non ha so - re. re.*

серд - ца нет со мно - ю, серд - ца нет со мно. ю.  
*rō chi non ha so - re, chi non ha so - re. re.*

нет, нет со мно - ю, ах, серд - ца нет со мно - ю. ю.  
*rō, non si rō chi non ha, chi non ha so - re. re.*

нет, ес - ли серд - ца нет со мно - ю. ю.  
*rō, non si rō chi non ha so - re. re.*

# ЖЕСТОКИЕ СЛОВА

Мадригал

# LA BOCCA ONDE

Madrigale

105

Перевод с итальянского М. Павловой

К. МОНТЕВЕРДИ  
C. MONTEVERDI

Moderato

C. I

Же - сто - ки - е сло - ва тво - и на - прас -  
La - bo - ca on - de la - spris - si - me pa - ro -

C. II

A.

Же - сто - ки - е сло - ва тво - и на - прас -  
La - bo - ca on - de la - spris - si - me pa - ro -

T.

Же - сто - ки - е сло - ва тво - и на - прас -  
La - bo - ca on - de la - spris - si - me pa - ro -

- но ду - ше мо - ей су - лят од - ни му - че - нья,  
le so - lean u - scir ch'ir mi fa - cean do - len - te,

су - лят од - ни му -  
ch'ir mi fa - cean do -

- но ду - ше мо - ей су - лят од - ни му -  
le so - lean u - scir ch'ir mi fa - cean do -

- но ду - ше мо - ей су - лят од - ни му - че - нья,  
le so - lean u - scir ch'ir mi fa - cean do - len - te,

C. I

мне су - лят лишь му - че - нья,  
ch'ir mi fa - cean do - len - te,

C. II

че - нья, мне су - лят лишь му - че - нья,  
- len - te ch'ir mi fa - cean do - len - te

A.

че - нья, су - лят од - ни му - че - нья,  
- len - te, ch'ir mi fa - cean do - len - te,

T.

су - лят од - ни му - че - нья,  
ch'ir mi fa - cean do - len - te,

Б

су - лят од - ни му - че - нья,  
Ch'ir mi fa - cean do - len - te,

ах, те сло - ва зву -  
uie più di quan - te

*p* ах, те сло\_ва зву - чат не - сней пре - крас -  
*viè più di quan - te*, *mai* *fur* *sot - to il so -*

-чат, ах, те сло\_ва зву - чат не - сней пре - крас -  
*mai*, *viè più di quan - te*, *mai fur sot - to il so -*

ах, те сло\_ва зву - чат пре - крас -ной пе -  
*viè più di quan - te* *mai fur sot - to il so -*

*p* ах, те сло\_ва зву - чат пе - сней пре - крас -  
*viè più di quan - te*, *mai fur sot - to il so -*

-чат, ах, те сло\_ва зву - чат пе - сней пре - крас -  
*mai*, *viè più di quan - te* *mai fur sot - to il so -*

*p* -ной и да - рят мне во - сторг, и да - рят мне во -  
*-le,* *hor* *ni - tre l'al - ma mia,* *hor* *ni - tre l'al - ma*

-ной и да - рят мне во - сторг  
*-le,* *hor* *ni - tre l'al - ma mia*

-сней и да - рят мне вос - торг, и да - рят мне во -  
*-le,* *hor* *ni - tre l'al - ma mia,* *hor* *ni - tre l'al - ma*

-ной и да - рят мне во - сторг  
*-le,* *hor* *ni - tre l'al - ma mia*

-ной и да - рят мне во - сторг, и да - рят мне вос -  
*-le,* *hor* *ni - tre l'al - ma mia,* *hor* *ni - tre l'al - ma*

*pp* - сторг, В них слы - шу за - пах  
*mia.* *D'o - dor di fre - sche*

и на - слаж - де нье.  
*so - a - ve - men - te.* *pp*

- сторг и на - слаж - де нье. В них слы - шу за - пах  
*mia so - a - ve - men - te.* *D'o - dor di fre - sche*

и на - слаж - де нье.  
*so - a - ve - men - te.*

- сторг и на - слаж - де нье.  
*mia so - a - ve - men - te.*

C.I  
Фиа - лок и роз, тот нек - тар чу - дес - ный  
ro - see di vio - le, cui se - de o - gn'al - tro

C.II  
тот нек - тар чу - дес - ный пью  
cui se - de o - gn'al - tro she

A.  
Фиа лок и роз, тот нек - тар чу - дес - ный пью  
ro - se di vio - le, cui se - de o - gn'al - tro she

C.I  
пью в сладком том ле нье; о - пья - нен я, о - пья -  
she l'A - rab - bia sen - te, e d'am - bro - sia, e d'am -

C.II  
в сладком том ле нье, э - тим неж - ным, вол -  
l'A - rab - bia sen - te, e d'am - bro - sia e di

A.  
в сладком том ле нье, о - пья - нен я, о - пья -  
l'A - rab - bia sen - te, e d'am - bro - sia, e d'am -

T.  
О - пья - нен я  
e d'am - bro - sia

B.  
О - пья - нен я, о - пья -  
e d'am - bro - sia, e d'am -

нен э - тим неж - ным а - ро - ма - том, э - тим неж - ным, вол - шеб - ным о - пья -  
- bro - sia e di net - ta - re si pa - see, e d'am - bro - sia e di net - ta - re si

шеб - ным о - пья - нен а - ро - ма - том, а - ро - ма - том, их  
net - ta - re si pa - see, si pa - see, e d'am - bro - sia e di

нен э - тим неж - ным а - ро - ма - том, а - ро - ма - том, их  
- bro - sia e di net - ta - re si pa - see, e d'am - bro - sia e di

а - ро - ма - том, их неж - ным о - пья -  
e d'am - bro - sia e di net - ta - re si

нен э - тим неж - ным а - ро - ма - том, а - ро - ма - том, их  
- bro - sia e di net - ta - re si pa - see, e d'am - bro - sia e di

*p*

- неж а ро ма том, что меж ду пер лом и ру -  
*ra sce, si ra sce* *che tra le per - le i dei ru -*

неж ным а ро ма том,  
*nei ta-re si ra sce*

*p*

неж ным а ро ма том, что меж ду пер лом и ру -  
*nei ta-re si ra sce che tra le per - le i dei ru -*

- неж а ро ма том,  
*ra sce, si ra sce*

*p*

неж ным а ро ма том, что меж ду пер лом и ру -  
*nei ta-re si ra sce che tra le per - le i dei ru -*

*p*

- би ном спря тан, что меж ду пер лом и ру би ном спря -  
*- bi-ni na sce, che tra le per - le i dei ru - bi-ni na -*

что меж ду пер лом и ру би ном спря тан, что меж ду пер лом и ру -  
*che tra le per - le i dei ru - bi-ni na sce, che tra le per - le i dei ru -*

- би ном спря тан, что меж ду пер -  
*- bi-ni na sce, che tra le per -*

что меж ду пер лом и ру би ном спря тан, что меж ду пер лом и ру -  
*che tra la per - le i dei ru - bi-ni na sce, che tra le per - le i dei ru -*

- би ном спря тан, что меж ду пер лом,  
*- bi-ni na sce, che tra le per - le,*

*p* *pp*

- тан, что меж ду пер лом и ру би ном спря тан.  
*- sce, che tra le per - le i dei ru - bi-ni na sce.*

- би ном спря тан, и ру би ном спря тан.  
*- bi-ni na sce, ei dei ru - bi-ni na sce.*

- лом, что меж ду пер лом и ру би ном спря тан.  
*- le, che tra le per - le ei dei ru - bi-ni na sce.*

- би ном спря тан, что меж ду пер лом и ру би ном спря тан.  
*- bi-ni na sce, che tra le per - le i dei ru - bi-ni na sce.*

что меж ду пер лом и ру би ном спря тан.  
*che tra le per - le i dei ru - bi-ni na sce.*

# Я РАНЕН В ГРУДЬ

Мадригал

# WOUNDED I AM

Madrigal

109

Перевод с английского Т. Сикорской

У. БЁРД

W. BYRD

(ок. 1543 - 1623)

Moderato

C. *p* Я ра - нен в грудь и по - мо - щи не жду. Я  
Wound - ed I am, and dare not seek re - lief, wound -

A. Я ра - нен в грудь, но я вра - ча не жду. Я  
Wound - ed I am, bare dare not seek re - lief, wound -

T. Я ра - нен в грудь, но я вра - ча не жду. Я  
Wound - ed I am, bare dare not seek re - lief, wound -

B. Я ра - нен в грудь и по - мо - щи не жду,  
Wound - ed I am, and dare not seek re - lief,

в грудь, но я вра - ча не жду.  
am, and dare not seek re - lief. *mf*

ра - нен в грудь, но я вра - ча не жду. Ме -  
- ed I am, and dare not seek re - lief. For

ра - нен в грудь и по - мо - щи не жду.  
- ed I am, and dare not seek re - lief. *mf*

и по - мо - щи не жду. Ме -  
and dare not seek re - lief. For

Ме - ня сра - зил не - ви -  
For this new stroke, un - seen

- ня сра - зил не - ви - ди - мый у - дар, мне грудь прок -  
this new stroke, un - seen but not un - felt, un - seen but *p*

Ме - ня сра - зил у - дар, мне  
For this new stroke, un - seen, for

- ня сра - зил, ме - ня сра - зил же - сто - ких слов тво -  
this new stroke, for this new stroke, un - seen but not un -

*passo f*

- димый у дар. И  
but not un felt; no

- зил жес-то-ких слов у дар. И ран мо-  
not un felt, but not un felt; felt; no blood nor

грудь пронзил твоих жес-то-ких слов у дар.  
this new stroke, un seen but not un felt, un felt;

- их у дар. И ран мо- их не вид-но  
- felt, un felt; no blood nor bruise is wit-ness

*mf*

ран мо- их не вид-но на бе-ду, не вид-но на бе-  
blood nor bruise is wit-ness to my grief, is wit-ness to my

- их не вид-но на бе-ду, не вид-но на бе-  
bruise is wit-ness to my grief, is wit-ness to my

*mf* И ран мо- их не вид-но на бе-ду, лишь  
no blood nor bruise is wit-ness to my grief but

на бе-ду, и ран мо- их не вид-но на бе-  
to my grief, no blood nor bruise is wit-ness to my

*p* *mf*

- ду, лишь вздох да  
grief but sighs and ston, лишь вздох да  
and tears, but sighs and

вздох да стон, лишь вздох да  
sighs and tears, but sighs and

- ду, лишь вздох, лишь вздох, да  
grief but sighs, but sighs and

стон, да скры - тый серд - ца жар... Ах, скры -  
 tears, where - with I mourn and melt, where - with

стон, да скры - тый серд - ца тяж - кий жар... Ах,  
 tears, where - with I mourn and melt, and melt, where -

стон... Ах, стон и серд -  
 tears, where - with I mourn

стон, да скры - тый серд - ца жар... Ах, скры - тый серд -  
 tears, where - with I mourn and melt, where - with I mourn

- тый серд - ца жар, ах, скры -  
 I mourn and melt, where - with

скры - тый серд - ца жар, да, жар, ах,  
 - with I mourn and melt, and melt, where -

- ца жар, ах, серд - ца жар,  
 and melt, where - with I mourn,

- ца жар, ах, скры - тый серд -  
 and melt, where - with I mourn

- тый серд - ца жар...  
 I mourn and melt.

скры - тый серд - ца жар, да, жар...  
 - with I mourn and melt, and melt.

ах, скры - тый серд - ца жар...  
 where - with I mourn and melt.

- ца жар, да, серд - ца жар...  
 and melt, I and melt.



взор и юльским жжет ог - нем, и юльским жжет ог -  
*Ju-ly in her eyes hath place, and Ju-ly in her*

и юльским жжет ог -  
*and Ju-ly*

а и юльским жжет ог -  
*and Ju-ly in her eyes hath*

а и юльским жжет ог -  
*and Ju-ly in her eyes hath*

- нем, жар пы - шет в нем. В у - стах про - хла -  
*eyes, her eyes hath place. With - in her bo -*

жжет ог - нем, жар пы - шет в нем. В у - стах про - хла -  
*in her eyes, her eyes hath place. With - in her bo -*

- нем, жар пы - шет в нем. В у - стах про - хла -  
*place, her eyes hath place. With - in her bo -*

- нем, жар пы - шет в нем. В у - стах про - хла -  
*place, her eyes hath place. With - in her bo -*

- да, сен - табрь, про - хлад - ный и ве - се -  
*- som, with - in her bo - som is Sep - tem -*

- да, сен - табрь, про - хлад - ный и ве - се -  
*- som, with - in her bo - som is Sep - tem -*

- да, сен - табрь, про - хлад - ный и ве - се -  
*- som, with - in her bo - som is Sep - tem -*

...сен - табрь, про - хлад - ный и ве - се -  
*With - in her bo - som is Sep - tem -*

Poco meno mosso

*mf*

- лый, за - то в ду - ше, за - то в ду -  
 -ber, but in her heart, but in her

- лый, за - то в ду - ше  
 -ber, but in her heart, her

- лый, за - то в ду - ше  
 -ber, but in her heart, but in her heart,

- ше тво ей ян - вар - ский хо -  
 heart, her heart a cold De - set -

- ше тво ей ян - вар - ский хо -  
 heart, her heart a cold De - set -

- ей ян - вар - ский хо -  
 heart a cold De - set -

за - то в ду - ше ян - вар - ский хо -  
 but in her heart a cold De - set -

*p*

- лод. За - то в ду - ше, за - то в ду -  
 -ber. But in her heart, but in her

- лод. За - то в ду - ше, тво ей, за - то в ду -  
 -ber, but in her heart, her heart, but in her

- лод. За - то в ду - ше, за - то в ду -  
 -ber. But in her heart, but in her heart, her

- лод. За - то в ду - ше,  
 -ber. But in her heart,

*pp*

- ше тво ей ян - вар - ский хо - лод.  
 heart, her heart a cold De - set ber.

- ше тво ей ян - вар - ский хо - лод.  
 heart, her heart a cold De - set ber.

- ше ян - вар - ский хо - лод.  
 heart a cold De - set ber.

за - то в ду - ше ян - вар - ский хо - лод.  
 but in her heart a cold De - set ber.

# IN SPLENDENTI NUBE

П. ФИЛИПС  
P. PHILIPS  
(1560-1628)

[Andante]

C.I. In splen - den - ti nu - be Spi - ri - tus San - ctus vi -

C.II In splen - den - ti nu - be Spi - ri - tus San - ctus vi - sus est,

A.

T. In splen - den - ti nu - be Spi - ri - tus San - ctus vi - sus est,

C.I - sus est,

C.II vi - sus est,

A. [p] pa - ter - na vox au - di - ta

T. vi - sus est, [p] pa - ter - na vox au - di - ta

B. [p] pa - ter - na vox au - di - ta

Hic est, hic est, hic est Fi - li - us me - us, hic est, hic est Fi -

Hic est, hic est, hic est Fi - li - us me - us di - le - ctus, hic est Fi -

est: Hic est, hic est, hic est Fi - li - us me - us,

est: Hic est, hic est Fi - li - us me - us di - le - ctus, hic est Fi -

est: Hic est, hic est, hic est Fi -

- li-us me - us di - le - ctus, di - le - ctus, di - le - ctus, in quo mi - hi be - ne com -

- li-us me - us di - le - ctus, in quo mi - hi be - ne com - pla -

di - le - ctus, di - le - ctus, di - le - ctus, in quo mi - hi be - ne com - pla -

- li-us me - us di - le - ctus, in quo mi - hi be - ne com -

- li-us me - us di - le - ctus, di - le - ctus, in quo mi - hi be - ne com -

- pla - cu - i, in quo mi - hi be - ne com - pla - cu -

- cu - i, in quo mi - hi be - ne com - pla - cu -

- cu - i, in quo mi - hi be - ne com - pla - cu -

- pla - cu - i, in quo mi - hi be - ne com - pla - cu -

- pla - cu - i, in quo mi - hi be - ne com - pla - cu -

- i, ip - sum au - di - te. Ap - pa - ru -

- i, ip - sum au - di - te. Ap - pa - ru - it nu - bes ob - um - brans, et

- i, ip - sum au - di - te. Ap - pa - ru - it nu - bes ob - um -

- i, ip - sum au - di - te. Ap - pa - ru - it nu - bes

- i, ip - sum au - di - te. Ap - pa - ru - it nu -



- ctus, hic est Fi- li- us me - us di- le- ctus, in quo mi-  
 hic est, hic est Fi- - li- us me - us di- le - ctus, di- le - ctus,  
 - us, di- le- ctus, di- le - ctus, di- le- ctus, in  
 - ctus, hic est Fi- li- us me - us di- le - ctus, di- le- ctus, di- le - ctus, di- le- ctus, in  
 hic est Fi- li- us me - us di- le - ctus, di- le - ctus, in quo

- hi be - ne com- pla - cu - i, in quo mi - hi be- ne com- pla -  
 in quo mi- hi be - ne com- pla - cu - i, in quo mi - hi be - ne com - pla -  
 quo mi- hi be- ne com - pla - cu - i, in quo mi- hi be - ne com -  
 quo mi- hi be - ne com- pla - cu - i, in quo mi- hi be - ne com -  
 mi- hi be - ne com - pla - cu - i, in quo mi - hi be - ne com -

- cu - i, ip- sum au- di - te, ip- sum au- di - te.  
 - cu - i, ip- sum au- di - te, ip- sum au- di - te.  
 - pla - cu - i, ip- sum au- di - te, ip- sum au- di - te.  
 - pla - cu - i, ip- sum au- di - te, ip- sum au- di - te.  
 - pla - cu - i, ip- sum au- di - te, ip- sum au- di - te.

## СЕРДЦЕ ТЫ ОТНЯЛ СИЛОЙ

## WILT THOU, UNKIND

Дж. ДАУЛЕНД

J. DOWLAND

(1563 - 1626)

Перевод с английского Т. Сикорской

[Andantino]

*f (p)*

C.

Серд - це ты от - нял си - лой, а по - том  
 Серд - це стра - дать у - ста - нет, но лю - бовь  
 Серд - це лю - бо - вью жи - ло - э - тот жар  
*Wilt thou, un - kind, thus reave me of my heart,*  
*If no de - lays can move thee, life shall die,*  
*Yet be thou mind - ful ev - er, heat from fire,*

*f (p)*

A.

Серд - це мо - е ты от - нял си - лой,  
 Серд - це мо - е стра - дать у - ста - нет,  
 Серд - це мо - е лю - бо - вью жи - ло -  
*Wilt thou, un - kind, un - kind thus reave me*  
*If no de - lays, de - lays can move thee,*  
*Yet be thou mind - ful, mind - ful ev - er,*

*f (p)*

T.

Серд - це ты от - нял, от - нял си - лой, а по - том ты уй -  
 Серд - це мо - е стра - дать у - ста - нет, но лю - бовь ни - ко -  
 Серд - це мо - е лю - бо - вью жи - ло - э - тот жар у - га -  
*Wilt thou, un - kind, un - kind thus reave me of my heart, of my*  
*If no de - lays, de - lays can move thee, life shall die, life shall*  
*Yet be thou mind - ful, mind - ful ev - er, heat from fire, heat from*

*f (p)*

B.

Серд - це ты от - нял си - лой, а по -  
 Серд - це стра - дать у - ста - нет, но лю -  
 Серд - це лю - бо - вью жи - ло - э - тот  
*Wilt thou, un - kind, thus reave me of my*  
*If no de - lays can move thee live shall*  
*Yet be thou mind - ful ev - er, heat from*

<p>ты уй-дешь, ни-ко-гда у-га-снть <i>of my heart death shall live, fire from heat</i></p>	<p>друг мой ми - не у - вя - ты не в си - <i>and so leave still to love none can sev -</i></p>	<p>мый, нет, лах, <i>me, thee, er,</i></p>	<p>мой го - мой <i>and still none</i></p>	<p>друг ми - реть ста - друг ми - <i>so leave to love can sev -</i></p>
<p>а по-том ты уй - но лю-бовь ни-ко - э-тот жар не у - <i>of my heart, of my life shall die, death shall heat from fire, fire from</i></p>	<p>дешь, гда гас, <i>heart live heat</i></p>	<p>друг не друг <i>and still none</i></p>	<p>мой у - мой <i>so to can</i></p>	<p>ми - вя - ми - <i>leave love sev -</i></p>
<p>- дешь - гда, - снть, <i>heart, die, fire,</i></p>	<p>и за - ни-ко - у-га - <i>of my death shall fire from</i></p>	<p>бу-дешь, что гда не у - снть ты не <i>heart and so live still to heat none can</i></p>	<p>бы - ло, мой вя - нет, го - лах, мой <i>me, and thee, still er, none</i></p>	<p>друг ми - реть ста - друг ми - <i>so leave to love can sev -</i></p>
<p>- том - бовь жар <i>heart, die, fire,</i></p>	<p>ты уй - дешь, ни-ко - гда не у - гас, <i>of my heart death shall live fire from heat</i></p>	<p>друг не друг <i>and still none</i></p>	<p>мой у - мой <i>so to can</i></p>	<p>ми - вя - ми - <i>leave love sev -</i></p>

1.	2.	<i>f</i>			
- лый. - нет. - лый. <i>me?</i> <i>thee.</i> - er.	- лый. - нет. - лый. <i>me?</i> <i>thee.</i> - er.	Про - щай,  <i>Fare-well,</i>	щай,  <i>well,</i>	про - щай!  <i>fare-well.</i>	Но вспом-нишь ты в до - ро - ге даль -  <i>But yet or ere I part (o cru -</i>
- лый. - нет. - лый. <i>me?</i> <i>thee.</i> - er.	- лый. - нет. - лый. <i>me?</i> <i>thee.</i> - er.	Про - щай,  <i>Fare-well,</i>	щай,  <i>well,</i>	про - щай!  <i>fare-well.</i>	Но вспом-нишь ты в до - ро - ге даль -  <i>But yet or ere I part (o cru -</i>
- лый. - нет. - лый. <i>me?</i> <i>thee.</i> - er.	- лый. - нет. - лый. <i>me?</i> <i>thee.</i> - er.	Про - щай,  <i>Fare-well,</i>	щай,  <i>well,</i>	про - щай!  <i>fare-well.</i>	Но вспом-нишь ты в до - ро - ге даль -  <i>But yet or ere I part (o cru -</i>
- лый. - нет. - лый. <i>me?</i> <i>thee.</i> - er.	- лый. - нет. - лый. <i>me?</i> <i>thee.</i> - er.	Про - щай,  <i>Fare-well,</i>	щай,  <i>well,</i>	про - щай!  <i>fare-well.</i>	Но вспом-нишь ты в до - ро - ге даль-ней  <i>But yet or ere I part (o cru-el),</i>

		1.	2.
- ней - el),	горь-кий мой <i>kiss me sweet,</i>	по - це - луй, <i>kiss me</i>	взор пе - чаль - ный. Про - щай, <i>sweet, sweet, my jew - el. Fare - jew - el.</i>
- ней - el),	горь-кий мой <i>kiss me sweet,</i>	по - це - луй, <i>kiss me</i>	взор пе - чаль - ный. Про - щай, <i>sweet, sweet, my jew - el. Fare - jew - el.</i>
- ней - el),	горь-кий мой <i>kiss me,</i>	по - це - луй, <i>kiss me</i>	взор пе - чаль - ный. Про - щай, <i>sweet, my jew - el. Fare-well,</i>
горь-кий мой <i>kiss me sweet,</i>	по - це - луй, <i>kiss me sweet,</i>	взор мой пе - чаль - ный. Про - щай, <i>kiss me, my jew - el. Fare-well,</i>	печаль - ный. <i>- el.</i>

# ДАЙ, ВЕРА, СИЛЫ МНЕ!

Антем

# O LORD, INCREASE MY FAITH

Anthem

O. ГИББОНС  
O. GIBBONS  
(1583 - 1625)

Перевод с английского Т. Сикорской

Largo

С. А.

Дай, ве - ра, си - лы мне! Я хо - чу ве -  
O Lord, in - crease my faith, Strength - en me and

Я хо - чу  
strength - en

Я хо - чу  
strength - en me

Т. Б.

- рить в прав - ду, доб - ро и свет,  
con - firm me in thy true faith;

- чу ве - рить в прав - ду, и доб - ро, и свет, быть муд - рым, и  
me and con - firm me me in thy true faith; en - due me with

ве - рить в прав ду, доб - ро и свет,  
and con - firm me in thy true faith; en -

ве - рить в прав ду, доб - ро и свет,  
and con - firm me in thy true faith;

быть муд - рым, и чи - стым, и силь - ным,  
en - due me with wis - dom, with wis - dom,

чи - стым, и силь - ным, быть муд - рым и чи - стым, силь -  
wis - dom, with wis - dom, en - due me with wis - dom, wis - dom, char -

муд - рым и чи - стым, силь - ным,  
- due me with wis - dom, char - i - ty,

быть муд - рым и чи - стым, и  
en - due me with wis - dom,

но сми - рять свой по - рыв тер - пе - ни -  
char - i - ty, chast - i - ty, and pa - ti -

- ным быть, но сми - рять по - рыв ду - ши тер - пе - ни -  
- i - ty, chast - i - ty, and pa - ti - ence, and pa - ti -

силь - ным, но дух сми - рять тер - пе - ни -  
chast - i - ty, and pa - ti - ence, and pa - ti -

силь - ным, дух сми - рять тер - пе - ни -  
- i - ty, and pa - ti -

- ем и де лать доб-ро дру-  
- ence in all my ad-ver - si -

- ем и де лать доб-ро дру-  
- ence in all my ad-ver - si -

- ем и де лать доб-ро дру- гим, и де лать доб-ро дру-  
- ence in all my ad-ver - si - ties, in all my ad-ver - si -

- ем и де лать доб-ро дру- гим, доб - ро дру-  
- ence in all my ad-ver - si - ties, ad - ver - si -

- гим. Кто ве - рит, тот си - лен, кто  
- ties. Sweet Je - sus, say A - men, sweet

- гим. Кто ве - рит, тот си - лен, кто ве - рит, тот си -  
- ties. Sweet Je - sus, say A - men, sweet Je - sus, say A -

- гим. Кто ве - рит, тот си - лен, кто  
- ties. Sweet Je - sus, say A - men, sweet

- гим. Кто ве - рит, тот си - лен, кто  
- ties. Sweet Je - sus, say A - men, sweet

ве - рит, тот си - лен, кто ве - рит, тот си -  
Je - sus, say A - men, sweet Je - sus, say A -

- лен, си - лен, кто ве - рит, тот си - лен!  
- men, A - men, sweet Je - sus, say A - men.

ве - рит, тот си - лен!  
Je - sus, say A - men, men,

ве - рит, тот си - лен!  
Je - sus, say A - men,

- лен! Кто ве - рит, тот си - лен!  
- men. Sweet Je - sus, say A - men.

Кто ве - рит, тот си - лен, тот си - лен!  
Sweet Je - sus, say A - men, say A - men.

Кто ве - рит, тот си - лен, тот си - лен!  
Sweet Je - sus, say A - men, say A - men.

Кто ве - рит, тот си - лен, тот си - лен, си - лен!  
Sweet Je - sus, say A - men, say A - men, A - men.

## ВСЁ, ЧТО СУДЬБА...

## J'AI LE REBOURS

П. СЕРТОН

P. CERTON

( ? - 1552 )

Перевод с французского И. Емельяновой

[Gai] [mf]

С. А.

1. Все, что судьба так щедро мне сулила, в жалкий обман ты скоро обратила,  
 1. J'ai le rebours de ce que je souhaite, j'ai converti en joie contrefaite

Т. Б.

обратила, был богачом — стал нищим я опять. Если б только ко  
 contrefaite tout le plaisir que perdre craignais tant. J'ai du mal tant,

1. 2.

знать, как тоску унять, что душу ис-то-ми-ла, если б только ко-ла.  
 tant, que le cœur me fend d'avoir l'amour défaite, j'ai du mal tant -te.

1. Всё, что судьба так щедро мне сулила,  
 В жалкий обман ты скоро обратила,  
 Был богачом — стал нищим я опять.  
 Если б только знать,  
 Как тоску унять,  
 Что душу истомила.

2. Я позабыть стараюсь то, что было,  
 И от людей таю в душе унылой,  
 Как нелегко надежду потерять...  
 Если б только знать...

3. Чем я верней служил причудам милой,  
 Тем больше яда страсть ее таила,  
 Я весел был, чтоб слез не показать.  
 Если б только знать...

4. О мотылек беспечный легкокрылый,  
 О, как ты скоро клятвам изменила,  
 Мне — слезы лить, тебе же — вновь порхать...  
 Если б только знать,  
 Как тоску унять,  
 Что душу истомила.

1. J'ai le rebours de ce que je souhaite,  
 J'ai converti en joie contrefaite  
 Tout le plaisir que perdre craignais tant.  
 J'ai du mal tant, tant,  
 Que le cœur me fend  
 D'avoir l'amour défaite.

2. Ma douleur n'est moins grande que secrète,  
 Mon bien perdu sans espoir je regrette  
 Qui me soulait \* l'esprit rendre content.  
 J'ai du mal tant, tant...

3. Plus je connais l'amour sûre et parfaite  
 Plus me déplaît de la voir imparfaite,  
 Si j'en ai ri, j'en pleure bien autant.  
 J'ai du mal tant, tant...

4. Un cœur léger plus qu'une girouette  
 Qui ne tient plus promesse qu'il ait faite  
 À ruiner ma fermeté prétend.  
 J'ai du mal tant, tant,  
 Que le cœur me fend  
 D'avoir l'amour défaite.

\* avait coutume de

## ЮНАЯ НЕЖНАЯ ФЕЯ...

## PETITE NYMPHE FOLASTRE

Перевод с французского И. Емельяновой

К. ЖАНЕКЕН

C. JANEQUIN

(ок. 1485 - 1562)

Leggiero  $\text{♩} = 80$ *p*

O. Ю - на - я неж - на - я фе - я, ты  
*Re* - ti - te ным - phe fo - la - stre, ным -

A. Ю - на - я неж - на - я фе - я, ты  
*Re* - ti - te ным - phe fo - la - stre, ным -

T. Ю - на - я неж - на - я фе - я, ты  
*Re* - ti - te ным - phe fo - la - stre, ным -

B. Ю - на - я неж - на - я фе - я, ты  
*Re* - ti - te ным - phe fo - la - stre, ным -

- я, ты серд - цем мо - им вла - де - ешь.  
 - stre, ным - phet - te que j'i - do - la - stre,

серд - цем мо - им вла - де - ешь. О, как твой о -  
 - phet - te que j'i - do - la - stre, та mi - gnon - ne

серд - цем мо - им вла - де - ешь. О, как твой о -  
 - phet - te que j'i - do - la - stre, та mi - gnon - ne

О, как твой о - на - сен взгляд - ви - жу я в нем  
 та mi - gnon - ne dont les yeux lo - gent mon pis et

- на - сен взгляд - я в нем ви - жу то  
 dont les yeux lo - gent mon pis et

- на - сен взгляд - ви - жу я в нем рай,  
 dont les yeux lo - gent mon pis et

рай и ад.  
*mon* *mieulx,* *pp*

рай, то ад. О, как твой о - па - сен  
*mon* *mieulx,* *ma mi - gnon - ne dont les*

рай и ад.  
*et* *mon* *mieulx,* *pp* О, как твой о -  
*ma mi - gnon - ne*

то ад. О, как твой о - па - сен  
*mon* *mieulx,* *ma mi - gnon - ne dont les*

О, как твой о - па - сен взгляд - ви - жу я в нем в нем  
*ma mi - gnon - ne dont les yeux lo - gent mon pis et*

взгляд - в нем ви - жу я, в нем я ви - жу то  
*yeux lo - gent mon pis, lo - gent mon pis et*

- па - сен взгляд - ви - жу в нем то рай,  
*dont les yeux lo - gent mon pis et*

взгляд - ви - жу в нем то рай,  
*yeux lo - gent mon pis et*

рай и ад. Я то - ску - ю,  
*mon* *mieulx:* *Ma doul - cet - te,*

рай, то ад. Я то - ску - ю,  
*mon* *mieulx:* *Ma doul - cet - te,*

рай и ад. Я то - ску - ю,  
*et* *mon* *mieulx:* *Ma doul - cet - te,*

то ад. Я то -  
*mon* *mieulx:* *Ma doul -*

жизнь раз - би - та, ты ним - фа, ты  
*ta su - cre - e, ta ma gra - ce, ta*

жизнь раз - би - та, ты ним - фа, ты  
*ta su - cre - e, ta ma gra - ce, ta*

жизнь раз - би - та, ты ним - фа,  
*ta su - cre - e, ta ma gra - ce,*

- ску - ю, жизнь раз - би - та, ты ним -  
*- cet - te, ta su - cre - e, ta ma gra -*

Аф - ро - ди - та; по - це - луй ме - ня ско -  
 Cy - thé - ré - e, tu me dois, pour m'ap - pai -

Аф - ро - ди - та; по - це - луй ме - ня ско -  
 Cy - thé - ré - e, tu me dois, pour m'ap - pai -

ты Аф - ро - ди - та; по - це - луй ме - ня ско -  
 та Cy - thé - ré - e, tu me dois, pour m'ap - pai -

- фа, ты Аф - ро - ди - та; по - це - луй ме - ня ско -  
 - ce, та Cy - thé - ré - e, tu me dois, pour m'ap - pai -

- рей и бла - жен - ство влей, по - це - луй ме -  
 - ser, mil - le fois le jour, tu me dois pour

- рей, в ду - шу мне бла - жен - ство влей, по - це - луй ме - ня ско -  
 - ser, mil - le fois le jour bai - ser, tu me dois pour m'ap - pai -

- рей, в ду - шу мне влей бла - жен - ство,  
 - ser, mil - le fois le jour bai - ser,

- ня ско - рей, по - це - луй, по - це - луй ме -  
 m'ap - pai - ser, mil - le fois, tu me dois, pour

- рей, бла - жен - ство мне в ду - шу влей,  
 - ser, mil le fois le jour bai - ser,

по - це - луй ме - ня ско - рей,  
 tu me dois, pour m'ap - pai - ser,

по - це - луй ме - ня ско - рей, по - це - луй ме -  
 tu me dois, pour m'ap - pai - ser, tu me dois, pour

- ня ско - рей, в ду - шу мне бла - жен - ство влей.  
 m'ap - pai - ser, mil - le fois le jour bai - ser.

ты бла - жен - ство влей, бла - жен - ство влей.  
 mil - le fois le jour bai - ser.

в ду - шу мне бла - жен - ство влей.  
 mil - le fois le jour bai - ser.

- ня ско - рей, в ду - шу мне бла - жен - ство влей.  
 m'ap - pai - ser, mil - le fois le jour bai - ser.

Перевод с французского И. Емельяновой

К. ЖАНЕКЕН  
С. JANEQUIN

Allegro grazioso ♩ = 180

Кто неж - ных не зна - вал це - пей, люб - ви це - пей,  
 Au jo - li, jo - li jeu du pous - se a - vant.

Кто неж - ных ни ко - гда не знал цепей,  
 Au jo - li, jo - li jeu du pous - se a - vant,

Кто неж - ных не зна - вал це - пей, кто не знал их,  
 Au jo - li, jo - li jeu du pous - se a - vant,

Кто неж - ных не зна - вал, кто их не  
 Au jo - li, jo - li jeu du pous - se a - vant.

- пей, люб - ви це - пей, кто ни - ко - гда не знал це - пей,  
 - vant, du pous - se a - vant, au jo - li, jo - li jeu du pous - se a - vant,

кто их не знал, их не знал, кто ни - ко - гда люб - ви  
 du pous - se a - vant, pous - se a - vant, au jo - li, jo - li jeu

кто их не знал, кто неж - ных тех це - пей не знал,  
 du pous - se a - vant, au jo - li, jo - li jeu

знал, неж - ных люб - ви це - пей, люб - ви це - пей,  
 - vant, du pous - se a - vant, au jo - li, jo - li jeu

- пей, люб - ви це - пей, тот ни - ко - гда вес - ны не знал. Сво -  
 jeu du pous - se a - vant, du pous - se a - vant fait bon jou - er. Ни  
 Pour

- ви не знал це - пей, ах, ни - ко - гда тот вес - ны не знал. er.  
 jeu du pous - se a - vant, du pous - se a - vant, il fait bon jou - er.

кто не знал их, тот ни - ко - гда вес - ны не знал. er.  
 du pous - se a - vant, du pous - se a - vant fait bon jou - er.

тот ни - ко - гда вес - ны не знал,  
 du pous - se a - vant fait bon jou - er.

ю лю - бовь я по - встре - чал,  
сло - ва я не от - ве - чал,  
*trier m'a - loys es - ba - loy - er,*  
*ung ref - fuz me faut lais - ser,*

*p*  
Как мо - тыль - ка е -  
Я ни - че го не  
*L'am - trier m'a - loys es -*  
*Pour ung ref - fuz me*

*mf*  
как мо - тыль - ка е - ё пой - мал; ах, не най - ти  
ни сло - ва я не от - ве - чал на все моль - бы  
*L'am - trier m'a - loys es - ba - loy - er: Je ren - con - tray*  
*Pour ung ref - fuz me faut lais - ser pro - pos luy tins*

*mf*  
- ё пой - мал,  
от - ве - чал.  
*ba - loy - er, faut lais - ser,*

*mf*  
ах, не най - ти  
на все моль - бы  
*je ren - con - tray*  
*pro - pos luy tins*

та - ли - и строй - ней! Лен куд - рей нежно я по - це - ло -  
плен - ни - цы сво - ей: всё неж - ней я па - стуш - ку це - ло -  
*la belle au corps gent; sou - bri - ant dou - ce - ment la vois bai -*  
*a - mou - ren - se - ment;*

та - ли - и строй - ней. Лен куд - рей нежно я по - це - ло -  
плен - ни - цы сво - ей: всё неж - ней я па - стуш - ку це - ло -  
*la belle au corps gent; sou - bri - ant dou - ce - ment la vois bai -*  
*a - mou - ren - se - ment;*

- вал. Де - ва сме - я - лась и вы - ры - ва - лась:  
- вал. Взор о - пу - сти - ла, но всё твер - ди - ла:  
- ser. Elle en fait dou - te, mais je la dou - te  
El - le ri - ot - te, dan - ce sans not - te

- вал. Де - ва сме - я - лась и вы - ры - ва - лась:  
- вал. Взор о - пу - сти - ла, но всё твер - ди - ла:  
- ser. Elle en fait dou - te, mais je la dou - te  
El - le ri - ot - te, dan - ce sans not - te

*mp*

„Пол - но, пол - но, дай прой - ти ско - рей! Дай же, дай прой - ти ско -  
*lais - sez, lais - sez, lais - sez trut a - vant, lais - sez, lais - sez trut a -*

*mp*

„Пол - но, пол - но, дай прой - ти ско - рей! Ах, дай же, дай прой - ти ско -  
*lais - sez, lais - sez, lais - sez trut a - vant, et lais - sez, lais - sez trut a -*

Ах, дай же, дай прой - ти ско -  
*et lais - sez, lais - sez, lais - sez*

*p*

- рей!“ Кто неж - ных не зна - вал це - пей, люб - ви це -  
*- vant. Au jo li, jo - li, jo - li jeu du pous - se a -*

*p*

Кто неж - ных ни ко - гда не знал це - пей,  
*Au jo - li, jo - li jeu du pous - se a - vant,*

*p*

- рей!“ Кто неж - ных не зна - вал це - пей, кто не знал их,  
*- vant. Au jo - li, jo - li jeu du pous - se a - vant,*

- рей, ско - рей!“ Кто их не знал, кто их не  
*trut a - vant. Au jo - li jeu du pous - se a -*

*pp*

- пей, люб - ви це - пей, кто ни - ко - гда не знал це -  
*- vant, du pous - se a - vant, au jo - li, jo - li, jo - li*

*pp*

кто их не знал, их не знал, кто ни - ко - гда люб -  
*du pous - se a - vant, pous - se a - vant, au jo - li, jo - li*

*pp*

кто их не знал, кто неж - ных тех це - пей не знал,  
*du pous - se a - vant, au jo - li, jo - li, jo - li jeu*

знал, неж - ных люб - ви це - пей, люб - ви це - пей,  
*- vant, du pous - se a - vant, au jo - li, jo - li, jeu*

*p*

- пей, люб - ви це - пей, тот ни - ко - гда вес - ны не знал.  
*jeu du pous - se a - vant, du pous - se a - vant, fait bon jou - er.*

*p*

- ви не знал це - пей, ах, ни - ко - гда тот вес - ны не знал.  
*jeu du pous - se a - vant, du pous - se a - vant il fait bon jou - er.*

*p*

кто не знал их, тот ни - ко - гда любви не знал.  
*du pous - se a - vant, du pous - se a - vant, fait bon jou - er.*

тот ни - ко - гда люб - ви не знал,  
*du pous - se a - vant fait bon jou - er.*

## Я РАССТАЮСЬ, СТРАДАЯ...

## ICH SCHEID VON DIR MIT LEIDE

Мадригал

Madrigal

Перевод с немецкого М. Павловой

Г. ГАСЛЕР  
H. HASSLER  
(1564 - 1612)

Moderato

*mp*

C.I. Я рас - ста - юсь, стра - да - я, я рас - ста -  
Ich scheid von dir mit Lei de, ich scheid von

C.II. Я рас - ста -  
Ich scheid von

A. Я рас - ста -  
Ich scheid von

C.I. - юсь, стра - да - я, я рас - ста - юсь, я  
dir mit Lei de, ich scheid von dir, ich

C.II. - юсь, стра - да - я, я рас - ста - юсь, я рас - ста -  
dir mit Lei de, scheid von dir, ich scheid von

A. - юсь, стра - да - я, я рас - ста - юсь, я рас - ста -  
dir mit Lei de, scheid von dir, ich scheid von

T.I. - юсь, стра - да - я, я рас - ста - юсь, я  
dir mit Lei de, scheid von mp ich

T.II. Я рас - ста - юсь...  
Ich scheid von dir, poco cresc.

C.I. рас - ста - юсь, стра - да - я, я рас - ста -  
scheid von dir mit Lei de, ich poco cresc. scheid von

C.II. - юсь, стра - да - я, стра - да - я, я рас - ста -  
dir mit Lei de, mit Lei de, ich scheid von

A. - юсь, стра - да - я, стра - да - я, я рас - ста -  
dir mit Lei de, mit Lei de, ich scheid von

T.I. рас - ста - юсь, стра - да - я, я рас - ста -  
scheid von dir mit Lei de, scheid von

T.II. рас - ста - юсь, стра - да - я, я рас - ста -  
scheid von dir mit Lei de, scheid von poco cresc.

B. я рас - ста -  
ich scheid von poco cresc.

Я рас - ста -  
Ich scheid von

- юсь, я рас - ста - юсь, стра - да - я, я рас - ста -  
 dir, ich scheid von dir mit Lei - de, ich scheid von  
 - юсь, я рас - ста - юсь, стра - да - я, я рас - ста -  
 dir, ich scheid von dir mit Lei - de, ich scheid von  
 я рас - ста - юсь, стра - да - я,  
 ich scheid von dir mit Lei - de, von  
 - юсь, я рас - ста - юсь, стра - да - я, сто - бой,  
 dir, ich scheid von dir mit Lei - de, ver - laß,  
 - юсь, стра - да - я, я рас - ста -  
 dir, mit Lei - de, ich scheid von

- юсь, стра - да - я, ду - ша мо - я сто -  
 dir mit Lei - de, ver - laß dich mein treus  
 - юсь, стра - да - я, ду - ша мо - я сто -  
 dir mit Lei - de, ver - laß dich mein treus  
 - юсь, стра - да - я, ду - ша мо - я сто -  
 dir mit Lei - de, ver - laß dich mein treus  
 бой, стра - да - я, ду - ша мо - я  
 dir mit Lei - de, ver - laß dich mein  
 ду - ша мо - я, ду - ша мо - я сто -  
 ver - laß dich mein, ver - laß dich mein treus  
 - юсь, стра - да - я,  
 dir mit Lei - de,

*cresc.*

- бо - ю, ду - ша мо - я сто - бо - ю, ду -  
 Her - ze, ver - laß dich mein treus Her - ze; ver -

- бо - ю, ду - ша мо - я сто - бо - ю, ду -  
 Her - ze, *cresc.* ver - laß dich mein treus Her - ze, ver -

ду - ша мо - я сто - бо - ю, ду -  
 ver - laß dich mein treus Her - ze, ver -

- бо - ю, ду - ша мо - я сто - бо - ю, ду -  
 Her - ze, ver - laß dich mein, ver - laß dich mein treus Her - ze, ver -

*cresc.*

ду - ша мо - я сто - бо - ю, ду -  
 ver - laß dich mein treus Her - ze, ver -

ду - ша мо - я сто - бо - ю, ду -  
 ver - laß dich mein treus Her - ze, ver -  
*molto f*

- ша мо - я сто - бо - ю, до слез из ра - нен  
 - laß dich mein treus Her - ze, das bringt mir gro - ßen

до слез из ра - нен  
 das bringt mir gro - ßen

- ша мо - я сто - бо - ю, до слез из ра - нен боль -  
 - laß dich mein treus Her - ze, *molto f* das bringt mir gro - ßen Schmer

- ша мо - я сто - бо - ю, до слез из ра - нен  
 - laß dich mein treus Her - ze, das bringt mir gro - ßen

- ша мо - я сто - бо - ю, до слез из ра - нен боль -  
 - laß dich mein treus Her - ze, das bringt mir gro - ßen Schmer

- ша мо - я сто - бо - ю, *sempre f*  
 - laß dich mein treus Her - ze, ю, до слез из ра - нен боль -  
 Schmer ze, das bringt mir gro - ßen Schmer -

боль ю, я из ра - нен боль -  
 Schmer - ze, bringt mir gro - ßen Schmer -

боль ю, *molto f*  
 Schmer ze, do das слез из ра - нен боль -  
*molto f* das bringt mir gro - ßen Schmer -

non dim. *p* *più p*

-ю.  
-ze.  
non dim.

-ю.  
-ze.

Ах,  
Ach

пусть, про- стась, у - мру  
weh, vor Leid, ich ster

я, ах,  
be, *più ach*

non dim. *p* *più p*

Ах,  
Ach

пусть, про- стась, у - мру  
weh, vor Leid, ich ster

я, ах,  
be, *molto p*

non dim.

-ю.  
-ze.  
non dim.

Ах,  
Ach  
*molto p*

*pp* *p cresc.* *mf*

пусть, про- стась, у - мру я, но так су- дил мне рок,  
weh, vor Leid ich ster be. Kann's denn nicht an- ders sein,  
*pp* *p cresc.* *mf*

пусть, про- стась, у - мру я, но так су- дил мне рок,  
weh, vor Leid ich ster be. *pp* *p cresc.* *mf*  
*pp* *p cresc.* *mf*

пусть, про- стась, у - мру я, но так су- дил мне рок,  
weh, vor Leid ich ster be. *pp* *p cresc.* *mf*  
*pp* *p cresc.* *mf*

*dim.* *p*

*dim.* *p* *cresc.* *dim.* *p*

что я пред ним? Но так су- дил мне рок, что я пред ним?  
was soll ich tun? Kann's denn nicht an- ders sein, was soll ich tun?  
*dim.* *p* *cresc.* *mf* *dim.* *p*

что я пред ним? Но так су- дил мне рок, что я пред ним?  
was soll ich tun? Kann's denn nicht an- ders sein, was soll ich tun?  
*dim.* *p* *cresc.* *mf* *dim.* *p*

что я пред ним? Но так су- дил мне рок, что я пред ним?  
was soll ich tun? Kann's denn nicht an- ders sein, was soll ich tun?  
*dim.* *p* *cresc.* *mf* *dim.* *p*

Но так су- дил мне рок, что я пред ним?  
Kann's denn nicht an- ders sein, was soll ich tun?



Мой страх, мой страх не по-бо-рю я,  
 Vor Angst, vor Angst ich gar ver-der-be,  
 Мой страх, мой страх не по-бо-рю я,  
 Vor Angst, vor Angst ich gar ver-der-be,  
 - на раз-лу-ка. Мой страх, мой страх не  
 sein ge-schei-den. Vor Angst, vor Angst ich  
 - на раз-лу-ка. Мой страх не по-бо-рю я,  
 sein ge-schei-den. Vor Angst, vor Angst ich gar ver-der-be,  
 - на раз-лу-ка. Мой страх не по-бо-рю я,  
 sein ge-schei-den. Vor Angst, vor Angst ich gar ver-der-be,  
 - на раз-лу-ка. Мой страх не по-бо-рю я,  
 sein ge-schei-den. Vor Angst, vor Angst ich gar ver-der-be,

не по-бо-рю я, Ах, пусть, про- стаясь, у-мру я,  
 ich gar ver-der-be. Ach weh, ich scheid und ster-be,  
 не по-бо-рю я. Ах, пусть, про- стаясь, у-мру я,  
 ich gar ver-der-be. Ach weh, ich scheid und ster-be,  
 по-бо-рю я в раз-лу-ке. Ах, пусть, про- стаясь, у-мру я,  
 gar ver-der-be, ver-der-be. Ach weh, ich scheid und ster-be,  
 по-бо-рю я в раз-лу-ке. Ах, пусть, про- стаясь, у-мру я,  
 gar ver-der-be, ver-der-be. Ach weh, ich scheid und ster-be,  
 мой страх не по-бо-рю я, ах, пусть, про- стаясь, у-мру я,  
 vor Angst ich gar ver-der-be. Ach weh, ich scheid und ster-be,  
 по-бо-рю я в раз-лу-ке,  
 gar ver-der-be, ver-der-be,

*ritoso.*

ах, рас\_лу\_ часть, у - мру я, ах, пусть, про\_  
 ach weh, ich scheid und ster - be, ach weh, ich

*ritoso.*

ах, рас\_лу\_ часть, у - мру я, ах, пусть, про\_  
 ach weh, ich scheid und ster - be, ach weh, ich

*ritoso.*

ах, рас\_лу\_ часть, у - мру я, ах, пусть, про\_  
 ach weh, ich scheid und ster - be, ach weh, ich

*ritoso.*

ах, рас\_лу\_ часть, у - мру я, ах, пусть, про\_  
 ach weh, ich scheid und ster - be, ach weh, ich

*ritoso.*

ах, рас\_лу\_ часть, у - мру я, ах, пусть, про\_  
 ach weh, ich scheid und ster - be, ach weh, ich

*ritoso.*

ах, рас\_лу\_ часть, у - мру я, ах, пусть, про\_  
 ach weh, ich scheid und ster - be, ach weh, ich

*dim.* *p* *dim.* *pp*

- стась, у - мру я, про - стась, у - мру я, у - мру я.  
 scheid und ster - be, ich scheid und ster - be, und ster - be.

*dim.* *pp*

у - мру я, про - стась, у - мру я.  
 und ster - be, ich scheid und ster - be.

*dim.* *p* *dim.* *pp*

- стась, у - мру, я, про - стась, у - мру я.  
 scheid und ster - be, ster - be, ich scheid und ster - be.

*dim.* *p* *dim.* *pp*

- стась, у - мру, я, про - стась, у - мру я.  
 scheid und ster - be, ster - be, ich scheid und ster - be.

*mf* *dim.* *p* *più p* *pp*

- стась, у - мру я, у - мру я, у - мру я.  
 scheid, ich scheid und ster - be, und ster - be.

*dim.* *p* *più p* *pp*

стась, у - мру я, у - мру я.  
 scheid und ster - be, und ster - be.

## VERE LANGUORES

Мотет

Т. ВИКТОРИЯ  
T. VICTORIA  
(ок. 1548 - 1611)

Moderato

C. *p* Ve - re lan - guo - res no - stros i -

A. *p* Ve - re lan - guo - res no - stros

T. *p* Ve - re lan - guo - res no - stros i -

B. *p* Ve - re lan - guo - res no - stros i -

- pse tu - lit, et do - lo - res

i - pse tu - lit, et do - lo - res no -

- pse tu - lit, et do - lo - res

- pse tu - lit, et do - lo - res

no - stros, et do - lo - res no -

- stros, et do - lo - res no -

*pp* no - stros, et do - lo - res no -

no - stros

poco rit.

*p*

- stros i - pse por - ta - vit, i - pse por -

- stros i - pse por - ta - vit, por -

- stros i - pse por - ta - vit, i - pse por -

i - pse por - ta - vit, i - pse por -

*a tempo*

- ta - vit, cu - jus li - vo - re sa - na - ti

- ta - vit, cu - jus li - vo - re sa - na - ti

- ta - vit, cu - jus li - vo - re sa - na - ti

- ta - vit, cu - jus li - vo - re sa - na - ti

*p* *mf*

su - mus, cu - jus li - vo - re sa - na - ti su -

su - mus, cu - jus li - vo - re sa - na - ti su -

su - mus, cu - jus li - vo - re sa - na - ti su -

su - mus, sa - na - ti su -

*rall.* *a tempo* *pp* *mf*

- mus. Dul - ce li - gnum, dul -

- mus. Dul - ce li - gnum, dul -

- mus. Dul - ce li - gnum, dul -

- mus. Dul - ce li - gnum, dul -

*poco accel.*

ces cla vos, dul ci a fe rens pon

ces cla vos, dul ci a fe rens pon

ces cla vos, dul ci a fe rens pon

ces cla vos, dul ci a fe rens pon

*rall.* *Più mosso* *mf*

de ra, quae so

de ra, quae so la fu i sti

de ra, quae so la fu i sti

de ra, quae so la fu i sti di

la, fu i sti di gna, quae so

quae so la fu i sti di gna,

di gna, quae so la fu

gna, quae so la

la, quae so la fu i sti di

quae so la, quae so la fu i sti di

i sti di gna, quae so la fu i sti

fu i sti di gna

gna su - sti - ne - re Re

gna su - sti - ne - re Re

di gna su - sti - ne - re Re

su - sti - ne - re Re

rall. Più calmo

- gem coe - lo - rum

- gem coe - lo - rum et

- gem coe - lo - rum et Do -

- gem coe - lo - rum et Do -

allarg.

et Do - mi - num, et Do - mi - num, et Do -

mi - num, et Do -

mi - num, et Do -

pp rall. ppp

mi - num, et Do - mi - num.

mi - num, et Do - mi - num.

mi - num.

mi - num, et Do - mi - num.

## КУ-КУ

## СУ-СУ

Перевод с испанского А. Годова

Х. дель ЭНСИНА  
J. de la ENCINA  
(1446 - 1534)

*Andantino* *f* *p dolce*

Ку - ку, ку - ку, ку-ку-ку! Ах, как жен-щи  
Су - су, су - су, су-су-су! су-су-су! Guar-da no lo

*f* *p dolce*

Ку - ку, ку - ку, ку-ку-ку! Ах, как жен-щи  
Су - су, су - су, су-су-су! су-су-су! Guar-da no lo

*f* *p dolce*

Ку - ку, ку - ку, ку-ку-ку, ку-ку-ку! Ах, как жен-щи  
Су - су, су - су, су-су-су, су-су-су! су-су-су! Guar-da no lo

*f* *p dolce*

Ку - ку, ку - ку, ку-ку-ку!  
Су - су, су - су, су-су-су!

*mf* *p*

-ны неж-ны, и при-го-жи, и скром-ны, но кра-  
se-as tu. Com-ра-dre, de-bes sa-ber que la

*mf* *p*

-ны неж-ны, и при-го-жи, и скром-ны, но кра-  
se-as tu. Com-ра-dre, de-bes sa-ber que la

*mf* *p*

-ны неж-ны, и при-го-жи, и скром-ны, но кра-  
se-as tu. Com-ра-dre, de-bes sa-ber que la

*mf* *p*

- са и том\_ный взгляд всем о - пас\_ность нам су - лят.  
 tas bie\_ на ти - ger ra - bia siemp\_re per har - ta,  
 - са и том\_ный взгляд всем о - пас\_ность нам су - лят.  
 tas bie\_ на ти - ger ra - bia siemp\_re per har - ta,  
 - са и том\_ный взгляд всем о - пас\_ность нам су - лят.  
 tas bie\_ на ти - ger ra - bia siemp\_re per har - ta,  
 - са и том\_ный взгляд всем о - пас\_ность нам су - лят.  
 tas bie\_ на ти - ger ra - bia siemp\_re per har - ta,

Мой со - вет о - дин для вас... Ку - ку, ку,  
 har\_ta bien la tu\_ ya tu. tu. Си - си,  
 Мой со - вет о - дин для вас... Ку - ку, ку - ку,  
 har\_ta bien la tu\_ ya tu. tu. Си - си, Си - си,  
 Мой со - вет о - дин для вас... Ку - ку, ку - ку,  
 har\_ta bien la tu\_ ya tu. tu. Си - си, Си - си,  
 Мой со - вет о - дин для вас... Ку - ку, ку - ку,  
 har\_ta bien la tu\_ ya tu. tu. Си - си, Си - си,

ку - ку, ку-ку-ку! Бой\_тесь неж\_ных жен\_ских глаз!  
 си - си, си\_си\_си! Guar\_da no lo se\_ as tu.  
 ку - ку, ку-ку-ку! Бой\_тесь неж\_ных жен\_ских глаз!  
 си - си, си\_си\_си! Guar\_da no lo se\_ as tu.  
 ку-ку-ку, ку-ку-ку! Бой\_тесь неж\_ных жен\_ских глаз!  
 си\_си\_си, си\_си\_си! Guar\_da no lo se\_ as tu.  
 ку - ку, ку-ку-ку! Бой\_тесь неж\_ных жен\_ских глаз!  
 си - си, си\_си\_си! Guar\_da no lo se\_ as tu.

Перевод с испанского А. Жарко

Ф. ГЕРРЕРО  
F. GUERRERO  
(1528 - 1599)

[Moderato] [mp]

C.I. Кра - сот - ка Ка - та - ли - на, Ка - та - ли -  
Her - то sa Ca - ta - li - на, Ca - ta - li -

C.II Кра - сот - ка Ка - та -  
Her - то sa Ca - ta -

A. Кра - сот - ка Ка - та - ли - на, кра - сот - ка Ка - та -  
Her - то sa Ca - ta - li - на, her - то sa Ca - ta -

- на, да - ет ли хоть от - ча - сти лю - бовь пра - ва  
- на, que ley dea - mor con - sien - te ol - vi - dar al

- ли - на,  
- li - на,

- ли - на,  
- li - на,

за - быть в раз - лу - ке длин - ной сра - жен - но - го то -  
am - sen - te las - ti - ta - do que un tiem - po fue de

сра - жен - но - го то -  
que un tiem - po fue de

сра - жен - но - го то -  
que un tiem - po fue de

- бой, ко - му да - ри - ла ты столь - ко сча - стья?  
ti tan re - ga - la - do, tan re - ga - la - do?

- бой, ко - му да - ри - ла ты столь - ко сча - стья?  
ti tan re - ga - la - do, tan re - ga - la - do?

- бой, ко - му да - ри - ла ты столь - ко сча - стья? Ты  
ti tan re - ga - la - do, tan re - ga - la - do? У

Ты сердце так беспеч - но      взя - ла мо - е на - веч - но,  
 У pues a - le - gre - men - te,      у pues a - le - gre - men - te

Ты сердце так беспеч - но      взя - ла мо - е на -  
 У pues a - le - gre - men - te,      у pues a - le - gre -

сердце так беспеч - но      взя - ла мо - е на - веч - но,      кля -  
 pues a - le - gre - men - te,      у pues a - le - gre - men - te      mi

клялась, что нет,      клялась, что нет вер - ней те - бя      на све -  
 mi co - ra - zón,      mi co - ra - zón en pren - das re - ci - bis -

-веч - но,      клялась, что нет, клялась, что нет вер - ней те - бя      на све -  
 -men - te      mi co - ra - zón, mi co - ra - zón en pren - das re - ci - bis -

-лась, что нет,      клялась, что нет, что нет вер - ней      те - бя      на све -  
 co - ra - zón,      mi co - ra - zón en pren - das re - ci - bis -

-те.      Скажи,      же - стока - я, скажи, где клятвы э - ти? Те -  
 -te,      cru - el,      cru - el, ¿que es de la fe que tú me dis - te? Cru -

-те.      Скажи,      скажи, скажи, где клятвы э - ти?      Те - перь,  
 -te,      cru - el,      ¿que es de la fe que tú me dis - te?      Cru - el,

-те.      Скажи,      же - стока - я, где клятвы э - ти?      Те - перь,      те -  
 -te,      cru - el,      ¿que es de la fe que tú me dis - te?      Cru - el,      cru -

- перь,      те - перь,      же - стока - я, те - перь, где клят - вы э - ти?      -ти?  
 - el,      cru - el,      ¿que es de la fe,      cru - el,      que tú me dis - te?      -te?

те - перь,      скажи, же - стока - я, те - перь, где клятвы э - ти?      -ти?  
 cru - el,      ¿que es de la fe,      cru - el,      que es de la fe que tú me dis - te?      -te?

- перь,      же - стока - я, где клятвы э - ти?      Где клятвы э - ти? Ты // -ти?  
 - el,      ¿que es de la fe que tú me dis - te,      que tú me dis - te?      у // -те?

# DOMUS MEA

из „Communiones totius anni“

М. ЗЕЛЕНЬСКИЙ  
M. ZIELEŃSKI  
(ок. 1550 - ок. 1615)

[Andante animato]

C. Do - mus me -

A. Do - mus me - a Do -

T. Do - mus

C. - a, Do - mus me - a,

A. - mus me - a, Do -

T. me - a,

B. Do -

Do - mus me - a,

- mus me - a,

Do - mus me - a, Do - mus o - ra - ti -

- mus me - a, Do -

Do - mus o - ra - ti - o - nis vo - ca - bi - tur, di -

- a, Do - mus o - ra - ti - o - nis vo - ca - bi - tur, di -

- o - nis vo - ca - bi - tur, vo - ca - bi - tur, di -

- mus o - ra - ti - o - nis vo - ca - bi - tur,

First system of musical notation with four staves. The lyrics are:   
 .cit Do mi nus, di - cit Do mi nus, di - cit Do mi nus, di -

Second system of musical notation with four staves. The lyrics are:   
 cit Do mi nus. In e - a, in cit Do mi nus. In e - a, in cit Do mi nus. In e - a,

Third system of musical notation with four staves. The lyrics are:   
 a, in e - a om - nis, qui pe - tit, ac a, in e - a om - nis, qui pe - tit, ac in e - a, in e - a om - nis, qui pe - tit, ac in e - a, in e - a om - nis, qui pe - tit, ac

Fourth system of musical notation with four staves. The lyrics are:   
 .ci - pit, et qui quae - rit, et qui quae - rit, qui quae - ci - pit et qui quae - rit, et qui quae - rit, qui quae - .ci - pit, et qui quae - rit, et qui quae - rit, .ci - pit, et qui quae - rit, et qui quae - rit,



\_pit, et qui quae rit, et qui quae rit, qui quae rit, in ve  
 \_pit, et qui quae rit, qui quae rit, qui quae rit, in  
 \_pit, et qui quae rit, et qui quae rit, in  
 \_pit, et qui quae rit, et qui quae rit,

nit, et pul san ti, et pul san  
 nit, et pul san ti, et pul san  
 ve nit, et pul san  
 in ve nit, et pul san ti,

ti, et pul san ti, et pul san  
 ti, et pul san ti, et pul san  
 ti, et pul san ti, et pul san ti  
 et pul san ti, et pul san ti a

ti a pe ri e tur, a pe ri e tur.  
 ti a pe ri e tur, a pe ri e tur.  
 a pe ri e tur, a pe ri e tur.  
 pe ri e tur, a pe ri e tur.





-mi-nus De-us Sa-ba-oth. Ple-ni sunt cae-li,  
 Sa-ba-oth, Do-mi-nus De-us Sa-ba-oth. Ple-  
 -oth, Do-mi-nus De-us Sa-ba-oth. Ple-ni sunt cae-  
 -ba-oth. Ple-ni sunt cae-

ple-ni sunt cae-li, ple-  
 -ni sunt cae- -li,  
 -li, ple-ni sunt cae-li et ter-ra,  
 -li, ple-ni sunt cae-li, ple-ni sunt cae-li et ter-ra, ple-ni sunt cae-

-ni sunt cae-li et ter-ra glo-ri-a tu-a.  
 ple-ni sunt cae-li et ter-ra glo-ri-a tu-a. Ho-  
 et ter-ra glo-ri-a tu-a. Ho-  
 -li, ple-ni sunt cae-li et ter-ra glo-ri-a tu-a.

Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na in  
 - san - na, ho - san - na in ex - cel - sis,  
 - san - na, ho - san - na, ho - san -

Ho - san -

ex - cel - sis, ho - san - na in ex - cel - sis,  
 ho - san - na in ex - cel - sis,  
 - na, ho - san -

- na in ex - cel - sis,

- sis, in ex - cel sis.  
 - sis, ho - san - na in ex - cel sis.  
 - na, ho - san - na in ex - cel sis.  
 ho - san - na in ex - cel sis.

## MIRABILE

MOTET

Я. ХАНДЛЬ  
I. HANDL  
(1550-1591)

[Moderato, con moto]

C. *[mf]* Mi - ra - bi - le my - ste - ri - um, mi -

A. *[mf]* Mi - ra - bi - le my - ste - ri - um, *[mf]* Mi - ra - bi -

T. I. Mi - ra - bi -

T. II.

B. *[mf]* Mi -

- ra - bi - le my - ste - ri - um, mi -

mi - ra - bi - le my - ste - ri - um, mi - ra - bi -

- le my - ste - ri - um, *[mf]* Mi - ra - bi -

- ra - bi - le my - ste - ri - um, mi - ra - bi -

- ra - bi - le my - ste - ri - um de - cla - ra -

- le my - ste - ri - um de - cla - ra - tur ho - di - e,

- ra - bi - le my - ste - ri - um de - cla -

- le my - ste - ri - um de - cla - ra - tur ho - di -

- le my - ste - ri - um de - cla - ra - tur ho - di - e, de -

-tur ho - di - e, in - no - van - tur na - tu -  
 ho - di - e, in - no - van - tur na - tu - rae:  
 -ra - tur ho - di - e, in - no - van - tur na - tu -  
 -e, in - no - van - tur na - tu - rae,  
 -cla - ra - tur ho - di - e, in - no - van -

-rae, na - tu - rae: De - us ho - mo fa - ctus est,  
 De - us ho - mo fa - ctus est, id, quod  
 - rae: De - us ho - mo fa - ctus est,  
 in - no - van - tur na - tu - rae: De - us ho - mo fa - ctus est,  
 - tur na - tu - rae: De - us ho - mo fa - ctus est, id,

id, quod fu - it, per - man -  
 fu - it, per - man - sit,  
 id, quod fu - it, per - man -  
 id, quod fu - it, per - man - sit, per - man - sit,  
 quod fu - it, per - man -

\_sit, et quod non e - rat, as - sum - psit, et quod non  
 et quod non e - rat, as - sum - psit, et quod non e -  
 \_sit, et quod non e - rat, as - sum - psit, et quod non e -  
 \_sit, et quod non e - rat, as - sum - psit, et quod non e -

e - rat, as - sum - psit, non  
 - rat, as - sum - psit, non  
 - sum - psit,  
 as - sum - psit, non  
 - rat, as - sum - psit, non

com - mix - ti - o - nem pas - sus, non com - mix - ti -  
 com - mix - ti - o - nem pas - sus, non com - mix - ti -  
 non com - mix - ti -  
 com - mix - ti - o - nem pas - sus, non com - mix - ti -  
 com - mix - ti - o - nem pas - sus,

o - nem pas - sus, non com - mix - ti - o - nem

o - nem pas - sus, non com - mix - ti - o - nem

o - nem pas - sus, non com - mix - ti - o - nem

o - nem pas - sus

non com - mix - ti - o - nem

pas - sus ne - que di - vi - si - o - nem,

pas - sus ne - que di -

pas - sus ne - que di - vi - si - o - nem, ne -

ne - que di - vi - si - o - nem, ne - que di - vi - si - o -

pas - sus ne - que di - vi - si - o -

ne - que di - vi - si - o - nem.

vi - si - o - nem.

- que di - vi - si - o - nem, ne - que di - vi - si - o - nem.

- nem, ne - que di - vi - si - o - nem.

- nem.

## Содержание

От составителя . . . . .	2
<i>Г. Дюфай.</i> Gloria из мессы „Caput“ . . . . .	3
Ave Regina. Мотет . . . . .	10
<i>И. Окегем.</i> Sanctus из мессы „Cujusvis toni“ . . . . .	14
Kyrie из мессы „L’homme armé“ . . . . .	18
<i>Я. Обрехт.</i> Ave Regina. Мотет . . . . .	22
<i>Ж. Дебре.</i> Qui tollis из мессы „Range lingua“ . . . . .	24
<i>А. Вилларт.</i> Радость любви. Мадригал. Перевод А. Бердникова . . . . .	27
<i>Ф. Верделот.</i> Ах, я о вас вздыхаю. Мадригал. Перевод М. Павловой . . . . .	31
<i>Я. Аркадельт.</i> Лебедь в минуту смерти. Мадригал. Слова Д. Гвидиччиони, перевод М. Павловой . . . . .	34
<i>О. Лассо.</i> Две части из мессы № 52 . . . . .	37
Kyrie . . . . .	41
Gloria . . . . .	46
Crucifixus из мессы „In te Domine speravi“ . . . . .	48
Ave Regina. Мотет . . . . .	51
Навек со мной любовь моя. Перевод М. Павловой . . . . .	54
О, если б знала ты... Перевод М. Павловой . . . . .	56
<i>Г. Изаак.</i> Инсбрук, я должен тебя покинуть. Перевод М. Вайнштейн . . . . .	58
<i>А. Габриели.</i> Две части из „Missa brevis“ . . . . .	60
Kyrie . . . . .	61
Sanctus . . . . .	66
<i>Дж. Палестрина.</i> Duo ubera tua. Мотет . . . . .	70
Нет, ваших рук касанье... Мадригал. Перевод А. Бердникова . . . . .	73
Там, где Тибр катит воды. Мадригал. Перевод А. Бердникова . . . . .	76
За все мученья ада... Мадригал. Перевод А. Бердникова . . . . .	77
<i>Ф. Сориано.</i> Взор твой огнем пылает. Канцона. Перевод А. Бердникова . . . . .	79
<i>О. Векки.</i> Бедный нарцисс. Канцонетта. Перевод Г. Шохмана . . . . .	80
<i>Л. Маренцио.</i> С вами разлука... Мадригал. Перевод А. Бердникова . . . . .	85
Пылал зенит. Мадригал. Перевод А. Бердникова . . . . .	87
<i>Джезуальдо ди Веноза.</i> Sancti Spiritus. Мотет . . . . .	90
Mater gratiae. Мотет . . . . .	93
Ах, без тебя страдаю. Перевод А. Бердникова . . . . .	95
Боже, смерть моя рядом! Перевод А. Бердникова . . . . .	96
<i>К. Монтверди.</i> Что за день! Мадригал. Перевод А. Бердникова . . . . .	99
Знай, если завтра... Мадригал. Перевод М. Павловой . . . . .	100
Злая, меня ты губишь. Мадригал. Перевод М. Павловой . . . . .	105
Жестокие слова. Мадригал. Перевод М. Павловой . . . . .	109
<i>У. Бёрд.</i> Я ранен в грудь. Мадригал. Перевод Т. Сикорской . . . . .	112
<i>Т. Морли.</i> Нежность горит в лице твоём... Мадригал. Перевод Т. Сикорской . . . . .	115
<i>П. Филипп.</i> In splendenti nube . . . . .	119
<i>Дж. Дауленд.</i> Сердце ты отнял силой. Перевод Т. Сикорской . . . . .	122
<i>О. Гиббонс.</i> Дай, вера, силы мне! Антем. Перевод Т. Сикорской . . . . .	124
<i>П. Сертон.</i> Всё, что судьба... Перевод И. Емельяновой . . . . .	125
<i>К. Жанккен.</i> Юная нежная фея... Перевод И. Емельяновой . . . . .	128
Кто нежных не знал цепей... Перевод И. Емельяновой . . . . .	131
<i>Г. Гаслер.</i> Я расстаюсь, страдаю... Мадригал. Перевод М. Павловой . . . . .	138
<i>Т. Виктория.</i> Vere languores. Мотет . . . . .	142
<i>Х. дель Энсина.</i> Ку-ку. Перевод А. Годова . . . . .	144
<i>Ф. Герреро.</i> Красотка Каталина. Перевод А. Жарко . . . . .	146
<i>М. Зеленьский.</i> Domus mea из „Communiones totius anni“ . . . . .	150
<i>Б. Пенкель.</i> Sanctus из „Missa pulcherrima“ . . . . .	154
<i>Я. Хандль.</i> Mirabile. Мотет . . . . .	154